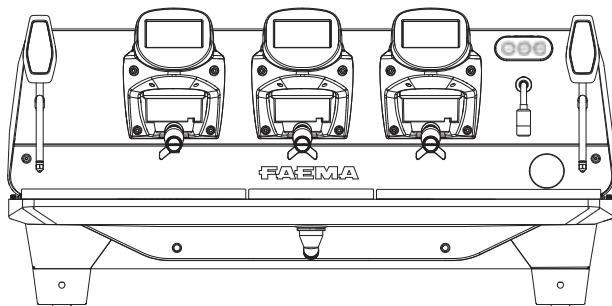


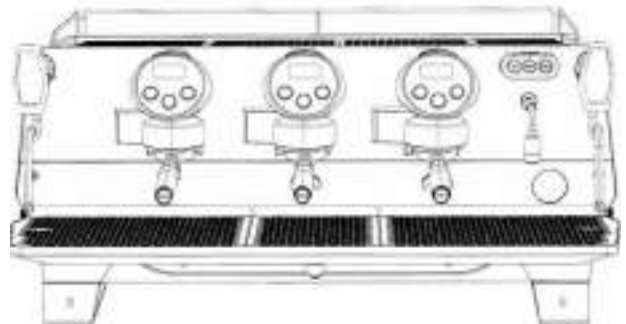
PRESIDENT A - GTI

USO E INSTALLAZIONE
USE AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
GEBRAUCH UND INSTALLATION
USO E INSTALACIÓN
USO E INSTALAÇÃO
使用与安装
الاستخدام والتركيب



Touch screen - Touchscreen
Pantalla táctil - Touchscreen
Écran tactile - Ecrã tátil
触摸屏 - شاشة اللمس

Pulsantiera Automatica
Automatic Push-button Strip
Tableau de commande automatique
Drucktasten
Teclado automático
Painel de botões automático
自动按钮面板 شريط الزر الانضغاطي التلقائي





Copia aggiornata in formato elettronico del presente manuale è disponibile accedendo al sito indicato a fondo pagina, utilizzando le credenziali sotto riportate.

An updated, electronic version of the manual can be accessed from the website shown at the bottom of the page, using the credentials below.

Une copie actualisée du présent manuel est disponible au format électronique en accédant au site indiqué en bas de la page, en utilisant les identifiants communiqués ci-dessous.

Eine aktuelle elektronische Kopie dieses Handbuchs können Sie auf der am Seitenende aufgeführten Website herunterladen. Bitte nutzen Sie die angegebenen Zugangsdaten.

Autenticándose en el sitio web indicado al final de la página con las credenciales que se ofrecen a continuación es posible acceder a la copia actualizada del presente manual en formato electrónico.

A cópia atualizada em formato eletrônico deste manual está disponível acedendo ao site indicado no fundo da página, utilizando as credenciais indicadas abaixo.

可以使用以下访问凭证通过此页面底部显示的网站获取更新后的电子版手册。

يمكن الوصول إلى النسخة الإلكترونية المحدثة من الدليل من موقع الويب الوضح أسفل الصفحة، وذلك باستخدام بيانات الاعتماد أدناه.



<https://order.gruppocimbali.com/explorer/spareparts/page/login>

User ID: guest
PW: Entr@nc3



Please sign in

Italiano

Istruzioni originali

English

Translation of the original instructions

Français

Traduction du manuel d'origine

Deutsch

Übersetzung der Originalanleitung

Español

Traducción de las instrucciones originales

Português

Tradução das instruções originais

中文

原版说明译文

عربي

ترجمة التعليمات الرئيسية

Italiano

English

Français

Deutsch

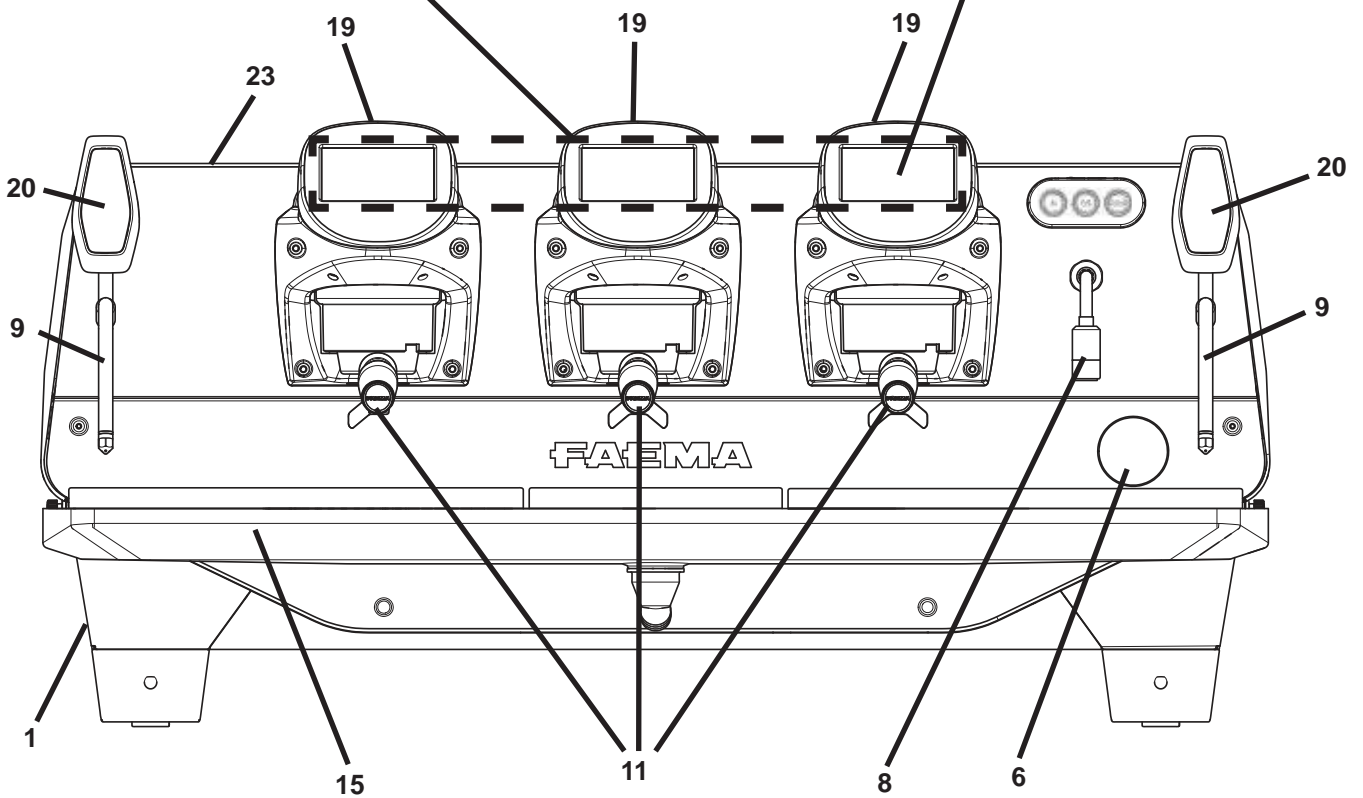
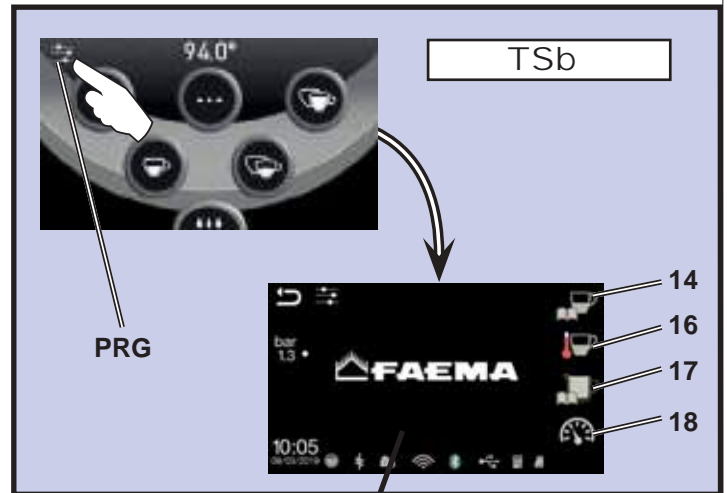
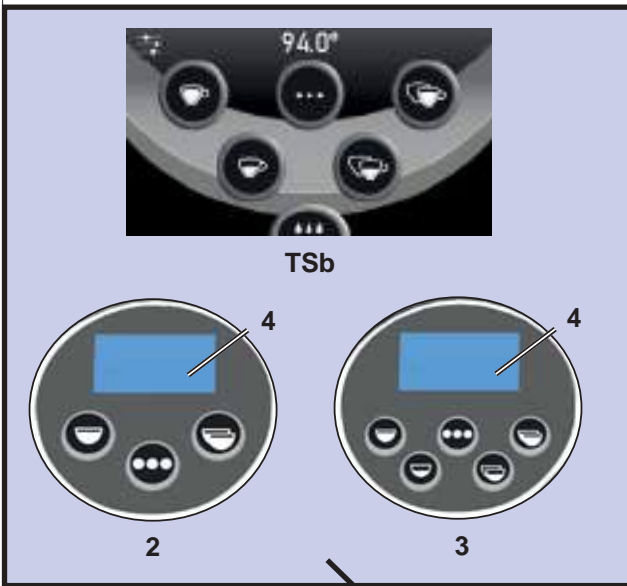
Español

Português

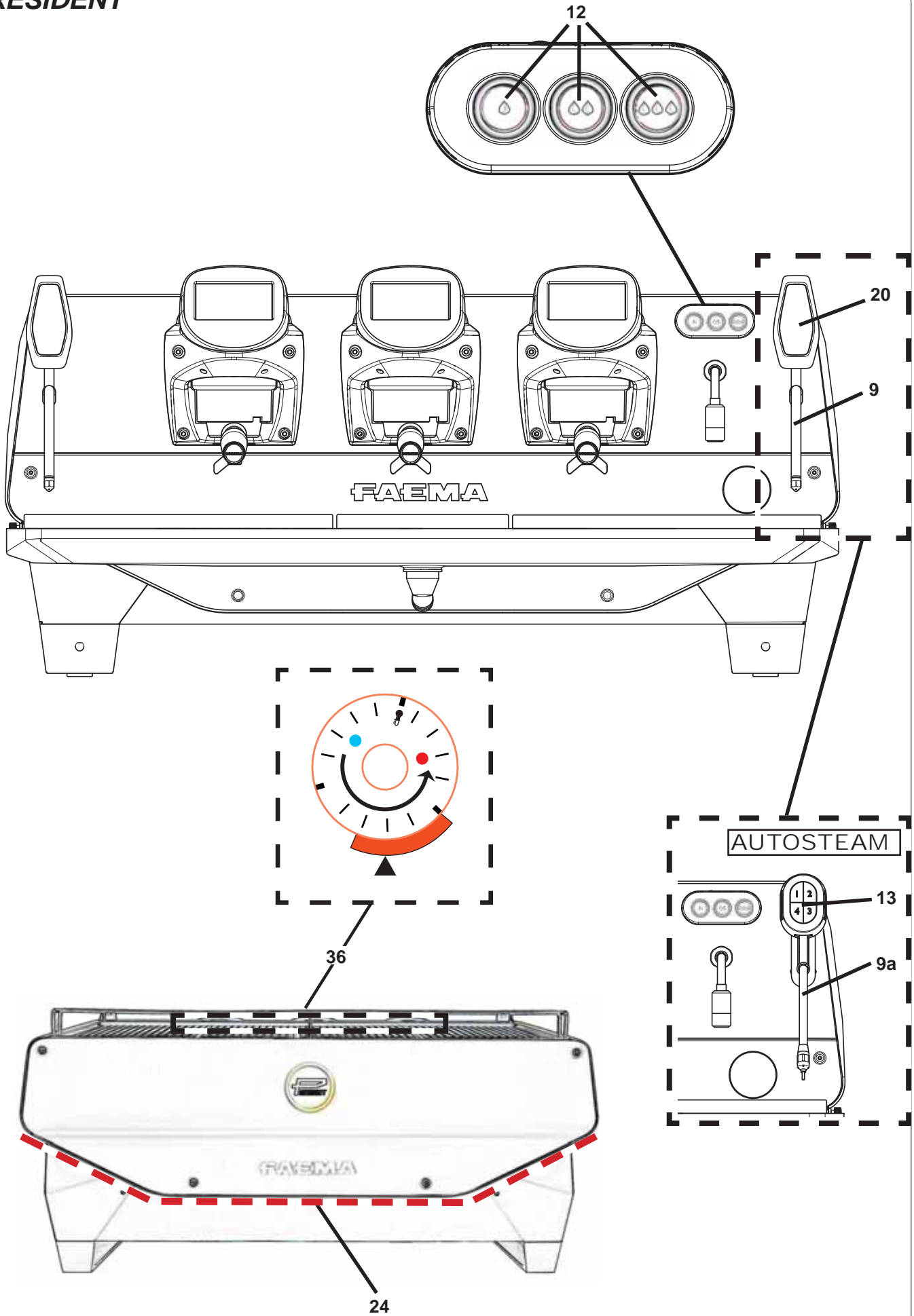
中文

عربي







PRESIDENT



PRESIDENT









IT LEGENDA

- 1 Interruttore generale
- 2 Tastiera 3 selezioni
- 3 Tastiera 5 selezioni
- 4 Display grafico
- 6 Manometro pompa
- 8 Erogatore acqua calda
- 9 Tubo (lancia) vapore
- 9a Tubo (lancia) Autosteam (*)
- 11 Portafiltro
- 12 Tasto acqua calda
- 13 Selettore Autosteam (*)
- 14  Scorciatoia menu "Tasti gruppo"
- 15  Bacinella appoggiatezze
- 16  Scorciatoia menu "Temperatura boiler"
- 17  Scorciatoia menu "Tasti acqua calda"
- 18  Scorciatoia menu "Pressione caldaia"
- 19 Boiler caffè (*)
- 20 Manopola erogazione vapore
- 23 Piano appoggiatezze
- 24 Barra led posteriore
- 36 Manopola regolazione temperatura gruppo (*)
- PRG  Tasto per entrare in programmazione / menù
- TSb Touch screen di selezione





I componenti - * - sono applicati solo in alcune configurazioni di prodotti.

EN LEGEND

- 1 Main switch
- 2 3 keys pushbutton
- 3 5 keys pushbutton
- 4 Graphical display
- 6 Pump pressure gauge
- 8 Hot-water outlet
- 9 Steam pipe
- 9a Autosteam pipe (*)
- 11 Filter holder
- 12 Hot-water key
- 13 Autosteam selector (*)
- 14  "Unit keys" shortcut menu
- 15  Tray
- 16  "Boiler temperature" shortcut menu
- 17  "Hot water keys" shortcut menu
- 18  "Boiler pressure" shortcut menu
- 19 Coffee boiler (*)
- 20 Steam supply knob
- 23 Cup warmer
- 24 Rear led bar
- 36 Group temperature adjustment dial (*)
- PRG  Key to access programming mode / menu
- TSb Selection touch screen

The components - * - are applied only in some product configurations

FR LÉGENDE

- 1 Interrupteur général
- 2 Clavier 3 touches
- 3 Clavier 5 touches
- 4 Ecran graphique
- 6 Manomètre pompe
- 8 Sortie eau chaude
- 9 Buse vapeur
- 9a Buse Autosteam (*)
- 11 Porte-filtre
- 12 Touche eau chaude
- 13 Sélecteur Autosteam (*)
- 14  Raccourci menu « Touches groupe »
- 15  Bac d'égouttement
- 16  Raccourci menu « Température chauffe-eau »
- 17  Raccourci menu « Touches eau chaude »
- 18  Raccourci menu « Pression chaudière »
- 19 Chauffe-eau, café (*)
- 20 Robinet de débit du vapeur
- 23 Chauffe-tasses
- 24 Barre LED arrière
- 36 Bouton de réglage température groupe (*)
- PRG  Touche programmation/menus
- TSb Écran tactile de sélection

Les composants accompagnés d'un * ne sont montés que dans certaines configurations de produit.

DE LEGENDE

- 1 Hauptschalter
- 2 Druckknopftafeln 3 Tasten
- 3 Druckknopftafeln 5 Tasten
- 4 Graphisches Display
- 6 Manometer Pumpe
- 8 Heißwasserausgabe
- 9 Dampfausgaberohr
- 9a Dampfausgaberohr Autosteam (*)
- 11 Filterhalter
- 12 Heißwasser-Drucktaste
- 13 Wahlschalter Autosteam (*)
- 14  Schnellauswahl „Tasten Einheit“
- 15  Auffangschale
- 16  Schnellauswahl „Boilertemperatur“
- 17  Schnellauswahl „Heißwasser“
- 18  Schnellauswahl „Boilerdruck“
- 19 Boiler Kaffee (*)
- 20 Drehknopf Dampfabgabe
- 23 Tassenerwärmer
- 24 LED-Leiste hinten
- 36 Regelknopf für die Temperatureinstellung der Einheit (*)
- PRG  Taste zur Programmierung / Menü
- TSb Wahl-Touchscreen

Die Komponenten - * - sind nur bei einigen Produktkonfigurationen enthalten.

ES LEYENDA

- 1 Interruptor general
 2 Botoneras 3 teclas
 3 Botoneras 5 teclas
 4 Display gráfico
 6 Manómetro bomba
 8 Erogador agua caliente
 9 Tubo (boquilla) vapor
 9a Tubo (boquilla) Autosteam (*)
 11 Portafiltro
 12 Tecla suministro agua caliente
 13 Selector Autosteam (*)
 14 Acceso directo menú «Teclas grupo»
 15 Bandeja
 16 Acceso directo menú «Temperatura calentador»
 17 Acceso directo menú «Teclas agua caliente»
 18 Acceso directo menú «Presión Caldera»
 19 Calentador café (*)
 20 Botón giratorio erogación vapor
 23 Calientatazas
 24 Barra led posterior
 36 Pomo de regulación temperatura grupo (*)
 PRG Tecla para entrar en programación / menú
 TSb Pantalla táctil de selección

Los componentes - * - se aplican sólo en algunas configuraciones de productos.

PT LEGENDA

- 1 Interruptor geral
 2 Quadro de 3 botões
 3 Quadro de 5 botões
 4 Display gráfico
 6 Manómetro da bomba
 8 Distribuidor de água quente
 9 Tubo do vapor
 9a Tubo do vapor Autosteam (*)
 11 Porta-filtro
 12 Botão de distribuição de água quente
 13 Selector Autosteam (*)
 14 Atalho do menu "Botões do grupo"
 15 Tabuleiro
 16 Atalho do menu "Temperatura do boiler"
 17 Atalho do menu "Botões da água quente"
 18 Atalho do menu "Pressão na caldeira"
 19 Boiler café (*)
 20 Manípulo de distribuição do vapor
 23 Grelha para aquecer chávenas
 24 Barra led traseira
 36 Manípulo de regulação temperatura grupo (*)
 PRG Tecla para entrar na programação / menu
 TSb Touch screen de selecção

Os componentes - * - são aplicados só em algumas configurações de produtos.

ZH 环保

- 1 主开关
 2 3键按钮面板
 3 5键按钮面板
 4 显示屏
 6 泵压力计
 8 热水出口
 9 蒸汽管
 9a 自动蒸汽管 (*)
 11 过滤器支架
 12 热水按钮
 13 自动蒸汽选择器 (*)
 14 “单元按键”快捷方式菜单
 15 托盘
 16 “锅炉温度”快捷方式菜单
 17 “热水按键”快捷方式菜单
 18 “锅炉压力”快捷方式菜单
 19 咖啡锅炉 (*)
 20 咖啡锅炉
 23 暖杯器
 24 后置 LED 灯条
 36 冲泡头温度调整拨盘 (*)
 PRG 用于进入编程模式/菜单的按键
 TSb 选择触摸屏

部件- * - 只存在于部分产品设置中。

ع الشرح

- 1 المفتاح الرئيسي
 2 3 مفاتيح ضغط
 3 5 مفاتيح ضغط
 4 وحدة عرض رسومية
 6 عداد ضغط المضخة
 8 مخرج الماء الساخن
 9 أنبوب البخار
 9a أنبوب البخار الأوتوماتيكي (*)
 11 حامل مصفاة
 12 زر الماء الساخن
 13 مفتاح اختيار Autosteam (*)
 14 قائمة "مفاتيح الوحدة" المختصرة
 15 درج
 16 قائمة "درجة حرارة الغلاية" المختصرة
 17 قائمة "مفاتيح الماء الساخن" المختصرة
 18 قائمة "ضغط الغلاية" المختصرة
 19 غلاية القهوة (*)
 20 مقبض الإمداد بالبخار
 23 أداة تدفئة الفنجانين
 24 شريط إضاءة led خلفي
 36 قرص ضبط درجة حرارة المجموعة (*)
 PRG مفتاح للوصول إلى وضع / قائمة البرمجة
 TSb شاشة اللمس المعنية بالاختيار
 الأجزاء - * - متوفرة فقط في بعض تكوينات المنتج

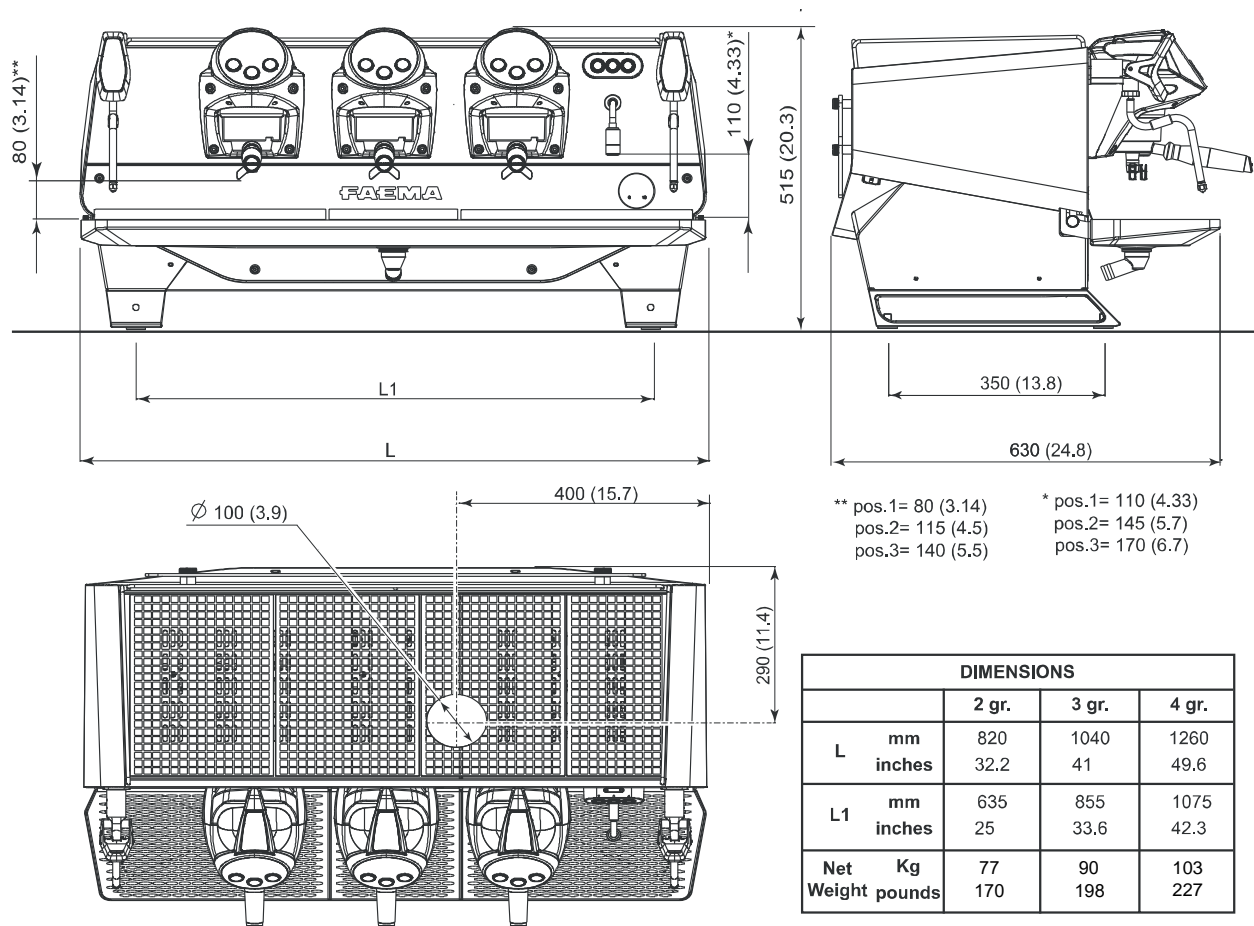
PRESIDENT GTI

PED / DESP	P _{max} [bar]	T _{max} [°C]	tipo di macchina Type of machine type de machine Maschinentyp modelo de la máquina tipo de la máquina 咖啡机型号 نوع الماكينة	2 gruppi 2 groups 2 groupes 2 Einheiten 2 grupos 2 grupos 2 个冲泡头 مجموعتين	3 gruppi 3 groups 3 groupes 3 Einheiten 3 grupos 3 grupos 3 个冲泡头 3 مجموعات	4 gruppi 4 groups 4 groupes 4 Einheiten 4 grupos 4 grupos 4 个冲泡头 4 مجموعات
			Fluido - Fluid - Fluide Flüssigkeit - Fluido - Fluido السيائل - السائل	Capacità - Capacity - Capacité [L] Fassungsvermögen - Capacidad - Capacidade السعة - السعة		
Caldaia Service boiler Chaudière Heizkessel Caldera Caldeira 锅炉 غلاية الخدمة	2	133	acqua/vapore water/steam eau/vapeur Wasser/Dampf agua/vapor água/vapor 水/蒸汽 الماء/البخار	7	7	7
Boiler caffè - Coffee boiler Chauffe-eau, café Boiler Kaffee Calentador café Boiler do café غلاية القهوة - 咖啡锅炉	15	160	acqua - water eau - Wasser agua - água 水 الماء	0.60 x 2	0.60 x 3	0.60 x 4

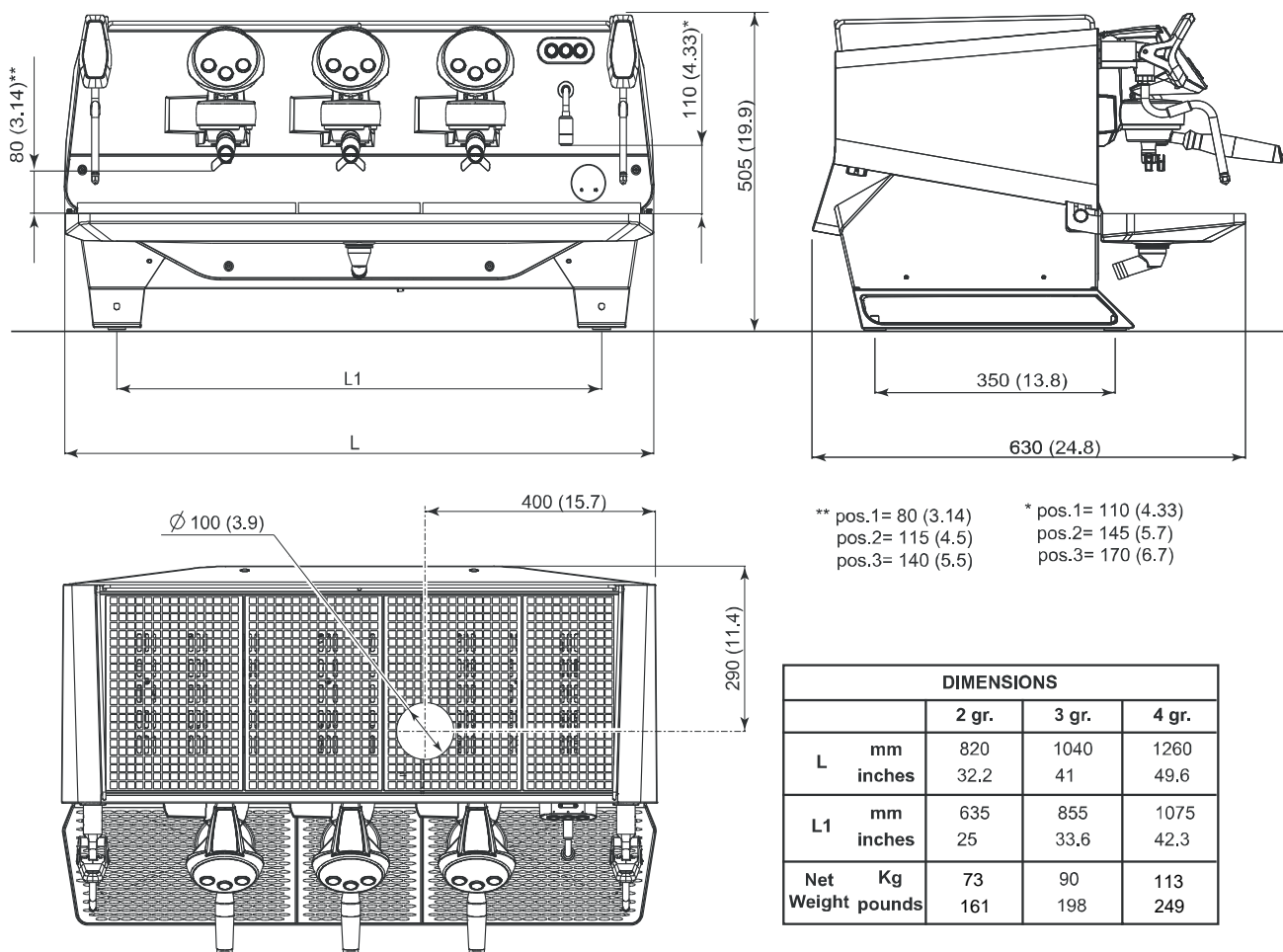
PRESIDENT A

PED / DESP	P _{max} [bar]	T _{max} [°C]	tipo di macchina Type of machine type de machine Maschinentyp modelo de la máquina tipo de la máquina 咖啡机型号 نوع الماكينة	2 gruppi 2 groups 2 groupes 2 Einheiten 2 grupos 2 grupos 2 个冲泡头 مجموعتين	3 gruppi 3 groups 3 groupes 3 Einheiten 3 grupos 3 grupos 3 个冲泡头 3 مجموعات	4 gruppi 4 groups 4 groupes 4 Einheiten 4 grupos 4 grupos 4 个冲泡头 4 مجموعات
			Fluido - Fluid - Fluide Flüssigkeit - Fluido - Fluido السيائل - السائل	Capacità - Capacity - Capacité [L] Fassungsvermögen - Capacidad - Capacidade السعة - السعة		
Caldaia - Service boiler Chaudière - Heizkessel Caldera - Caldeira 锅炉 غلاية الخدمة	2	133	acqua/vapore - water/steam eau/vapeur - Wasser/Dampf agua/vapor - água/vapor 水/蒸汽 الماء/البخار	11	17.5	24.1
Scambiatore Heat exchanger Échangeur de chaleur Wärmeaustauscher Intercambiador de calor Permutador de calor 热交换器 - المبادل الحراري	12	133	acqua - water eau - Wasser agua - água 水 الماء	0.65 x 2	0.65 x 3	0.65 x 4

PRESIDENT GTI



PRESIDENT A



IT GRUPPO CIBALI ha volontariamente deciso di sottoporre dei campioni rappresentativi, relativi alla linea di prodotti documentata in questo manuale, alle prove severe della norma *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

I test di analisi sono stati condotti da Laboratori accreditati per verificare la sicurezza, la configurazione, la purezza, la composizione, l'autenticità e l'origine dei prodotti e delle sostanze biologiche.

I test di analisi eseguiti circa la cessione di piombo e nichel nel liquido erogato, sono stati eseguiti su tutte le utenze di ogni macchina sottoposta a prove. A conclusione delle prove, è stato verificato che i valori campionati sono risultati tutti al di sotto dei limiti previsti dalla *EN 16889:2016*.

FR GRUPPO CIBALI a décidé de son plein gré de soumettre des échantillons représentatifs de la gamme de produits illustrée dans ce manuel, aux tests exigeants de la réglementation *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Les tests d'analyse ont été conduits par des Laboratoires accrédités afin de vérifier la sécurité, la configuration, la pureté, la composition, l'authenticité et l'origine des produits et des substances biologiques.

Les tests d'analyse menés relatifs au rejet de plomb et de nickel dans le liquide distribué ont été effectués pour toutes les fonctions des machines soumises aux tests. Les contrôles effectués à la fin des tests ont relevé que les valeurs des échantillons se situaient bien en dessous des limites prévues par la réglementation *EN 16889:2016*.

ES GRUPPO CIBALI ha decidido voluntariamente someter algunas muestras representativas, relativas a la línea de productos documentada en este manual, a las severas pruebas de la norma *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Los tests de análisis han sido realizados por Laboratorios independientes acreditados para verificar la seguridad, la configuración, la pureza, la composición, la autenticidad y el origen de los productos y de las sustancias biológicas.

Los tests de análisis efectuados respecto a la cesión de plomo y níquel en el líquido suministrado, han sido realizados en todas las funciones de cada máquina sometida a las pruebas. Para terminar las pruebas, se ha verificado que todos los valores obtenidos de los tests realizados en las muestras han resultado por debajo de los límites previstos por la norma *EN 16889:2016*.

EN GRUPPO CIBALI has voluntarily agreed to submit representative samples of the product line documented in this manual to the stringent tests of the standard *EN 16889:2016* (Food hygiene – Production and dispense of hot beverages from hot beverage appliance – Hygiene requirements, migration tests).

The analyses were performed by accredited laboratories to assess the safety, configuration, purity, composition, authenticity and origin of products and biological substances.

The analyses carried out on the release of lead and nickel in liquid dispensed were performed on all the utilities of each coffee machine tested. At the conclusion of testing, it was verified that the sampled values were all below the limits set by *EN 16889:2016*.

DE Die GRUPPO CIBALI hat sich entschieden, aussagekräftige Stichproben der in diesem Handbuch beschriebenen Produktlinie der strengen Zertifizierung nach der *EN-Norm 16889:2016* (Lebensmittelhygiene - Herstellung und Abgabe von Heißgetränken aus Heißgetränkebereitern - Hygieneanforderungen, Migrationsprüfung) zu unterziehen.

Die entsprechenden Tests und Kontrollen wurden in akkreditierten Labors zur Kontrolle der Sicherheit, der Konfiguration, der Reinheit, der Zusammensetzung, der Authentizität und des Ursprungs der Produkte und biologischen Substanzen ausgeführt.

Die durchgeführten Tests zur Abgabe von Blei und Nickel in die zubereitete Flüssigkeit wurden an allen Wasser- bzw. Dampfabnahmen der getesteten Kaffeemaschinen durchgeführt. Die durch diese Tests festgestellten Werte liegen bei allen getesteten Kaffeemaschinen unterhalb der in der *EN-Norm 16889:2016* vorgesehenen Grenzwerte.

PT O GRUPPO CIBALI decidiu de própria vontade submeter amostras representativas, relativas à linha de produtos documentada neste manual, aos testes rigorosos da *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Os testes de análises foram realizados Laboratórios acreditados para verificar a segurança, a configuração, a pureza, a composição, a autenticidade e a origem dos produtos e das substâncias biológicas.

Os testes de análises executados, relativos à cessão de chumbo e níquel no líquido distribuído, foram executados em todos os pontos de utilização de cada máquina submetida a testes. Como conclusão dos testes, foi verificado que os valores tomados como amostra resultaram todos abaixo dos limites previstos pela *EN 16889:2016*.



GRUPPO CIBALI



Particolare trattamento di rivestimento a garanzia della sicurezza alimentare.
Special coating process to ensure food safety.
Revêtement spécial pour garantir la sécurité alimentaire.
Spezielle Beschichtung zur Lebensmittelsicherheit.
Tratamiento especial de recubrimiento para garantizar la seguridad alimentaria.
Tratamento especial de revestimento para garantir a segurança alimentar.

in accordance with

EN 16889:2016



Avviso generico - Generic warning - Avertissement générique - Allgemeiner Warnhinweis
Aviso general - Aviso geral - 一般警告 - تحذير عام



ATTENZIONE: pericolo elettricità - WARNING: Electrical Hazard - ATTENTION: danger électrique
ACHTUNG: Elektrische Gefährdung - ATENCIÓN: peligro de electricidad - ATENÇÃO: perigo eletricidade
警告: 电气危险 - تحذير: مخاطر كهربائية



ATTENZIONE: pericolo di schiacciamento mani - WARNING: Trapping Hazard, Take Care with Hands
ATTENTION: danger d'écrasement des mains - ACHTUNG: Gefährdung durch Quetschung der Hände
ATENCIÓN: peligro de aplastamiento de manos - ATENÇÃO: perigo de esmagamento das mãos
警告: 被夹危险, 小心手 - تحذير: مخاطر التصيد, كن حذرًا عند استخدام الأيدي



ATTENZIONE: Superficie calda - WARNING: Hot surface - ATTENTION: Surface chaude
ACHTUNG: Heisse Oberfläche - ATENCIÓN: Peligro de quemaduras - ATENÇÃO: Perigo de queimaduras
警告: 高温表面 - تحذير: سطح ساخن



Salvaguardia dell'ambiente - Environmental protection - Sauvegarde de l'environnement
Umweltschutz - Salvaguardia del ambiente - Proteção do ambiente - 環保 - حماية البيئة



Queste pagine del manuale sono dedicate all'operatore.

These pages of the manual are for the use of the worker operating the machine.

Ces pages du manuel sont destinées à l'opérateur.

Diese Seiten des Handbuchs sind für den Bediener bestimmt.

Estas páginas del manual están dedicadas al operador.

Estas páginas do manual são destinadas ao operador.

手册中的这一部分供咖啡机的操作人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة للاستخدام بواسطة العامل الذي يقوم بتشغيل الماكينة.



Queste pagine del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.

These pages in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.

Ces pages du manuel sont réservés au personnel technique qualifié et autorisé.

Diese Seiten des Handbuchs wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.

Estas páginas del manual están reservadas al personal técnico cualificado y autorizado.

Estas páginas do manual são para serem utilizadas por pessoal técnico qualificado e autorizado.

手册中的这一部分供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。

هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطواقم الفني المؤهل والمعتمد.

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

This page is intentionally left blank.

Cette page est délibérément laissée vierge.

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

本页故意留白

تامول عم نودب ةغراف ةحفصل ا هذه كرت ادم ع مت

	Page		Page
1. Consignes générales	3	UTILISATION	
2.1 Transport et manutention	4	10. Mise en marche quotidienne de la machine	11
2.2 Consignes d'installation	5	<i>Accès à la programmation / menu</i>	<i>12</i>
3. Consignes électriques d'installation	6	<i>Information à l'attention de l'utilisateur</i>	
4. Consignes hydrauliques d'installation.....	6	« <i>tableau de commande automatique</i> »	<i>13</i>
5. Vérification de l'installation.....	7	<i>Éclairage</i>	<i>13</i>
6. Consignes pour l'opérateur.....	8	<i>Symboles groupes café</i>	
7. Avertissements.....	9	« <i>tableau de commande</i> »	<i>13</i>
8. Entretien et réparations	9	11. Description des symboles s'affichant	
9. Mise hors service définitive	10	sur l'écran	14
		12. Changement de l'eau de la chaudière	15
		13. Chauffe-tasses (si prévu)	15
		14. Distribution de café version Écran tactile et	
		Tableau de commande automatique.....	16
		15. Arrêt du chauffe-eau	
		<i>(uniquement sur machines « GTI »).....</i>	<i>17</i>
		16. Personnalisations de la machine	
		(activables par le personnel TECHNIQUE) ..	17
		<i>Configuration de la machine (A / GTI)</i>	<i>17</i>
		<i>Personnalisation de la machine</i>	<i>18</i>
		<i>FLUSH.....</i>	<i>18</i>
		<i>Contrôle du débit.....</i>	<i>18</i>
		<i>Système BDS - Barista Driving System</i>	<i>19</i>
		17. Distribution eau chaude	19
		18. Distribution de vapeur	20
		19. Raccourcis depuis l'écran tactile	22

	Page	Page
PROGRAMMATION CLIENT		
ÉCRAN TACTILE		
20. Flux de programmation client.....	23	
<i>Menu horaire de service.....</i>	<i>23</i>	
<i>Sélection de la langue.....</i>	<i>24</i>	
<i>Compteurs.....</i>	<i>24</i>	
<i>Programmation des doses.....</i>	<i>25</i>	
<i>Programmation des doses avec la fonction</i> <i>d'« auto-apprentissage ».....</i>	<i>26</i>	
<i>Economy.....</i>	<i>28</i>	
<i>Lavages.....</i>	<i>28</i>	
<i>Autosteam.....</i>	<i>29</i>	
<i>Chauffe-tasses.....</i>	<i>30</i>	
<i>Températures chauffe-eau café.....</i>	<i>30</i>	
<i>Changement de l'eau de la chaudière.....</i>	<i>30</i>	
21. Groupe avec bouton de réglage de la température (uniquement sur les machines « A »).....	40	
22. Nettoyage et entretien.....	41	
<i>Lavage séquentiel.....</i>	<i>43</i>	
<i>Lavage simultané.....</i>	<i>45</i>	
<i>Lavage simple.....</i>	<i>47</i>	
<i>Changement de l'eau de la chaudière.....</i>	<i>49</i>	
<i>Nettoyage des porte-filtres.....</i>	<i>49</i>	
<i>Buses à vapeur manuelles/automatiques.....</i>	<i>50</i>	
<i>Buses à vapeur et eau chaude.....</i>	<i>51</i>	
<i>Grilles et bac d'égouttement.....</i>	<i>51</i>	
<i>Bac collecteur.....</i>	<i>51</i>	
<i>Carrosserie.....</i>	<i>51</i>	
23. Anomalies - Avaries.....	52	
PROGRAMMATION CLIENT		
TABLEAU DE COMMANDE AUTOMATIQUE		
20. Flux de programmation client.....	31	
<i>Chauffe-tasses.....</i>	<i>32</i>	
<i>Sélectionner touche.....</i>	<i>33</i>	
<i>Doses café.....</i>	<i>33</i>	
<i>Tableau test.....</i>	<i>34</i>	
<i>Autosteam.....</i>	<i>34</i>	
<i>Eau.....</i>	<i>35</i>	
<i>Programmation des doses avec la fonction</i> <i>d'« auto-apprentissage ».....</i>	<i>35</i>	
<i>Éclairage.....</i>	<i>36</i>	
<i>Menu données.....</i>	<i>37</i>	
<i>Paramètre client.....</i>	<i>38</i>	
<i>Sélection de la langue.....</i>	<i>38</i>	
<i>Menu horaire de service.....</i>	<i>39</i>	
<i>Date et heure.....</i>	<i>39</i>	
ILLUSTRATIONS..... XI		
Changement de l'alimentation électrique..... XIII		
Changement de la tension d'alimentation du transformateur..... XXI		
Service Line.....XXIII		



1. Consignes générales



Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le manuel D'UTILISATION avant d'utiliser ou de manipuler l'appareil car ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité et le respect des normes d'hygiène. Conserver soigneusement ce livret pour une consultation ultérieure.

- L'appareil est prévu uniquement pour préparer un café expresso et des boissons chaudes à l'aide d'eau chaude ou de vapeur et pour préchauffer les tasses. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
- L'appareil doit être installé dans un endroit où il peut être utilisé par des personnes formées à cet effet et informées sur les risques d'utilisation de l'appareil.
- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- *Pour les produits vendus sur le marché européen.*
L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales altérées, ou sans expérience ni connaissance de la machine, à condition qu'ils soient sous surveillance ou qu'ils aient préalablement reçu des instructions pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil, et qu'ils comprennent les dangers qui y sont liés.
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants sans surveillance.
L'utilisation par des mineurs, avec ou sans la supervision d'un adulte, ne doit pas être contraire aux réglementations locales régissant les relations de travail.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance durant le fonctionnement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Si l'appareil est conservé dans des endroits où la température peut descendre en dessous du point de congélation, toujours vider la chaudière et les tuyaux de circulation d'eau.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).
- Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Bruit : niveau de pression acoustique pondérée 78.5 dB(A) (+/- 2.5dB).
- En cas de dommage causé au câble d'alimentation, ce dernier doit être remplacé uniquement par le personnel technique qualifié et autorisé.
- Toute utilisation différente de celle décrite ci-dessus est impropre et peut être source de danger ; le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation impropre de l'appareil.

**ATTENTION**

L'installation, le démontage et les réglages doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le présent manuel car ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Conserver soigneusement ce livret pour une consultation ultérieure.

2.1 Transport et manutention**Emballage**

- La machine est conditionnée dans un emballage en carton robuste avec des protections internes adéquates. Les symboles conventionnels figurant sur l'emballage fournissent des instructions à observer pendant la manutention et le stockage de l'appareil.
- Effectuer le transport selon les instructions figurant sur l'emballage : déplacer le colis avec la prudence qui s'impose et éviter tout choc.
- Ne pas exposer l'emballage aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).

Contrôles à la réception

- À la réception de l'appareil, vérifier l'exactitude et la conformité des documents de transport (voir étiquettes emballage).
- Vérifier que l'emballage d'origine n'est pas endommagé.
- Après avoir retiré l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil et des dispositifs de sécurité.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.

Instructions pour l'élimination de l'emballage

Les matériaux d'emballage sont écologiques et recyclables. Éviter le rejet dans l'environnement.



Apporter les matériaux aux points de récupération/collecte conformément à la législation locale en vigueur.



Manutention

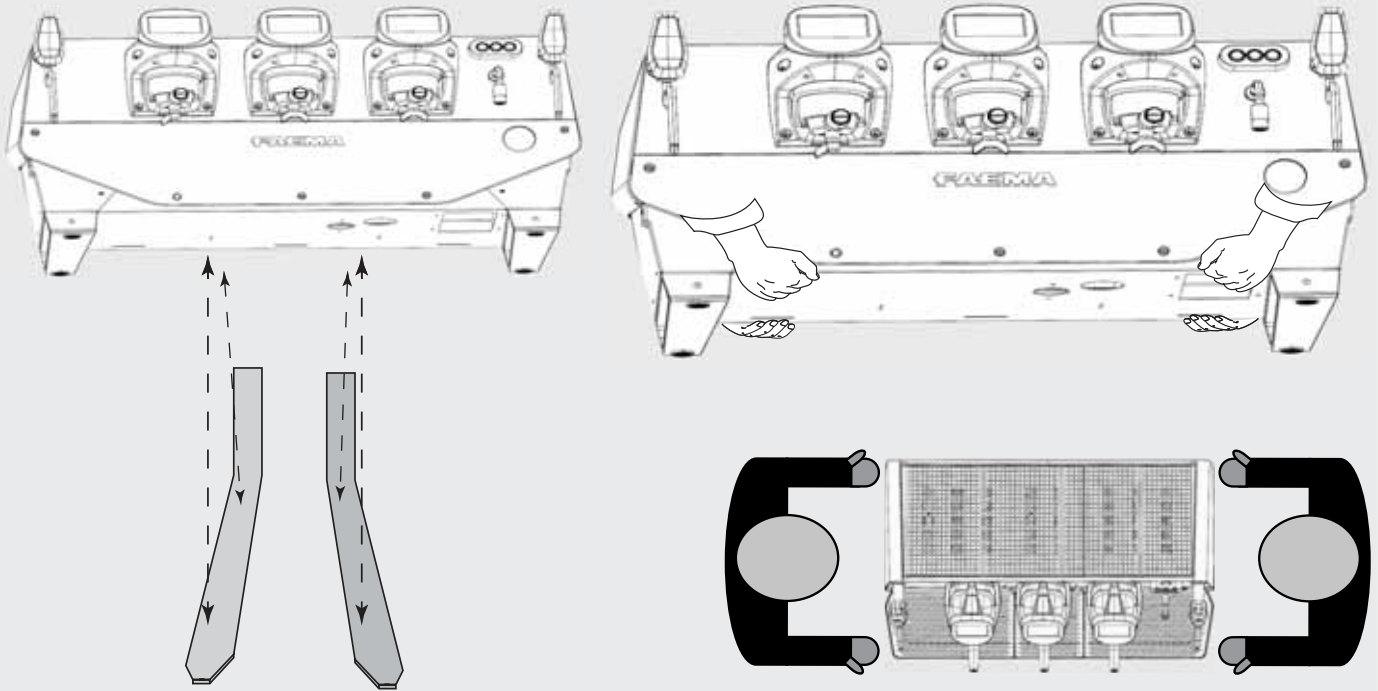


Le personnel qualifié pour déplacer l'appareil doit connaître les risques liés à la manipulation des charges.

Manipuler l'appareil avec la plus grande attention, en utilisant, si possible, un engin de levage adéquat (type chariot élévateur).

En cas de manutention manuelle, s'assurer que :

- le nombre de personnes est adapté au poids et à la difficulté de prise de l'appareil ;
- toujours utiliser les dispositifs de prévention des accidents du travail (chaussures, gants).

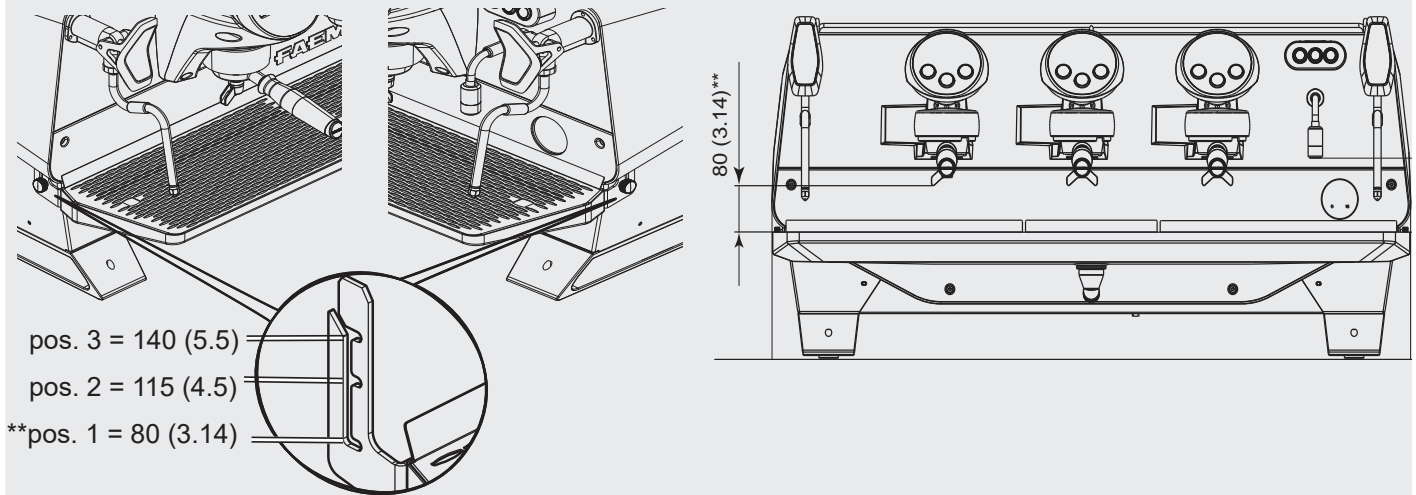


2.2 Consignes d'installation

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique et de l'eau.
- Contrôler l'état du câble d'alimentation ; s'il est endommagé, le remplacer.
- Dérouler totalement le câble d'alimentation.
- La machine à café doit être placée sur une surface plane et stable, à une distance minimum de 20 mm des murs et de la surface d'appui ; de plus, elle doit être installée en veillant à ce que la surface d'appui plus haute (plateau chauffe-tasses) soit à une hauteur non inférieure à 1,2 m. Prévoir une surface d'appui pour les accessoires.
- La température ambiante doit être comprise entre 10 et 32 °C (50 et 90 °F).
- Les branchements d'alimentation (électricité et eau) et le système d'évacuation de l'eau doté d'un siphon doivent se trouver à proximité.
- Ne pas installer dans des pièces (cuisines) où le nettoyage est effectué par jets d'eau.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou fissures de ventilation ou de dispersion de la chaleur.
- Ne pas installer l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas installer ou utiliser l'appareil dans des environnements potentiellement explosifs.
- Ne pas installer l'appareil en présence de substances inflammables.



POSITIONNEMENT DU BAC REPOSE-TASSES



3. Consignes électriques d'installation

Au moment de l'installation, prévoir un dispositif qui assure l'interruption du raccordement au réseau avec une distance d'ouverture des contacts permettant une interruption totale dans les conditions de surtension III et une protection contre le courant de fuite avec une valeur de 30mA. Ce dispositif d'interruption doit être prévu dans le réseau d'alimentation conformément aux règles d'installation.

Dans des conditions d'alimentation défavorables, l'appareil peut causer des chutes de tension transitoires.

La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque celui-ci est correctement relié à une installation efficace de mise à la terre comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. Il faut vérifier cette condition fondamentale de sécurité et, en cas de doute, demander à ce que le personnel qualifié effectue un contrôle méticuleux de l'installation. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par le manque de mise à la terre de l'installation.

Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples et /ou rallonges.

De plus, vérifier que le type de branchement et la tension correspondent à ceux indiqués sur la plaque signalétique : voir *chapitre illustrations figure 1*.

Pour les machines avec couplage étoile : voir *chapitre illustrations figure 2*.

Pour les machines avec couplage triangle : voir *chapitre illustrations figure 3*.

Pour les machines avec couplage monophasé : voir *chapitre illustrations figure 4*.

4. Consignes hydrauliques d'installation

CONDITIONS HYDRAULIQUES REQUISES

L'eau destinée à alimenter la machine à café doit être adaptée à la consommation humaine (voir directives et normes en vigueur).

Contrôler que les valeurs du pH et des chlorures sont conformes aux lois en vigueur au point d'entrée de l'eau sur la machine.

Si les valeurs relevées n'entrent pas dans les limites indiquées, il faut introduire un dispositif de traitement de l'eau approprié (qui respecte les normes locales en vigueur et compatibles avec l'appareil).

Au cas où il faudrait alimenter la machine avec de l'eau d'une dureté supérieure à 8 °f (4,5 °d), pour le bon fonctionnement de la machine, appliquer un plan d'entretien spécifique en fonction de la valeur de dureté relevée et de la modalité d'utilisation.



CONSIGNES

Pour l'installation, utiliser exclusivement les composants fournis ; si l'on doit utiliser d'autres composants, employer exclusivement des composants neufs (tuyaux et joints pour le raccordement au réseau d'eau qui n'ont jamais été utilisés auparavant) et adaptés au contact avec l'eau pour la consommation humaine (selon les normes locales en vigueur).

BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Placer l'appareil parfaitement à l'horizontale en agissant sur les pieds, puis fixer les pieds.

Effectuer les branchements hydrauliques comme indiqué dans le *chapitre illustrations figure 5*, en respectant les normes d'hygiène, de sécurité hydraulique et anti-pollution en vigueur dans le pays d'installation.

N.B. : si la pression de réseau dépasse 6 bars, installer un réducteur de pression calibré à 2-3 bars : voir *chapitre illustrations figure 6*.

Tuyau d'évacuation : mettre une extrémité du tuyau d'évacuation dans un puisard doté de siphon pour l'inspection et le nettoyage.

IMPORTANT : le tuyau d'évacuation NE doit pas être trop courbé, comme indiqué dans le *chapitre illustrations figure 7*.

5. Vérification de l'installation



ATTENTION : UNE FOIS L'INSTALLATION TERMINÉE, VÉRIFIER LES CONDITIONS DE BON FONCTIONNEMENT (voir formulaire C d'installation).

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

- Absence de fuites au niveau des branchements ou des tuyaux

FONCTIONNEMENT

- Pression de la chaudière et pression de service conformes aux valeurs normales
- Fonctionnement correct du contrôle de pression
- Fonctionnement correct du niveau
- Fonctionnement correct des soupapes d'expansion



ATTENTION : LORSQUE LA MACHINE EST INSTALLÉE ET PRÊTE À L'EMPLOI, LAVER LES COMPOSANTS INTERNES AVANT DE CONFIER LA MACHINE À L'OPÉRATEUR, EN SUIVANT LES CONSIGNES CI-DESSOUS :

GROUPES

- Fixer les porte-filtres aux groupes (sans café).
- Effectuer des distributions pendant une minute environ, pour chaque groupe.

EAU CHAUDE

- **GTI** : Distribuer de façon répétée de l'eau chaude (en actionnant la commande correspondante) jusqu'à prélever au moins 5 litres de eau.
DT : Distribuer de façon répétée de l'eau chaude (en actionnant la commande correspondante) jusqu'à prélever au moins 5 litres pour une machine à 2 groupes, 8 litres pour une machine à 3 groupes, 10 litres pour une machine à 4 groupes.
(voir manuel d'utilisation au chapitre « Distribution eau chaude »).

VAPEUR (même avec Autosteam)

- Distribuer de la vapeur à travers les buses pendant une minute environ, en utilisant les commandes prévues à cet effet.



6. Consignes pour l'opérateur

DEMARRAGE ACTIVITE



ATTENTION : AVANT D'UTILISER LA MACHINE, LAYER LES COMPOSANTS INTERNES EN SUIVANT LES CONSIGNES CI-DESSOUS. CES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE RÉPÉTÉES LORSQUE LA MACHINE NE DISTRI- BUE PAS DE BOISSONS PENDANT PLUS DE 8 HEURES ET EN TOUT ÉTAT DE CAU- SE AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR.

Groupes

- Fixer les porte-filtres aux groupes (sans café).
- Effectuer des distributions pendant une minute environ, pour chaque groupe.

Eau chaude

- Effectuer le changement eau comme indiqué au paragraphe « *Changement de l'eau de la chaudière* ».

Vapeur (même avec Autosteam)

- Distribuer de la vapeur à travers les buses pendant une minute environ, en utilisant les commandes prévues à cet effet.

AU COURS DE L'ACTIVITÉ

Distribution de vapeur (également avec Autosteam)

- Avant de réchauffer la boisson (eau, lait, etc.), faire sortir de la vapeur de la buse pendant au moins 3 secondes pour garantir l'évacuation de condensat.

Distribution de café

- Si la machine est restée inactive pendant plus d'une heure, avant de distribuer de l'eau chaude, effectuer une distribution à vide d'environ 100cc.

Distribution d'eau chaude

- Si la machine est restée inactive pendant plus d'une heure, avant de distribuer de l'eau chaude, effectuer une distribution à vide d'environ 200cc.

Nettoyage du circuit café

- Pour les modes et les instructions de nettoyage, consulter la section spécifique du manuel d'utilisation.



7. Avertissements



Danger de brûlures

Les zones identifiées avec l'étiquette sont des parties chaudes. Il est donc recommandé de **s'approcher et d'utiliser la machine avec la plus grande prudence.**



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage matériel ou physique suite à une mauvaise utilisation de la machine à café.

Ne pas mettre en marche la machine à café avec les mains mouillées ou pieds nus.

Attention, l'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes ne connaissant pas son fonctionnement.

Danger de brûlures

Ne jamais poser les mains ou d'autres parties du corps à proximité des groupes de distribution de café, ou des buses à vapeur et eau chaude.

Plateau chauffe-tasses

Ne poser sur le plateau chauffe-tasses que des petites tasses, des tasses normales, ou des verres adaptés pour le fonctionnement de la machine à café.

Laisser égoutter soigneusement les petites tasses avant de les poser sur le plateau chauffe-tasses.

Ne pas placer d'autres objets sur le plateau chauffe-tasses.



INTERRUPTION DE L'ACTIVITÉ

En cas de non-utilisation prolongée de la machine (par exemple, durant la fermeture de l'établissement), effectuer les opérations suivantes :

- effectuer le nettoyage comme indiqué dans le chapitre correspondant ;
- débrancher la fiche de la prise de courant, ou débrancher l'interrupteur principal ;
- fermer le robinet d'alimentation en eau.

N.B. : pour les machines sur lesquelles il est possible de programmer l'allumage et l'arrêt à des heures précises, les alimentations ne doivent rester actives que si la fonction est insérée.

Le non-respect de ces consignes de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité en cas de pannes, de dommages à des biens et/ou de blessures à des personnes et/ou des animaux.

8. Entretien et réparations

En cas de mauvais fonctionnement, éteindre la machine, débrancher l'interrupteur principal et prévenir le SAV.

En cas de dommage au câble de branchement électrique, éteindre la machine et demander une pièce de rechange au SAV.



Pour assurer la sécurité d'exploitation et des fonctions, il est indispensable de :

- respecter toutes les consignes du fabricant ;
- faire vérifier périodiquement par le personnel qualifié et autorisé l'intégrité des protections et le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (la première fois au bout de 3 ans maximum puis tous les ans).



ATTENTION

Un entretien effectué par un personnel non qualifié peut porter préjudice à la sécurité et à la conformité de la machine aux normes en vigueur. Ne s'adresser qu'à un personnel qualifié et autorisé.

ATTENTION

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine garanties par la maison mère.

Dans le cas contraire, la responsabilité du fabricant n'est pas engagée.

ATTENTION

Après les opérations d'entretien, effectuer les VÉRIFICATIONS d'installation illustrées à la section correspondante du manuel d'utilisation.



9. Mise hors service définitive (Uniquement pour les produits avec marquage (CE))

Conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE concernant les déchets électriques (WEEE), nous informons les usagers de la communauté européenne de ce qui suit:

l'appareillage électrique ne peut pas être jeté comme un déchet urbain. En effet, il faut respecter le ramassage séparé introduit par la discipline visant à l'élimination des ordures dérivant d'appareillages électriques.



Le tri sélectif, qui permet de recycler, de traiter et d'éliminer l'appareil dans le respect de l'environnement, contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux de composant le produit. L'élimination des déchets électriques qui ne respectent pas les normes en vigueur comporte l'application de sanctions administratives et pénales.

Les appareillages électriques du GRUPPO CIMBALI sont caractérisés par un symbole portant une benne à ordures sur roues barrée. Le symbole indique que l'appareillage a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet de ramassage séparé.



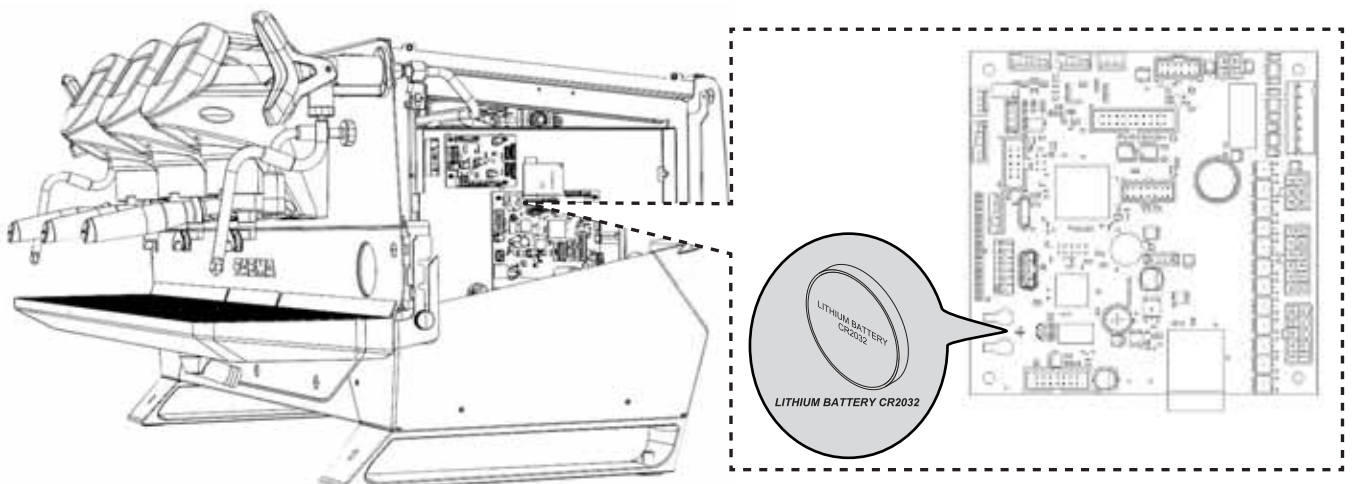
MISEHORSERVICEDEFINITIVE
Pour la sauvegarde de
l'environnement, procéder selon
les normes locales en vigueur.

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil contient une pile bouton non rechargeable au lithium (chimie : lithium-dioxyde de manganèse) intégrée au produit final.

Recycler ou éliminer les piles conformément aux consignes du fabricant de la pile ou selon les réglementations locales et nationales en vigueur.

Emplacement de la pile



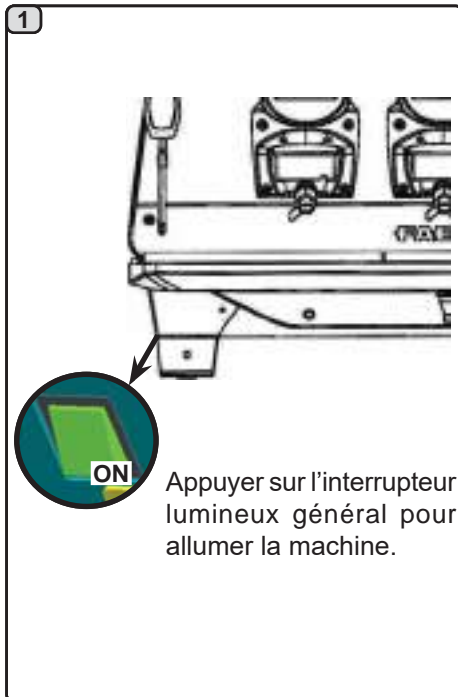


UTILISATION

10. Mise en marche quotidienne de la machine



- « Avant de démarrer la machine, s'assurer que :
- l'interrupteur principal de l'alimentation électrique est branché ;
 - le robinet principal d'alimentation en eau est ouvert ».



2

Écran tactile

Si le niveau d'eau est en-dessous du minimum, la chaudière se remplira jusqu'au niveau optimal. À l'issue de cette phase, on voit apparaître l'icône dans la partie inférieure gauche de l'écran. Lors de cette phase, remplir les chauffe-eau (uniquement les versions GTi) pour lancer la phase de réchauffement.

Tableau de commande automatique

Attendre que la pression de travail programmée soit atteinte avant d'utiliser la machine.

En appuyant sur l'une des touches le débit sera à la température atteinte à ce moment-là. Toutes les autres touches sont désactivées car la pression d'activité n'a pas été atteinte.

3

En attendant que la machine soit prête à l'emploi, insérer les porte-filtres dans les groupes.
La machine est prête à l'emploi dès que la pression de fonctionnement apparaît à l'écran :

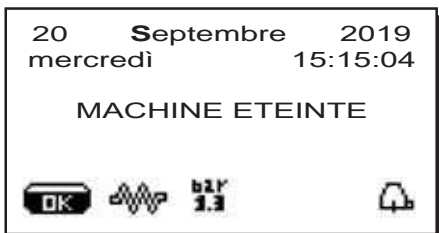
Écran tactile

Tableau de commande automatique

« Tableau de commande automatique »

EXTINCTION / ALLUMAGE AUTOMATIQUE

La machine peut être réglée pour s'éteindre et s'allumer à des horaires programmés ; consulter le chapitre « **Menu horaire de service** » pour régler l'heure d'allumage « *heure ON* » et l'heure d'extinction « *heure OFF* ».
Lorsque l'horaire de service est prédéfini, la machine s'éteint automatiquement à l'heure programmée. Pendant la phase d'extinction automatique, l'écran affiche le message suivant :



N.B. : quand la machine fonctionne avec allumage/ extinction automatique, ne pas utiliser l'interrupteur lumineux général pour éteindre la machine, car dans cette condition, l'allumage automatique n'est pas possible.

La machine s'allume automatiquement à l'heure programmée. Les affichages apparaissant à l'écran et les opérations exécutées par la machine correspondent à ce qui est décrit dans le paragraphe « **ALLUMAGE MANUEL** ».



EXTINCTION AVEC ENERGY SAVING

Pendant la phase d'extinction, la machine peut être réglée sur la modalité ÉCONOMIE D'ÉNERGIE.

En activant cette fonction, la résistance de la machine n'est pas complètement désactivée et permet de maintenir la pression dans la chaudière à une valeur de 0,2 bar.

REMARQUE. Si le jour suivant l'extinction à faible consommation énergétique est paramétré comme jour de fermeture, la machine s'éteint complètement pendant 24 heures, avec retour au maintien de la pression 0,2 bar dans la chaudière à la fin de la journée de fermeture.

Consulter le chapitre « *Menu horaire de service* » pour paramétrer cette fonction.

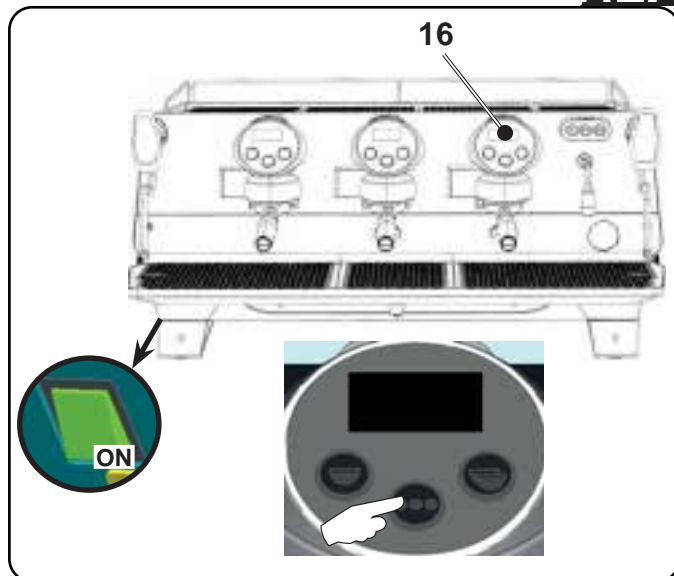
MODALITÉ ENERGY SAVING

La fonction ÉCONOMIE D'ÉNERGIE peut également être activée manuellement en appuyant pendant quelques secondes sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes.

Au cours de cette phase :

- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur supérieure à 1,2 bars, la pression est abaissée à 0,8 bar ;
- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur inférieure à 1,2 bars, la pression est réduite de 0,4 bar par rapport à la valeur programmée.

Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour sortir du mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE et revenir à la phase de travail de la machine.



ALLUMAGE FORCÉ

Appuyer sur une des touches ☉ café pour forcer l'allumage.

N.B. : le forçage de l'allumage ne modifie pas les horaires d'allumage/extinction programmés.

N.B. : la machine restera allumée jusqu'à l'heure d'extinction programmée.

Pour la ramener immédiatement à la condition d'extinction programmée, il faut éteindre et rallumer la machine au moyen de l'interrupteur lumineux général.

Accès à la programmation / menu

Sur l'écran services en mode « distribution eau », l'accès à la programmation de la machine se déroule en appuyant sur l'icône PRG



REMARQUE. L'icône PRG peut changer de couleurs selon les conditions :

couleur BLANCHE : fonctionnement normal.


couleur JAUNE : message sur l'écran qui requiert l'intervention de l'utilisateur (par exemple, demandes de lavage, etc.).

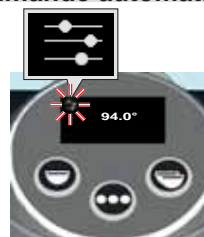
couleur ROUGE : message d'erreur





Information à l'attention de l'utilisateur « tableau de commande automatique »

Remarque : en cas d'avertissement, l'icône clignotante de  couleur BLANCHE s'affiche pour demander l'intervention de l'utilisateur (par exemple, demandes de lavage, etc.).



Éclairage

La machine est dotée d'un éclairage arrière de couleur rouge qui peut être activé simultanément à la mise en marche de l'appareil.






1 



Appuyer sur l'icône .


2 



Appuyer sur l'icône .


3  Ce menu permet de régler les lumières de la machine. Notamment :


- **éclairage arrière** 
- **lumière groupes** 

Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des touches  et .

Les modifications sont actives après avoir confirmé les données entrées au moyen de l'icône .

L'éclairage arrière n'est pas modulable et offre uniquement la fonction « allumé »  (il est activé simultanément à la mise en marche de l'appareil) ou « éteint » .

REMARQUE. En appuyant sur l'icône , il est possible d'activer l'éclairage permanent, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.



L'activation de la fonction est représentée par l'icône **24/7** .



Français

Symboles groupe café « tableau de commande automatique »




94.0° Indication température chauffe-eau.

 Phase de pré-infusion, représentée par le symbole  et la durée correspondante.

 Phase de distribution, représentée par le symbole  et la durée correspondante.

 barre indiquant la progression totale de l'opération.

 Cette icône apparaît lors de l'allumage du chauffe-eau café et indique la phase de chauffage pour atteindre la température définie.

 Cette icône indique que le chauffe-eau café est en phase de chauffage.



11. Description des symboles s'affichant sur l'écran

NIVEAU



Ce symbole représente le niveau de l'eau se trouvant dans la chaudière. Lors de la phase de chargement, la partie inférieure de l'icône s'affiche de façon alternée.

Lorsque le niveau optimal a été atteint, le symbole

s'affiche ainsi:

RÉSISTANCE



Ce symbole indique que la résistance est active et en marche; la présence du chauffage électrique est indiquée par un flux lumineux d'une plus grande épaisseur qui traverse la résistance.

Lorsque la pression de la chaudière atteint la

valeur établie, l'icône est représentée ainsi:



Elle indique que la résistance de la chaudière est désactivé.



N.B.: l'utilisateur ne peut pas activer ou désactiver le chauffage électrique.

Avec la fonction de mise en marche/arrêt, l'activation du chauffage électrique se fait automatiquement.

PRESSION CHAUDIÈRE



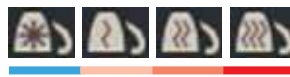
Ce symbole représente la valeur de la pression chaudière.

En appuyant sur l'icône , il est possible de visionner le manomètre en modo analogique; sur le visuel s'affiche:



Appuyer à nouveau sur l'icône pour revenir à l'affichage classique du visuel.

CHAUFFE-TASSES



Ces symboles indiquent la puissance actuellement sélectionnée du chauffe-tasses.

WIFI

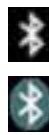
Symboles connexion WiFi :



- présence du module de télémétrie sans branchement ;
- connexion au serveur de télémétrie opérationnelle.

BLUETOOTH

Ces symboles se réfèrent à la communication Bluetooth :



- l'icône blanche indique la présence du module Bluetooth sur la machine ;
- l'icône blanche sur fond bleu indique que la machine communique avec un moulin-doseur Bluetooth.

USB



Ce symbole apparaît sur l'écran lorsqu'une clé USB est branchée.

SD



Cette icône indique la présence d'une mémoire micro SD dans la carte CPU de la machine.

BDS



Symboles BDS (Barista Driving System).

SYSTÈMES DE PAIEMENT

La présence de cette icône indique que la machine est connectée à une interface pour les systèmes de paiement et configurée pour travailler avec l'interface.

Les distributions sont donc possibles avec le consentement du système de paiement.



- l'icône grise indique l'absence d'activation par le système de caisse ;
- l'icône blanche indique l'activation par le système de caisse.

CONTRÔLE DU DÉBIT

(UNIQUEMENT S'IL EST ACTIF)

Quand cette icône animée apparaît, il faut intervenir sur le moulin-doseur pour affiner ou grossir la mouture, afin de ramener la dose café dans les paramètres corrects.

Les icônes représentées sont les suivantes :



indique qu'il faut grossir la mouture. (flux de café inférieur à celui de référence).



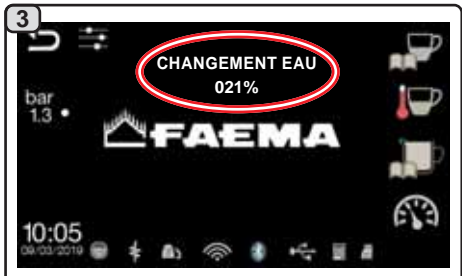
indique qu'il faut affiner la mouture. (flux de café supérieur à celui de référence).

Remarque. Le numéro à côté de l'icône (1 ou 2) indique le moulin-doseur sur lequel il faut agir.

L'icône apparaît sur l'écran à la place du symbole du niveau.




12. Changement de l'eau de la chaudière



Le message « *CHANGEMENT EAU* » apparaît ; l'eau de la chaudière est évacuée par la buse d'eau chaude (10) (60 - 70% environ de la capacité totale).

L'arrêt de la distribution se fera automatiquement.

Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement. Remplir la chaudière avec de l'eau.

 Le changement d'eau de la chaudière doit être effectué au moins une fois par jour.


Le changement d'eau de la chaudière peut également être activé en maintenant enfoncé pendant quelques secondes une des touches de l'eau.

REMARQUE : la fonction « *CHANGEMENT D'EAU* » peut être programmée par le personnel technique : dans ce cas, à l'heure prévue, le message de demande apparaît et le cycle de changement d'eau ne peut pas être interrompu.

Pour plus d'informations sur la fonction, voir chapitre « **PROGRAMMATION DU CLIENT / Lavages** ».

Français

13. Chauffe-tasses (si prévu)

 **ATTENTION : ne pas couvrir le chauffe-tasses avec des chiffons.**

Les machines sont dotées d'un plateau repose-tasses (23) pour ranger les tasses.

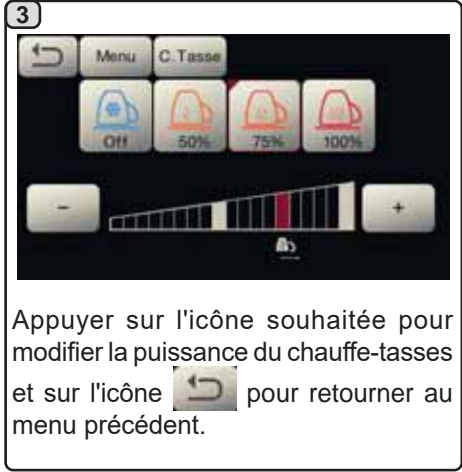
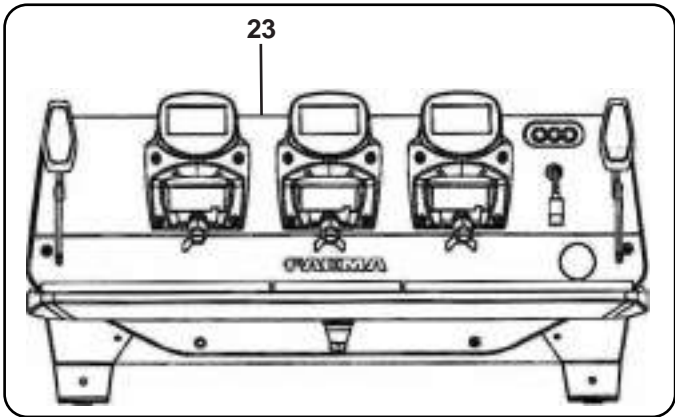
Ne poser sur le plateau repose-tasses que des petites tasses, des tasses normales, ou des verres adaptés pour le fonctionnement de la machine à café ; **il est interdit d'y placer d'autres objets.**

Laisser égoutter soigneusement les tasses avant de les placer sur le repose-tasses.

N. B. : pendant la phase d'arrêt automatique, le chauffage du plateau chauffe-tasses (23) sera désactivé.

Lors de la mise en marche automatique successive, la condition laissée au moment de l'arrêt sera rétablie.

Avec l'activation du mode ECONOMY, le chauffe-tasses est automatiquement réglé sur le niveau 1.



**14. Distribution de café depuis l'« Écran tactile » et le « Tableau de commande automatique »****Opérations préliminaires**

Décrocher le porte-filtre, vider le marc dans le bac à marc et le remplir avec une dose de café moulu dans le cas d'un porte-filtre 1 tasse avec filtre conique ou deux doses de café moulu dans le cas d'un porte-filtre 2 tasses avec filtre cylindrique.

Presser le café d'une façon uniforme en utilisant le tasseur monté sur le moulin ou le disque tasseur livré.

Éliminer sur le bord du filtre les éventuels résidus de café moulu.

Enclencher, en serrant bien, le porte-filtre au groupe et mettre en place la (ou les) tasse(s) en dessous du (des) bec(s) verseur(s) du porte-filtre.



Le porte-filtre ne doit pas être décroché avant la fin de la distribution de café.

1

Appuyer sur la touche correspondant à la dose souhaitée.

2

La phase d'infusion commence, représentée sur l'écran du groupe par le symbole et la durée correspondante.

3

À la fin de l'infusion commence la distribution, représentée par le symbole et la durée correspondante.

4

Lorsque la dose programmée est atteinte, la distribution s'arrête automatiquement.
Avant de revenir en mode veille, pendant quelques secondes l'écran tactile affiche les paramètres : durée totale de la distribution et durée de la phase d'infusion.

5

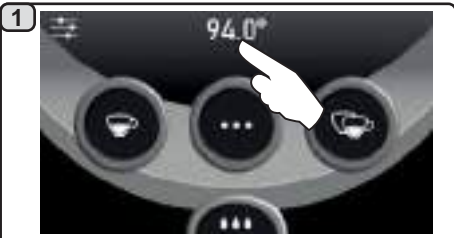
Appuyer sur la touche pour effectuer des distributions continues.
La distribution, dosée ou continue, peut être interrompue à tout moment en appuyant sur la touche ou sur toute autre touche dose.

REMARQUE : Si la programmation client est activée, la touche peut être programmée comme dosée.




15. Arrêt du chauffe-eau (uniquement sur machines « GTI »)

Écran tactile



1 Appuyer sur l'écran du chauffe-eau devant l'indication de la température.



2 Appuyer sur l'écran du chauffe-eau devant l'indication .
Remarque : si l'opération n'est pas effectuée dans un délai de quelques secondes, le chauffe-eau reprend son fonctionnement normal.



3 Le chauffe-eau du groupe est désactivé ; appuyer sur n'importe quel point de l'écran pour revenir au fonctionnement normal.

Tableau de commande automatique



1 Maintenir la touche  enfoncée pendant quelques secondes.



2 Le groupe café passe à la phase de STANDBY.



3 Après 60 secondes, s'il n'est pas utilisé, le groupe café est désactivé et l'écran s'éteint.

Appuyer 2 fois de suite sur n'importe quelle touche (  ) pour revenir au fonctionnement normal.

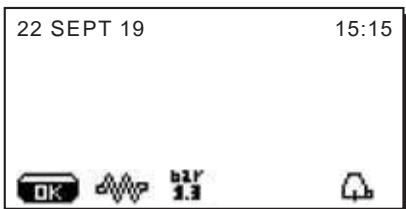
16. Personnalisations de la machine (activables par le personnel TECHNIQUE)

Configuration de la machine (A / GTI)

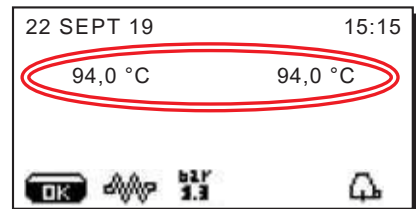
La machine est disponible en 2 configurations :

- A ;
- GTI.

Tableau de commande automatique



A



GTI



A

Écran tactile



GTI

Français





Personnalisation de la machine

De plus, les touches de chaque groupe de distribution peuvent être représentées par différentes couleurs :



FLUSH

Une autre fonctionnalité, activable par le personnel technique, est la touche FLUSH , présente dans la partie basse de l'écran de chaque groupe de distribution.

La touche FLUSH  permet de distribuer une petite quantité d'eau de « rinçage groupe » avant d'accrocher le porte-filtre.



FLUSH



FLUSH

Français

Contrôle du débit

Le contrôle du débit permet de surveiller le flux de café comparé au flux de référence réglé par le technicien. Quand ce système est actif, la machine signale le cas échéant à l'utilisateur qu'il doit intervenir sur le moulin-doseur pour affiner ou grossir la mouture, afin de ramener la dose café dans les paramètres corrects.

L'utilisateur est averti par une icône animée sur l'écran services qui s'affiche à la place du symbole du niveau.

Quand l'icône apparaît la première fois, un signal sonore retentit.

Les icônes représentées sont les suivantes :



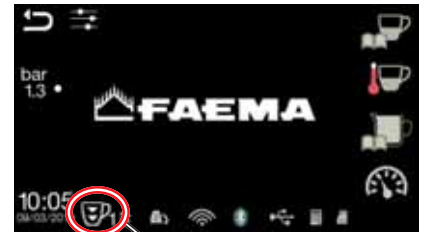
indique qu'il faut grossir la mouture. (flux de café inférieur à celui de référence).



indique qu'il faut affiner la mouture. (flux de café supérieur à celui de référence).

N. B. : Le numéro à côté de l'icône (1 ou 2) indique le moulin-doseur sur lequel il faut agir.

Après avoir réglé le moulin-doseur, l'icône disparaît automatiquement quand le flux se situe dans les limites établies. À cette fin, quelques distributions pourraient s'avérer nécessaires.



Écran tactile

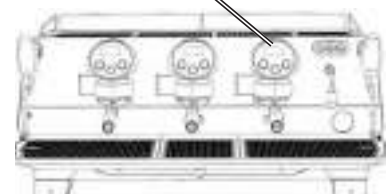


Tableau de commande automatique



Système BDS - Barista Drive System

Le système BDS est composé d'une machine à café et d'un ou deux moulins-doseurs motorisés connectés en mode Bluetooth.

Sur la machine, chaque bouton de distribution peut être configuré selon le type de recette et le moulin-doseur de référence.

Le système BDS a pour but de guider l'utilisateur dans les opérations de mouture et de distribution du café, en les rendant plus simples et intuitives.

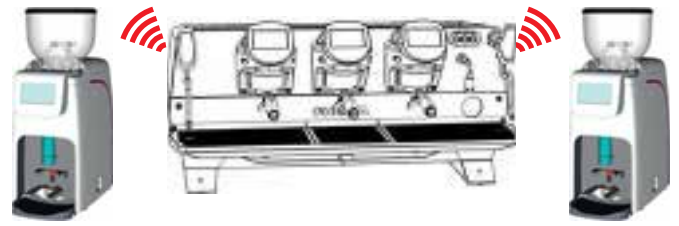
L'activation et la configuration du système sont effectuées par le personnel technique.

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

Le moulin-doseur reconnaît les porte-filtres et envoie à la machine un signal qui active les touches café, rendant les opérations de travail simples et intuitives.

Le barman place le porte-filtre associé à un mélange. Le moulin-doseur reconnaît le type de porte-filtre, distribue la bonne quantité de café moulu et en même temps communique à la machine quelle sélection activer pour la préparation de la boisson.

Le barman n'aura plus qu'à accrocher le porte-filtre et à appuyer sur la touche de distribution.



17. Distribution d'eau chaude



Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs isolants pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

La distribution d'eau chaude est contrôlée par l'économiseur, qui permet de mélanger l'eau chaude de la chaudière à l'eau froide du réseau et d'en régler la température.

Cette solution permet donc d'améliorer la qualité de l'eau et de sécuriser le travail de l'opérateur.

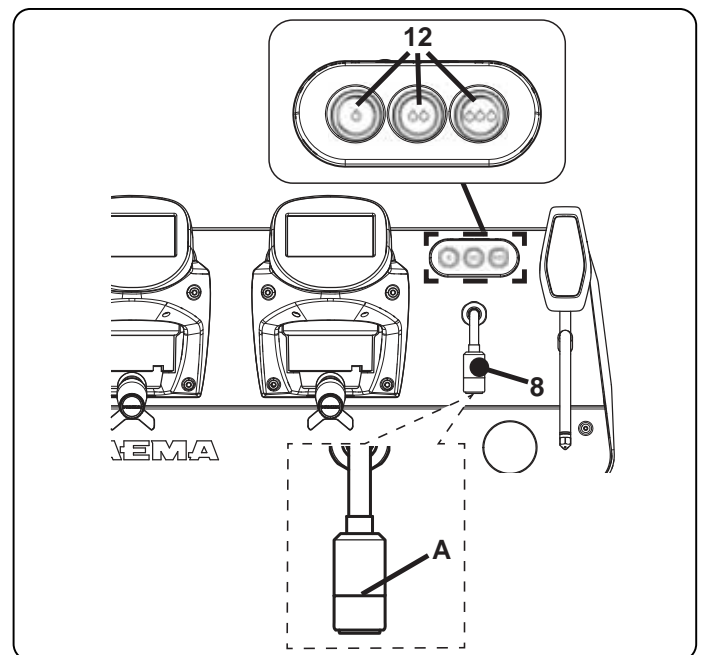
Après avoir placé le récipient approprié sous le distributeur (8), la distribution peut être effectuée :

- À l'aide des TOUCHES DOSÉES (12)

Du distributeur sortira la dose d'eau chaude programmée ; l'arrêt sera automatique.

REMARQUE :

- les touches dosées permettent d'interrompre à tout moment la distribution dosée en appuyant à nouveau sur la touche précédemment activée.



Depuis le menu services, il est possible d'accéder aux touches eau chaude via le raccourci prévu



18. Distribution de vapeur



Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs isolants pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

Chauffage du lait pour le cappuccino

Recommandations générales

Le lait est un produit biologique et délicat qui s'abîme facilement. Sa structure se modifie sous l'effet de la chaleur. Dès son ouverture et tout au long de son utilisation, le lait doit être conservé à une température **maximum de 5 °C (41 °F)** ; nos appareils de conservation du lait sont prévus à cet effet.

N.B. : à la fin de la journée de travail (et quoiqu'il arrive, 24 heures au plus après l'ouverture), le lait résiduel doit être éliminé.

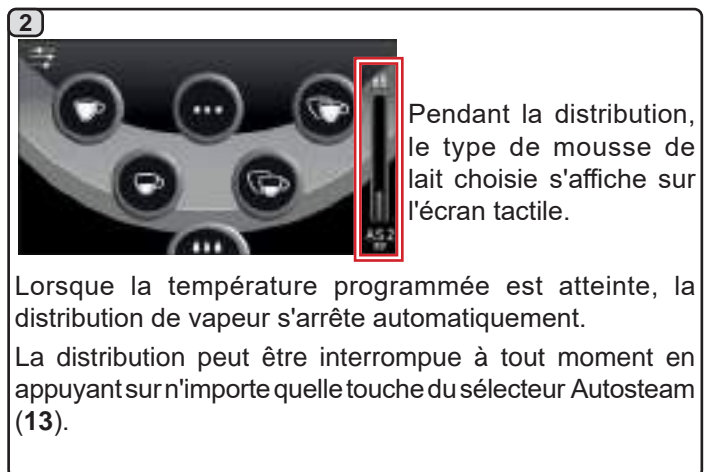
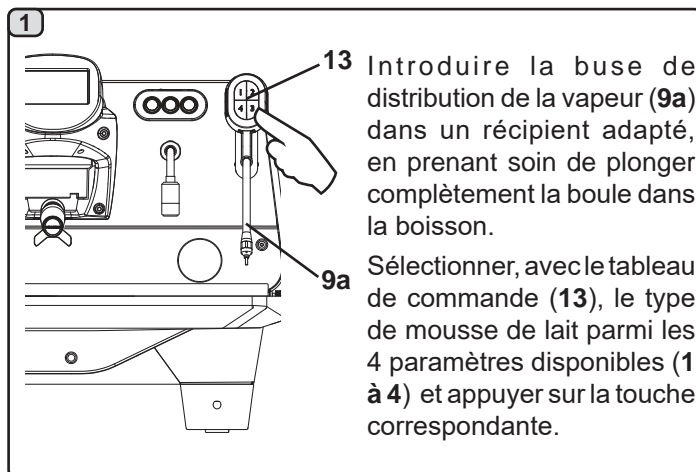
Distribution via tableau de commande Autosteam (13)

(le cas échéant)

Les machines équipées du système de distribution de vapeur AUTOSTEAM (STOP VAPEUR), offrent la fonction "arrêt de la distribution de vapeur une fois la température définie atteinte", permettant de chauffer et de faire monter le lait rapidement.

Les touches du sélecteur Autosteam ont différentes fonctions selon la configuration suivante :

- 1** lait chaud.
- 2** lait monté (niveau minimum de montée).
- 3** lait monté (niveau intermédiaire de montée).
- 4** lait monté (niveau maximum de montée).



Nettoyage des buses à vapeur



Après chaque utilisation :

- avec une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude la partie externe en éliminant tous les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.
- nettoyer la partie interne de la buse en procédant comme suit : orienter la buse vers le bac repose-tasses et en faisant très attention, distribuer de la vapeur au moins une fois.



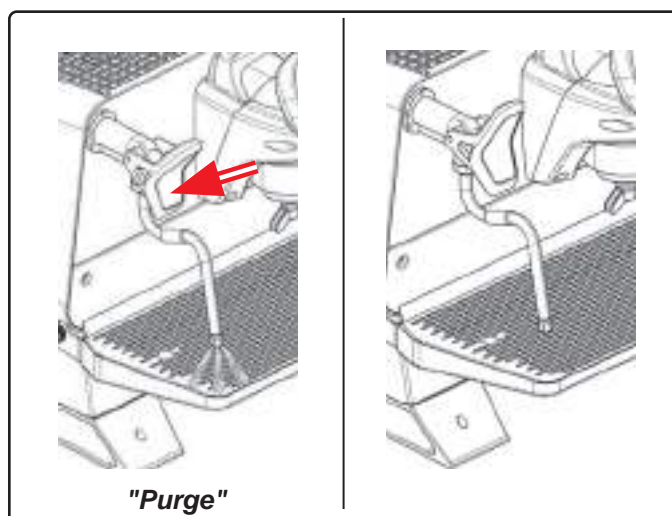
Distribution via levier vapeur (18)

Le levier vapeur présente des caractéristiques qui le rendent extrêmement fonctionnel.

Fonction « Purge »

L'une des caractéristiques les plus intéressantes est la fonction « Purge », qui permet d'éliminer la condensation qui se forme pendant des intervalles de temps moyens-longs entre les distributions de vapeur.

Pour activer la fonction « Purge », pousser le levier vapeur vers le bac et le maintenir dans cette position pendant quelques secondes ; lorsque l'on relâche le levier, il revient automatiquement dans la position de départ.

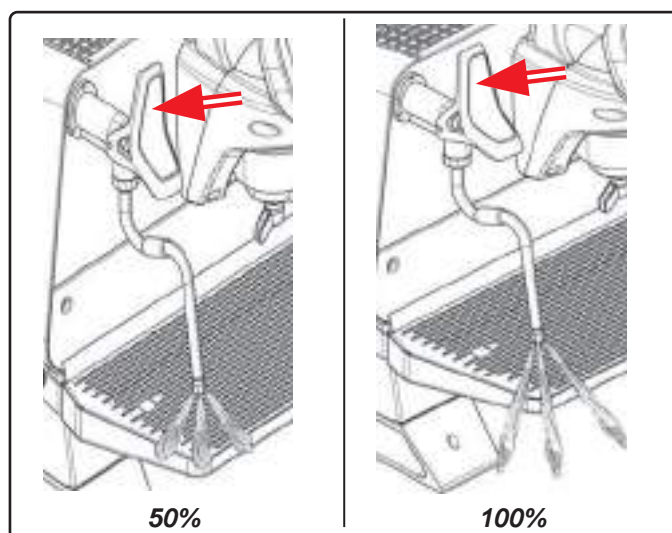


Modularité

Une autre fonction intéressante du levier vapeur est la distribution modulaire.

En poussant le levier vapeur vers le haut, on rencontre 2 positions différentes qui permettent d'obtenir 2 niveaux d'intensité de la vapeur :

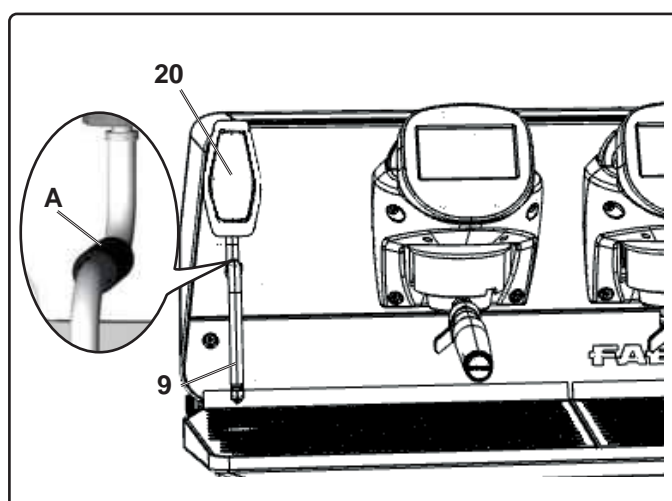
- position V1 (à mi-course) : débit à 50 % pour de petites et moyennes quantités de boisson à réchauffer ;
- position V2 (en fin de course) : débit maximum à 100 % pour de grandes quantités de boisson.



Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs (A) isolants pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

Plonger complètement la buse à vapeur (9) dans le récipient contenant la boisson à réchauffer et pousser vers le haut le levier de commande vapeur (20) dans la position la plus appropriée.

Attendre que la boisson ait atteint la température ou le niveau d'émulsion désiré, puis ramener le levier de commande vapeur vers le bas pour arrêter la distribution de vapeur.



Nettoyage des buses à vapeur



Après chaque utilisation :

- avec une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude la partie externe en éliminant tous les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.
- nettoyer la partie interne de la buse en procédant comme suit : orienter le tube vers le bac repose-tasses et en faisant très attention, distribuer de la vapeur au moins une fois.



19. Raccourcis depuis l'écran tactile

Il s'agit de menus d'accès rapide aux paramètres les plus utilisés dans la machine.

Français

Raccourci menu « Touches groupe »
N.B. Le groupe de droite est prédéfini. Pour régler d'autres groupes, appuyer sur une des touches correspondantes.

Raccourci menu « Température chauffe-eau »

Raccourci menu « Touches eau chaude »

Raccourci menu « Pression chaudière »

Pour les détails des fonctions, voir les paragraphes correspondants dans les pages suivantes.



PROGRAMMATION DU CLIENT

20. Flux de programmation client « Écran tactile »

Pour accéder à la programmation, appuyer sur l'icône



Pour retourner au menu précédent ou pour sortir de la programmation, appuyer sur l'icône



Menu horaire de service

1

Appuyer sur l'icône

ARRET / MISE EN MARCHÉ AUTOMATIQUE

La machine peut être programmée pour s'éteindre et s'allumer à des horaires programmés.

Lorsque la machine est éteinte, la luminosité des écrans est réduite.

N. B.: quand la machine fonctionne avec mise en marche/extinction automatique, ne pas utiliser l'interrupteur général (1) pour éteindre la machine car dans de telles conditions le fonctionnement de la mise en marche automatique n'est pas possible.

MISE EN MARCHÉ FORCÉE

Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage.

N. B. Le fait de forcer la mise en marche ne modifie pas les horaires de mise en marche/extinction programmés.

N. B. La machine restera allumée jusqu'au prochain horaire d'extinction.

Pour la ramener immédiatement à la condition d'extinction de l'horloge, il faut éteindre et rallumer la machine par l'intermédiaire de l'interrupteur général (1).

2a

Accéder au menu horaire de service en appuyant sur l'icône

Les paramètres configurables sont :
ACTIVER - allumage/arrêt à horaires définis: OUI, NON, Eco (pendant la phase d'arrêt, la résistance de la machine n'est pas entièrement désactivée et permet de maintenir la pression dans la chaudière à une valeur de 0,2 bar).
SUR - (horaire de mise en marche) ;
OFF - (horaire de mise à l'arrêt) ;
FERMÉ - (jour de fermeture).

2b

Appuyer sur l'icône pour régler l'heure.

Les paramètres configurables sont :
HEURE, MINUTES, STYLE DE - (24:00 ou AM/PM).

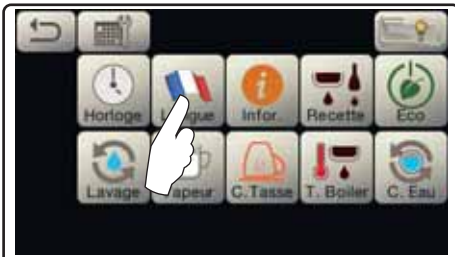
2c


Appuyer sur l'icône pour régler la date.

Les paramètres configurables sont :
JOURS, MOIS, L'ANNÉE.



Choix de la langue



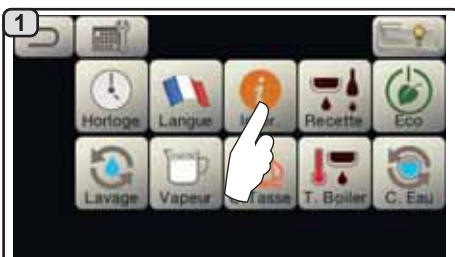
Appuyer sur l'icône .




Appuyer sur l'icône de la langue souhaitée.

Compteurs

Français





Appuyer sur l'icône .



Choisir le type de compteurs à afficher :

Compteurs  ou **Compteurs Sélection** .

3a


Dans le menu **Compteurs** , les paramètres qui sont comptabilisés sont :
Café Groupe... - (nombre de boissons à base de café) ;
Eau - (nombre de distributions d'eau) ;
Vapeur - (nombre de distributions de vapeur effectués avec le sélecteur Autosteam, position AS 1) ;
Vapeur + Air - (nombre de distributions de vapeur et air effectués avec le sélecteur Autosteam, positions AS 2-4) ;
Total Café - (nombre total de boissons à base de café) ;
 - (temps écoulé depuis le dernier allumage).





Faire défiler les éléments à l'aide des

flèches  et .

3b

Dans le menu **Compteurs Sélection** , les paramètres qui sont comptabilisés sont ceux correspondant aux touches individuelles.

Exemple de compteurs sélection d'un groupe café  :

Exemple de compteurs sélection des doses d'eau  :





CAFÉ

1

Appuyer sur l'icône

2

Appuyer sur l'un des groupes café (par exemple, Groupe 3).

3

L'écran groupe affiche les icônes des touches programmables.

4

En appuyant sur l'une des touches café (par exemple, Touche) , l'écran groupe affiche les paramètres suivants :

- dose eau ;
- temps de pré-infusion ;
- temps de saturation.

La touche correspondante sur l'écran groupe est en surbrillance.

REMARQUE. LA touche peut également être programmée comme DOSÉE ou DÉSACTIVÉE à l'aide des touches dans la page-écran d'affichage des paramètres :

Les autres fonctions de la touche restent inchangées dans les deux configurations.

5

Tous les paramètres peuvent être modifiés par l'utilisateur :

- dose eau (au moyen des touches) ;
- temps de pré-infusion (au moyen des touches) ;
- temps de saturation (lorsque l'on appuie sur l'icône , celle-ci se transforme en , permettant de modifier le temps au moyen des touches .

Appuyer à nouveau sur l'icône pour quitter la phase de modification).

Appuyer sur l'icône pour confirmer les données saisies.

REMARQUE D'EXEMPLE 1.0 3.5 :

- 3.5** représente la durée en secondes de la phase de pré-infusion.
- 1.0** représente la durée en secondes de la phase de saturation.

6

TEST. En appuyant sur l'icône , la distribution commence et l'écran des services affiche la page-écran suivante :

Les paramètres affichés sont les suivants :

- Dv** : comptage incrémental doseurs volumétriques
- tG** : temps de distribution
- TB** : température instantanée du chauffe-eau café
- RB** : % activation résistance chauffe-eau café
- P** : pression chaudière
- Rc** : résistance chaudière
- SL** : niveau eau dans la chaudière
- Evc** : électrovanne remplissage chaudière



EAU





1

Appuyer sur l'icône .

2

Appuyer sur l'icône eau. Les paramètres configurables sont :
SET... - pour programmer le temps de distribution ;
% - pour programmer la température de l'eau.

N.B. -  le coin rouge en haut à gauche de l'icône indique la touche en phase de modification.
 - la phase de TEST des touches eau est identique à celle des touches café.

Appuyer sur l'icône  pour confirmer les données saisies.

Français

Programmation des doses d'eau avec la fonction d'« auto-apprentissage »

1

Placer sous le distributeur d'eau chaude un récipient adapté à la quantité qu'on veut définir et appuyer sur l'icône .


2

Le son de l'avertisseur sonore et le coin rouge en haut à gauche de l'icône  indiquent la phase d'AUTO-APPRENTISSAGE.

3

Appuyer sur la touche à programmer. Quand le niveau souhaité est atteint dans le récipient, appuyer à nouveau sur la touche.
 Continuer l'éventuelle programmation de toutes les touches.



4


Appuyer sur l'icône  pour quitter la phase d'AUTO-APPRENTISSAGE.

5

Le son de l'avertisseur sonore et le coin rouge en haut à gauche de l'icône  disparaissent.

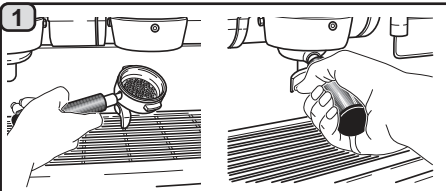
6

Les temps de distribution et les températures de l'eau saisis sont affichés. Il est possible de les corriger manuellement avec les touches  .

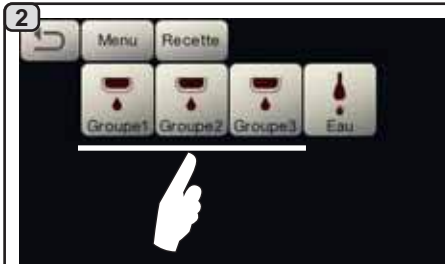
Une fois les opérations terminées, confirmer les valeurs en appuyant sur l'icône .



Programmation des doses avec la fonction d' "AUTO-APPRENTISSAGE"




1 Fixer le porte-filtre chargé de la dose de café moulu au groupe.



2 Appuyer sur l'une des touches café (par exemple le groupe 3).



3 Appuyer sur l'icône ; un contour rouge et le son du buzzer annoncent la phase d'AUTO-APPRENTISSAGE.



4 Disposer la tasse ou les tasses sous les becs du porte-filtre.
L'écran groupe affiche les numéros correspondant à chaque touche.



5 Appuyer sur le bouton à programmer (exemple Touche 1) : l'icône de la touche en question reste en surbrillance sur l'écran.
Lorsque le niveau de liquide souhaité est atteint dans la ou les tasses, appuyer de nouveau sur le bouton.
Continuer l'éventuelle programmation de tous les boutons de café.



6 En enfonçant les boutons café, l'écran services affiche les doses entrées, avec les valeurs des impulsions des doseurs volumétriques.

Les doses entrées avec la fonction d'auto-apprentissage peuvent être corrigées manuellement à l'aide des touches +/-.


Une fois les opérations terminées, confirmer les valeurs en appuyant sur l'icône

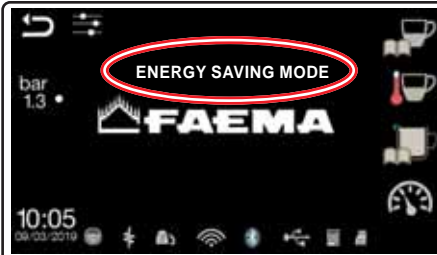
 OK



Economy



Appuyer sur l'icône .



En mode « ENERGY SAVING » la luminosité des écrans est réduite.

Le message de la figure s'affiche sur le visuel.


Au cours de cette phase:

- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur supérieure à 1,2 bar, la pression est abaissée à 0,8 bar;
- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur inférieure à 1,2 bar, la pression est réduite de 0,4 bar par rapport à la valeur programmée.

Appuyer sur n'importe quelle touche de débit pour sortir du mode ECONOMY et revenir à la phase de travail de la machine.



Lavages



1 Appuyer sur l'icône .





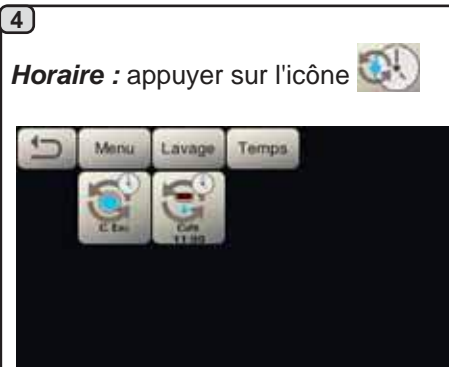
Choisir parmi les lavages suivants :

- **Café** 
- **Horaires** 



3 **Lavage Café** : appuyer sur l'icône .



- Choisir le type de lavage à effectuer  ;
- Confirmer à l'aide de l'icône  ;
- Suivre les indications sur le visuel pour l'exécution.



4 **Horaires** : appuyer sur l'icône .

Ce menu permet de paramétrer les horaires d'apparition des demandes de changement d'eau dans la chaudière, lavage circuit café, lavage circuit lait.

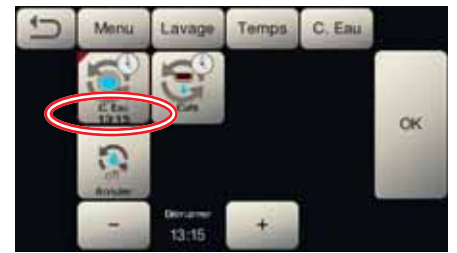
Choisir parmi les horaires suivants :

- **Changement eau** 
- **Café** 




4a)

Changement : appuyer sur l'icône 



Changer l'heure selon ses exigences. Confirmer avec l'icône .

Le nouvel horaire apparaît sous l'icône .

N. B. La fonction « **CHANGEMENT** » avec la demande à une heure programmée est paramétrée par le personnel technique, lequel peut également activer ou non la fonction « blocage ».


Avec « blocage » actif, si le changement d'eau ne se produit pas dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.


Avec la demande à une heure programmée, l'utilisateur peut seulement changer l'heure d'apparition de la demande.


4b)



Café : appuyer sur l'icône 



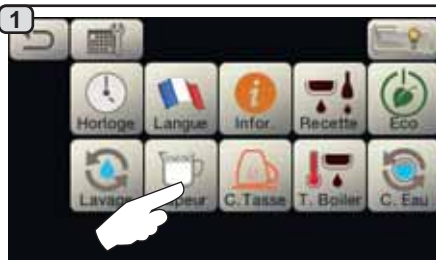
Choisir le type de lavage café que l'on souhaite effectuer. Par exemple .


Changer l'heure selon ses exigences et confirmer avec l'icône .

L'horaire apparaît sous l'icône .

N. B. Il est possible d'annuler la demande de lavage programmé en appuyant sur l'icône  ; dans ce cas, sous l'icône  aucun horaire n'apparaît.

Autosteam



Appuyer sur l'icône .





Appuyer sur l'une des touches Autosteam.



Appuyer sur les paramètres à modifier.

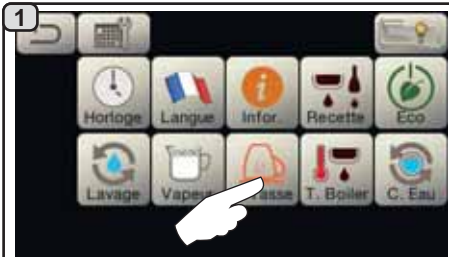



Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des touches "+" et "-".

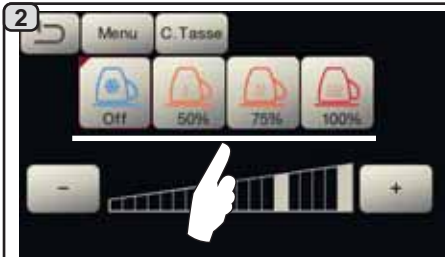
Confirmer les données saisies à l'aide de l'icône  ou quitter en laissant les données précédentes à l'aide de l'icône .



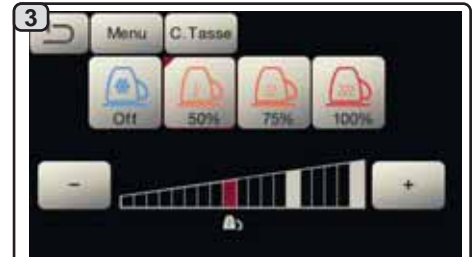
Chauffe-tasses



Appuyer sur l'icône .



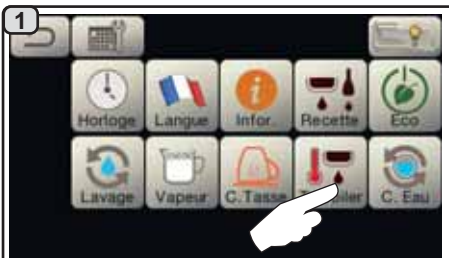
Sélectionner le niveau de chauffage.




D'autres changements sont possibles en appuyant sur les touches « + » et « - ».

Français

Températures chauffe-eau café





Appuyer sur l'icône .

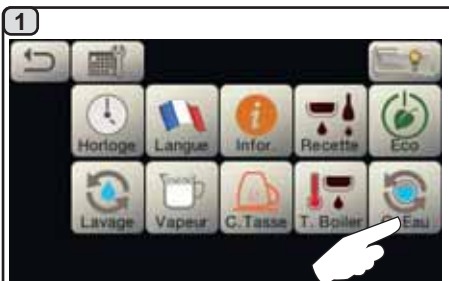



Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des touches "+" et "-".

N. B. : la température varie dans la plage de ± 2 °C du dernier réglage effectué par le technicien.

Confirmer les données saisies à l'aide de l'icône  ou quitter en laissant les données précédentes à l'aide de l'icône .

Changement de l'eau de la chaudière



Appuyer sur l'icône .



Le message « CHANGEMENT EAU » apparaît : l'eau de la chaudière sera évacuée par la buse d'eau chaude (60 - 70% environ de la capacité totale).

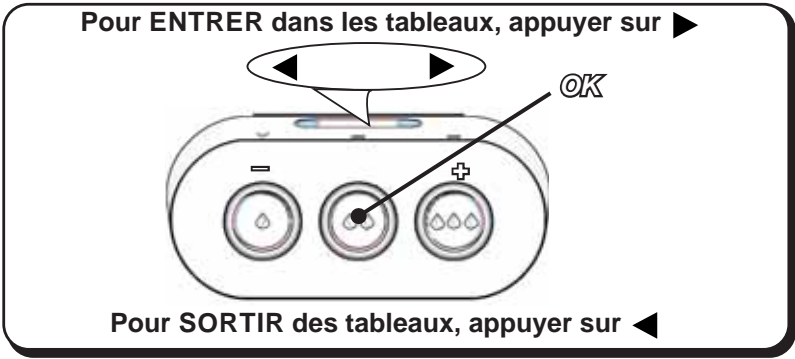


Le changement d'eau de la chaudière doit être effectué au moins une fois par jour.



PROGRAMMATION CLIENT

20. Flux de programmation client « Tableau de commande automatique »



Uniquement si « Prog. client » OUI et « Blocage prog. » NON

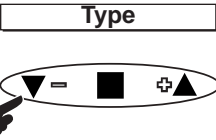
CHAUFFE TASSE

Presser



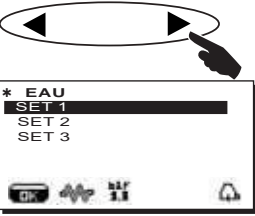
MENU TOUCHE

Presser



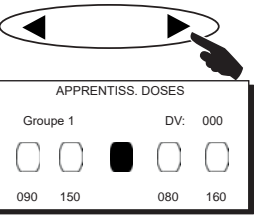
EAU

Presser



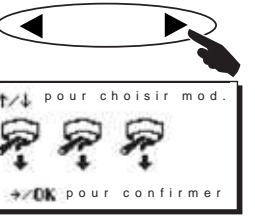
APPRENTISS. DOSES

Presser



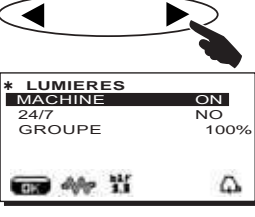
LAVAGE

Presser



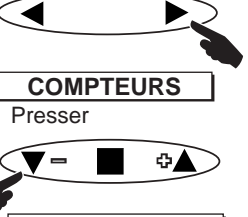
LUMIERES

Presser



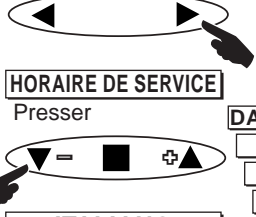
MENU DONNÉES

Presser



CLIENT

Presser



COMPTEURS

Presser

- N° café..
- N° eau
- N° vapeur
- N° vapeur + air
- N° tot. café
- t ON

HORAIRE DE SERVICE

Presser

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- NEDERLANDS
- ESPAÑOL
- PORTUGUÊS
- Русский

- DATE ET HEURE
- Heure ON
 - Heure OFF
 - Fermetu.
 - Energy Saving
 - Nuit. ON
 - Nuit. OFF
 - LAVAGE
 - Recycle



SORTIE DES TABLEAUX DE PROGRAMMATION

- Avant de sortir des tableaux :
- appuyer sur la touche ■ « OK » pour confirmer les éventuelles modifications apportées aux valeurs ;
 - appuyer sur la touche ◀ pour laisser les valeurs inchangées



CHAUFFE TASSE

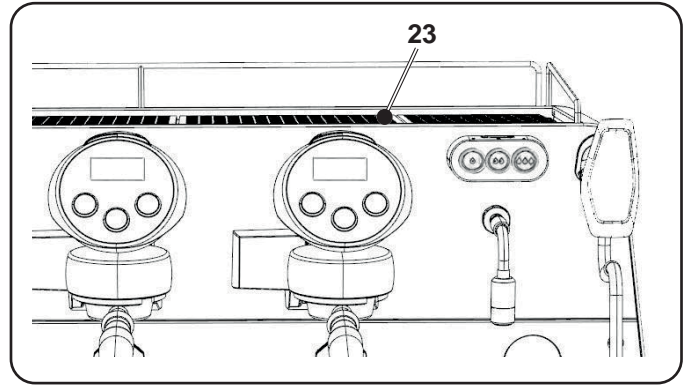


ATTENTION : ne pas couvrir le chauffe-tasses avec des chiffons.

Les machines sont dotées d'un plateau chauffe-tasses (23) pour stocker les tasses.

Placer sur le plateau chauffe-tasses uniquement les petites tasses, les tasses et les verres pour le service de la machine à café; **il est interdit de placer d'autres objets sur cette surface.**

Laisser égoutter soigneusement les tasses avant de les placer sur le chauffe-tasses.



N.B. : pendant la phase d'arrêt automatique, le chauffage du plateau chauffe-tasses (23) sera désactivé.

Lors de la mise en marche automatique successive, la condition laissée au moment de l'arrêt sera rétablie.

En activant la modalité ÉCONOMIE D'ÉNERGIE, le chauffe-tasses se règle automatiquement sur le niveau 1.

Français

1

*** PROG. CLIENT**
CHAUFFE TASSE
 MENU TOUCHE
 EAU
 APPRENTISS. DOSES
 LAVAGE

OK [wave icon] b2P 1.3

Sélectionner le niveau de chauffage.

2

*** PROG. CLIENT**
CHAUFFE TASSE
 MENU TOUCHE
 EAU
 APPRENTISS. DOSES
 LAVAGE

OK [wave icon] b2P 1.3 [bell icon]

D'autres changements sont possibles en appuyant sur la touche ►.

3

- [cup icon] = symbole puissance maximale
- [cup icon] = symbole puissance moyenne
- [cup icon] = symbole puissance minimale
- aucun symbole = OFF

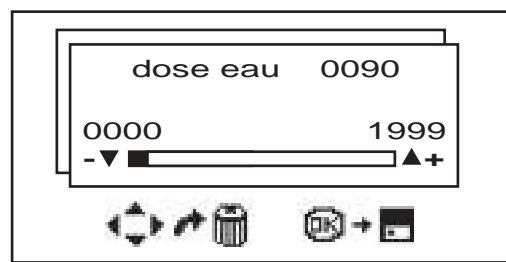
**MENU TOUCHE**

N.B. : uniquement si l'élément « blocage progr. » est réglé sur « NON » :

Pour accéder à la programmation, appuyer sur la touche ► ; l'écran affiche le message suivant :



N.B. : durant la phase de modification des données, le curseur devient « → », ou une barre de défilement s'affiche avec les valeurs minimale et maximale de réglage :

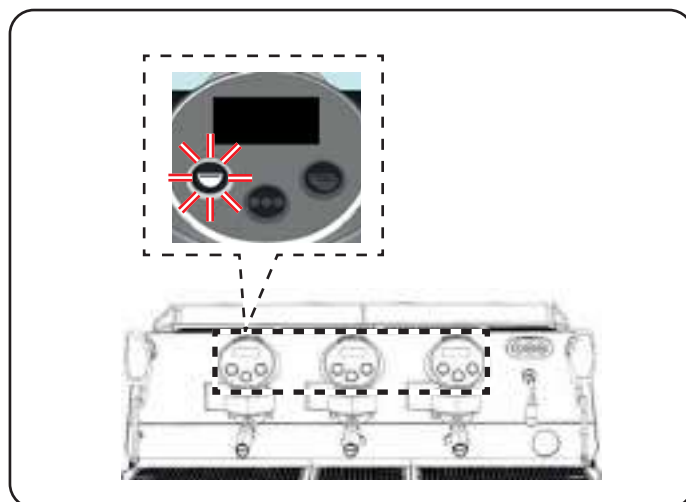
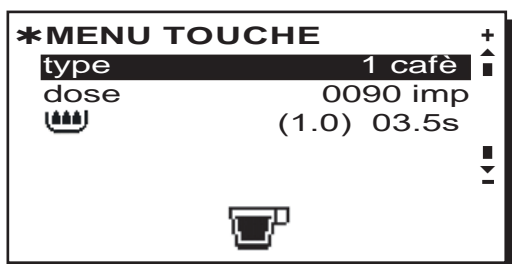


Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►. Modifier la valeur toujours à l'aide des touches ▲ et ▼ ; il y a alors 2 possibilités :

- 1) Confirmer les modifications en appuyant sur la touche ■ « OK »
- 2) quitter le menu sans modifier les données en appuyant sur la touche ◀.

DOSES CAFÉ

Appuyer sur l'une des touche de distribution de café sur le clavier de sélection (la led correspondante reste allumée) ; l'écran affiche :



Chaque groupe est commandé par un tableau de commande qui permet pour chaque touche de mémoriser la quantité à distribuer.

Le paramètre de la sélection café qu'il est possible de modifier est :

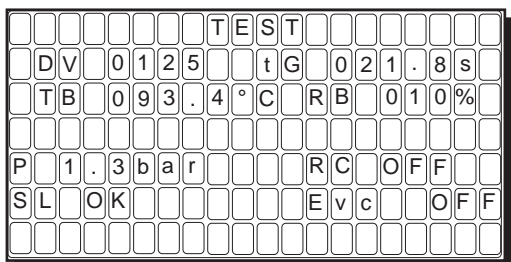
- **dose** (impulsions doseur volumétrique).
- ☕ (temps de pré-infusion et saturation).

03.5s représente la durée en secondes de la phase de pré-infusion.

(1.0) représente la durée en secondes de la phase de saturation.

**TABLEAU TEST**

En appuyant sur la touche **OK**, la boisson est distribuée et l'écran affiche les paramètres correspondants :



Les paramètres affichés sont les suivants :

- Dv** : comptage incrémental doseurs volumétriques
- tG** : temps de distribution
- TB** : température instantanée du chauffe-eau café
- RB** : % activation résistance chauffe-eau café
- P** : pression chaudière
- Rc** : résistance chaudière
- SL** : niveau eau dans la chaudière
- Evc** : électrovanne remplissage chaudière

AUTOSTEAM

Appuyer sur une des touches (**AS**) du sélecteur Autosteam (13) ; l'écran affichera :



Les paramètres modifiables sont les suivants :

- **T stop vap.** (valeur « xxx °C » de température pour le lait chaud ou pour le lait monté).

Les options sont :

En paramétrant « 0 ° » :

- arrêt vapeur manuel

En paramétrant n'importe quelle valeur comprise entre « 40 ° - 85 ° » :

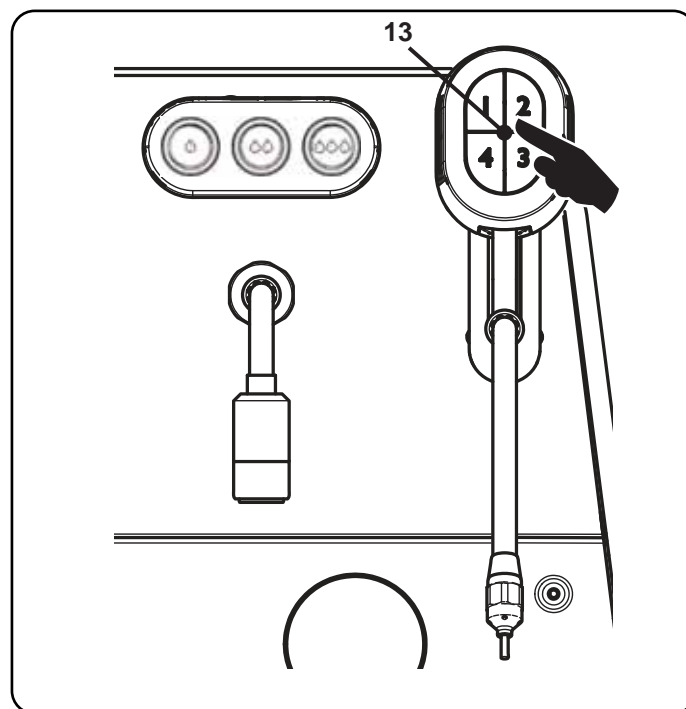
- arrêt vapeur automatique

En paramétrant « OFF » :

- arrêt vapeur désactivé

- **niv. émulsion** (on peut choisir un autre niveau d'émulsion pour le lait monté.

La valeur peut être réglée entre « 10 - 100 », où 0 indique pas d'émulsion et 100 une émulsion continue).



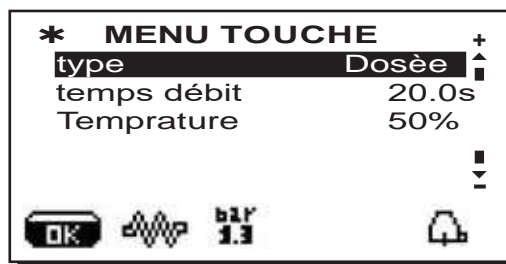
- 1 lait chaud ;
- 2 lait monté (niveau minimum de montée) ;
- 3 lait monté (niveau intermédiaire de montée) ;
- 4 lait monté (niveau maximum de montée).



EAU

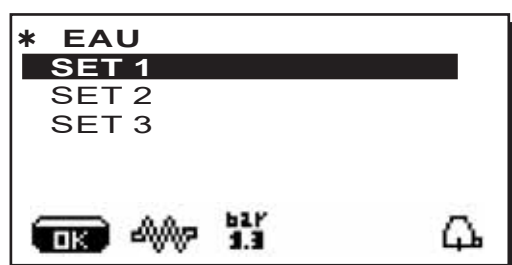
Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

En appuyant de nouveau sur la touche ►, l'écran affiche l'encadré de modification :



L'écran affiche les touches programmables SET...

Les paramètres de la sélection eau chaude qui sont modifiables sont les suivants :



- **Temps de distribution eau** (temps de distribution eau).
- **Température** (températures de l'eau).

La phase de **TEST** des touches eau est identique à celle des touches café.

Appuyer sur la touche ■ « OK » pour confirmer les données saisies.

PROGRAMMATION DES DOSES AVEC LA FONCTION D'« APPRENTISSAGE DOSES »

Il est possible de programmer les doses d'eau pour le café également avec la fonction d'« APPRENTISSAGE DOSES ».

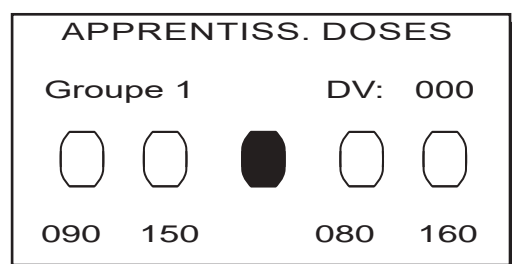
Doses café

- 1 - Fixer le porte-filtre chargé de la dose de café moulu au groupe.
- 2 - Disposer la tasse ou les tasses sous les becs du porte-filtre et appuyer sur le bouton à programmer. Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce que le niveau souhaité soit atteint dans la tasse ou dans les tasses.



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

L'écran affiche le message suivant :



Au cours de cette phase, la valeur des impulsions du doseur volumétrique (en haut à droite sur l'écran ^(*)) augmente ; en relâchant le bouton, la valeur atteinte est mémorisée et s'affiche sous la touche programmée.

- 3 - Continuer l'éventuelle programmation de tous les boutons de café en reprenant les opérations à partir du point 1.

À la fin, confirmer les modifications en appuyant sur la touche ■ « OK » ou quitter le menu sans modifier les données en appuyant sur la touche ◀.



ÉCLAIRAGE

La machine est dotée d'un éclairage arrière de couleur rouge qui peut être activé simultanément à la mise en marche de l'appareil.

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.



Ce menu permet de régler les lumières de la machine. Notamment :

- **Machine** (éclairage arrière).
- **24 / 7** (éclairage permanent).
- **Groupes** (lumière groupes).

Programmer les valeurs souhaitées à l'aide des touches ▲ et ▼.

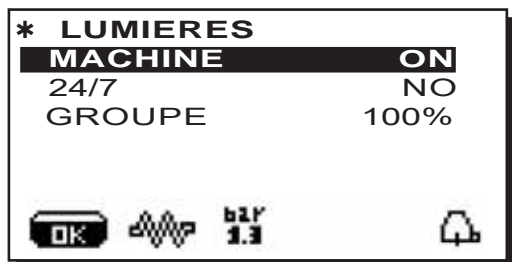
Les modifications sont actives après avoir confirmé les données entrées au moyen de la touche ■ « OK ».

L'éclairage arrière n'est pas modulable et offre uniquement la fonction « allumé » (il est activé simultanément à la mise en marche de l'appareil) ou « éteint » **OFF**.

REMARQUE. Les touches ▲ et ▼ permettent d'activer l'éclairage permanent, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.



l'écran affiche le message suivant :





MENU DONNÉES

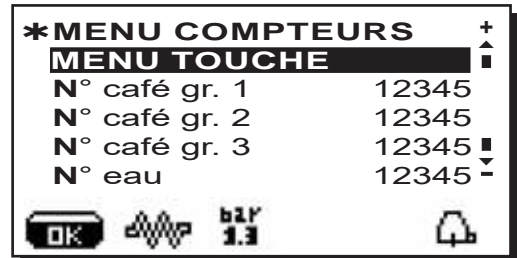
1

Appuyer sur la touche ► et placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ ; l'écran affichera le message suivant :



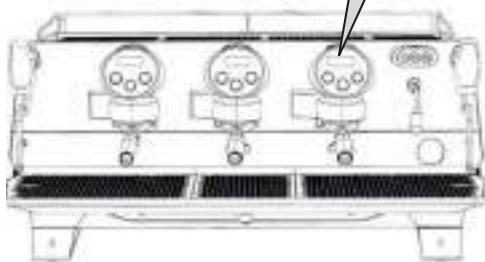
2

Les compteurs apparaissent en appuyant sur la touche ►. L'écran affiche le message suivant :



3

En appuyant sur n'importe quelle touche de distribution, la LED correspondante reste allumée et l'écran affiche le nombre de distributions effectuées avec la touche en question :



4

Les paramètres qui sont comptabilisés sont :

- **café** (nombre de boissons à base de café) ;
- **eau** (nombre de distributions d'eau) ;
- **tot café** (nombre total de boissons à base de café).

Les compteurs peuvent être remis à zéro en alignant le curseur sur l'élément en question, en appuyant sur la touche ►, puis sur la touche ▲ ou ▼.

En appuyant sur la touche ■ « OK » la mise à zéro est confirmée.

La ligne « Nombre cafés » apparaît autant de fois que le nombre de groupes de la machine.

N.B. : Les paramètres qui ne peuvent pas être remis à zéro sont :

- **tot. café**

En appuyant de nouveau sur la touche ◀ on revient au tableau principal.

**PARAMÈTRES CLIENT**

Appuyer sur la touche ► et placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ ; l'écran affichera le message suivant :



Pour accéder au tableau "Paramètres client", appuyer sur la touche ►.

L'écran affiche le message suivant :

**CHOIX DE LA LANGUE**

Pour sélectionner une langue d'affichage différente de celle par défaut, après avoir accédé aux « Paramètres client », positionner le curseur sur la langue souhaitée en appuyant sur les touches ▲ ou ▼ puis appuyer sur la touche ► ; la machine redémarre en affichant les messages dans la langue sélectionnée.



**MENU HORAIRE DE SERVICE**

En appuyant sur la touche ► après avoir placé le curseur sur la ligne "horaire de service", l'écran affiche :



Les paramètres du menu horaire de service pouvant être modifiés sont les suivants :

- **heure ON** (heure d'allumage) ;
- **heure OFF** (heure d'extinction) ;
- **fermeture** (jour de fermeture) ;

Recommandations à caractère général

Si aucun jour de fermeture n'est prévu, régler l'élément "fermeture" sur "aucune".

Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction d'allumage/ extinction automatique et que vous préférez allumer et éteindre la machine manuellement, régler "heure ON" et "heure OFF" sur la même heure (exemple :

heure ON 22h00
heure OFF 22h00).

- **Energy saving.** (activer/désactiver la fonction Économie d'Énergie : OUI/NON) ;
- **Nuit ON** (heure de début du prix nuit des boissons ; seulement si relié à un système de paiement) ;
- **Nuit OFF** (heure de fin du prix nuit des boissons ; seulement si relié à un système de paiement) ;

- **Lavage** (horaire de lavage programmable) ; IL S'AGIT d'un lavage programmable ; à l'heure définie, l'écran affiche "EXÉCUTER LAVAGE CAFÉ".

Lorsqu'il est demandé, il prévoit l'exécution d'un lavage (simultané ou séquentiel), selon les modalités décrites dans le paragraphe "Opérations de nettoyage".

Pour régler l'heure d'affichage de la demande de lavage, procéder de la façon suivante :

- positionner le curseur sur la ligne **LAVAGE** ;
- appuyer sur la touche ► ;
- modifier la valeur, à l'aide des touches ▲ et ▼ ;
- en appuyant sur la touche ■ "OK" pour confirmer la donnée.

Pour ne pas activer ce lavage, régler sur OFF en plaçant le curseur sur l'horaire. OFF s'affiche en appuyant sur la touche ▼ quand l'heure indiquée est "00h00".

N.B. Le personnel technique peut activer ou non la fonction « blocage ».

Avec la fonction « blocage » active, si le cycle de lavage n'est pas effectué dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution des boissons.

- **Changement** (changement eau programmable) ; La fonction « **changement d'eau** » avec la demande à une heure programmée est paramétrée par le personnel technique, lequel peut également activer ou non la fonction « blocage ».

Avec « blocage » actif, si le changement d'eau ne se produit pas dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.

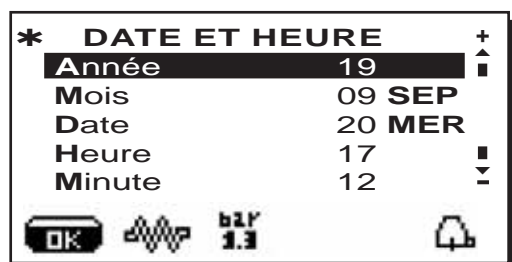
Avec la demande à une heure programmée, l'utilisateur peut seulement changer l'heure d'apparition de la demande.

Pour modifier l'heure, procéder comme suit :

- positionner le curseur sur la ligne **Changement** ;
- appuyer sur la touche ► ;
- modifier la valeur, à l'aide des touches ▲ et ▼ ;
- appuyer sur la touche ■ "OK" pour confirmer la donnée.

DATE ET HEURE

Pour modifier la date et l'heure, appuyer sur la touche ► en plaçant le curseur sur la ligne correspondante ; l'écran affiche le message :



Déplacer le curseur (ligne foncée) sur l'élément à modifier, à l'aide des touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ► ; le curseur devient → et pour modifier la valeur de l'élément sélectionné, utiliser de nouveau les touches ▲ et ▼.

Lorsque l'opération est terminée, appuyer sur la touche ■ "OK" pour confirmer la donnée.

N.B. : le curseur redevient une ligne foncée. Répéter les opérations précédemment indiquées pour modifier les autres paramètres.

**21. Groupe compose de soupape de réglage de la température (uniquement sur machines "A")**

Chaque groupe de distribution de la machine est doté d'un bouton (36) de réglage de la température de l'eau pour la production du café positionné sur le plateau repose-tasses.

Le groupe de distribution atteint la température de fonctionnement sélectionnée environ 60 minutes après allumage de la machine (sans effectuer de distributions d'eau depuis le groupe).

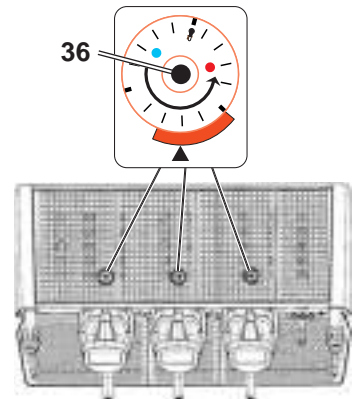
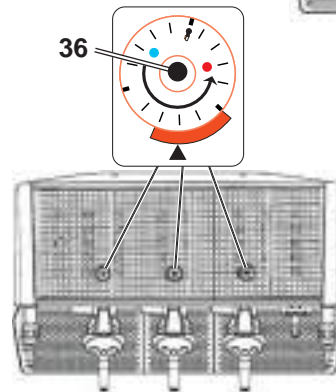
Pour modifier la température de fonctionnement du groupe, il faut tourner le bouton de réglage (36) comme suit :

- dans le sens des aiguilles d'une montre, la température diminue ;
- dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la température augmente.

Après chaque réglage, le groupe nécessite environ 10 minutes pour se stabiliser à la nouvelle température.

Ce système a deux fonctions :

- Régler la température de l'eau distribuée sur le panneau du café selon les caractéristiques du produit (type, variété, origine, torréfaction, etc.).
- Différencier la température des différents groupes afin de les dédier à la distribution de cafés autres que l'expresso traditionnel (café crème, café à l'allemande, café long, etc.).

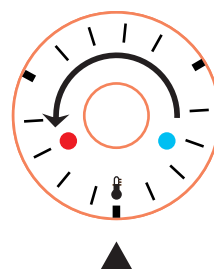
**Écran tactile****Tableau de commande automatique****Exemples de réglages**

	<p>Avec le bouton de réglage dans cette position, la valve est entièrement fermée, la température de l'eau pour la production de café est donc à la valeur minimale.</p> <p>N.B. La référence ▲ est imaginaire et à seule fin d'exemple.</p>		<p>Du deuxième au cinquième cran de la bague de réglage, le système fonctionne à faibles températures. Ce réglage est généralement suggéré pour les cafés très délicats ou les préparations qui demandent plus de 50 ml d'eau. Par ex. : café crème, café long dans une tasse à expresso remplie à ras bord, etc.</p>
	<p>Du cinquième au huitième cran, il s'agit du réglage idéal pour les espressos, selon les canons de la recette traditionnelle. Les températures sont moyennes. Ex. : tasse d'expresso contenant 20 à 25 ml de produit distribué en 25 secondes environ.</p>		<p>Entre le huitième et le dernier cran, le système fonctionne avec des températures fortes pour des types de cafés ou de préparations particuliers. Ex. : ristretto à temps de distribution très longs, pour 10 à 15 ml de produit distribué en 30 secondes ou plus.</p>

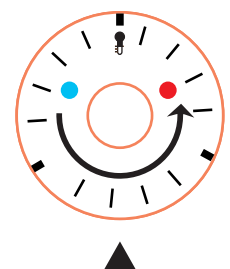


En cas d'opérations erronées, pour rétablir les conditions standards de production, fermer complètement le bouton de réglage (36) et le

repositionner sur le cran opposé au symbole



bouton de réglage entièrement fermé



bouton de réglage dans des conditions standards de production

**22. Nettoyage et entretien**

Pour une application correcte du système de sécurité alimentaire (HACCP), respecter les indications du présent paragraphe.

Les lavages doivent être effectués en utilisant les produits d'origine « Service Line », voir les explications à la dernière page. Tout autre produit pourrait compromettre l'aptitude au contact alimentaire des matériaux.

VUE D'ENSEMBLE DES INTERVALLES DE NETTOYAGE

	À CHAQUE UTILISATION	QUOTIDIEN	HEBDOMADAIRE	SI NÉCESSAIRE OU DEMANDÉ PAR LOGICIEL	OUTILS À UTILISER
CIRCUIT CAFÉ		√		√	• petite brosse (1) • disque en caoutchouc (2) • détergent en poudre (3)
GROUPES CAFÉ		√			• petite brosse (1)
CHANGEMENT EAU CHAUDIÈRE		√		√	
PORTE-FILTRE		√			• récipient (4) • détergent en poudre (3) • éponge (5)
BUSE VAPEUR	√	√			• récipient (4) • éponge (5)
BUSE VAPEUR AUTOMATIQUE	√	√			• récipient (4) • éponge (5)
BUSE EAU		√			• éponge (5)
GRILLE ET BAC		√			• éponge (5)
BAC COLLECTEUR			√		• récipient (4) • éponge (5)
CARROSSERIE		√		√	• chiffon doux (6)
DOUCHETTE GROUPE DE DISTRIBUTION (PURGE)	√				
CIRCUIT LAIT		√		√	• bac de lavage • détergent liquide
ÉCRAN TACTILE		√			• chiffon en microfibre
PLATEAU REPOSE-TASSES		√			• éponge (5)



(1)



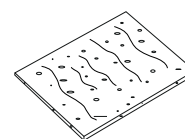
(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

Pour les détails des opérations de nettoyage, voir les paragraphes correspondants dans les pages suivantes.



Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

NETTOYAGE CIRCUIT CAFÉ

L'objectif du cycle de lavage est l'élimination des dépôts de graisse et de calcaire durant les préparations de café. Le non-respect du cycle de lavage favorise la solidification des dépôts et nuit, par conséquent, au bon rendement du circuit café.

N.B. : les opérations suivantes doivent être exécutées avec la machine allumée et sous pression.

Groupes Versions

CIRCUIT CAFÉ

ATTENTION, DANGER DE BRÛLURES : durant les phases de lavage, de l'eau chaude et de la vapeur sortent du bec verseur. Ne pas approcher les mains ou d'autres parties du corps avant la fin du cycle de nettoyage.

En cas d'indication par la machine, l'écran affichera « EXÉCUTER LAVAGE CAFÉ ».

Le message se répètera pendant une heure ou jusqu'à ce que l'opération soit effectuée.

Le circuit du café peut être soumis à différentes modalités de lavage :

- **séquentiel** : le lavage est effectué en séquence et de façon séparée sur chaque groupe ; il est possible de continuer à utiliser les groupes non concernés par le lavage ;
- **simultané** : tous les groupes sont soumis au lavage en même temps.

N.B. : la durée du lavage simultané est d'environ 7 minutes ; la durée du lavage simple est d'environ 7 minutes pour chaque groupe de distribution.

Il est en outre possible de choisir un troisième mode de lavage :

- **simple** : le lavage peut être effectué sur un groupe spécifique sans concerner obligatoirement les groupes restants ; il est possible de continuer à utiliser les groupes non concernés par le lavage.

N.B. : le lavage simple ne peut pas être effectué en cas de message envoyé par la machine.

REMARQUE : un signal sonore attire l'attention de l'utilisateur durant les phases de lavage qui nécessitent son intervention.

N.B. : lorsque le cycle de lavage programmé est en marche, il NE PEUT PAS être arrêté, même si l'on éteint la machine.

Dans le cas d'interruption soudaine de l'alimentation électrique, le message « EXÉCUTER LAVAGE » apparaît lorsque l'alimentation est rétablie ; terminer les opérations de nettoyage comme décrit précédemment.

N.B. : en l'absence de messages de lavage, et si la machine est fréquemment utilisée, il est possible d'effectuer un lavage à n'importe quel moment :

Écran tactile

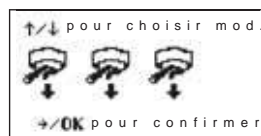


Tableau de commande automatique

Appuyer sur la touche ► :



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ► :



On peut quitter le tableau choix lavage en appuyant sur la touche ◀.

Les lavages effectués sans demande de la part de la machine peuvent être interrompus en éteignant puis en rallumant la machine.

Le non-respect des cycles de lavage programmés est mémorisé par la machine.

REMARQUES. Le personnel technique peut activer ou non la fonction « blocage ».

Avec la fonction « blocage » active, si le cycle de lavage n'est pas effectué dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.

Pour effectuer les lavages, procéder comme décrit dans les pages suivantes.



LAVAGE SEQUENTIEL

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque signalée par la machine.



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

Écran tactile

1

EFFECTUER LAVAGE GROUPE 1

La page-écran du lavage sequentiel s'affiche sur le visuel.

2

Retirer le porte-filtre du groupe café.

3

Nettoyer la garniture de la cloche avec la brosse.

4

Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-filtre.

5

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

6

Fixer le port-filtre au groupe 1.

7

EFFECTUER LAVAGE GROUPE 1

Appuyer sur l'icône .

8

ACCR. PORTE-FILTRE GROUPE 1 appuyer

Appuyer sur l'icône .

9

LAVAGE GR 1 012%

Le cycle de lavage du groupe 1 se lance. L'écran affichera le message "LAVAGE GR1" suivi du pourcentage de progression.

10

RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE 1 appuyer

A la fin du lavage du groupe 1, le message "RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE 1" apparaît.

11

Retirer le porte-filtre; appuyer sur l'icône .

94.0°

12%

12

RINÇAGE GR 1 065%

Le message "RINÇAGE GR1" apparaît.

13

EFFECTUER LAVAGE GROUPE 2 appuyer

A la fin du rinçage du groupe 1, le message "EFFECTUER LAVAGE GROUPE 2" apparaît.

14

Répéter les opérations décrites ci-dessus pour tous les groupes de la machine.



LAVAGE SÉQUENTIEL

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

Tableau de commande automatique

1

Retirer le porte-filtre du groupe café.

2

Nettoyer le joint de la cloche avec la petite brosse.

3

Appuyer sur la touche ►.

4

* PROG. CLIENT
CHAUFFE TASSE
MENU TOUCHE
EUA
APPRENTISS. DOSES
LAVAGE

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

5

↑/↓ pour choisir mod.
→OK pour confirmer

La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6

↑/↓ pour choisir mod.
→OK pour confirmer

Utiliser les touches ▲ et ▼ pour passer au *Lavage séquentiel* ; les icônes déroulantes des groupes de la machine apparaissent à l'écran.

7

Confirmer le mode de lavage en utilisant la touche ■ « OK » ; l'écran affichera :

22 SEP 19 15:15
ACCR. PORTE-FILTRE
GROUPE 1
appuyer ►
pour confirmer

8

Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.

9

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

10

Fixer le porte-filtre au groupe 1.

11

Appuyer sur la touche ►.

12

22 SEP 19 15:15
LAVAGE GR1

Le cycle de lavage du groupe 1 commencera et l'écran affichera le message « LAVAGE GR1 » suivi du pourcentage de progression.

13

22 SEP 19 15:15
ACCR. PORTE-FILTRE
GROUPE 1
appuyer ►
pour confirmer

À la fin du lavage du groupe 1, le message « RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE 1 » apparaîtra.

14

Retirer le porte-filtre.

15

Appuyer sur la touche ►.

16

22 SEP 19 15:15
RINÇAGE GR1.
066 %.

S'affichera le message « RINÇAGE GR1 ».

17

22 SEP 19 15:15
EFFECTUER LAVAGE
GROUPE 2
appuyer ►
pour confirmer

18

À la fin du rinçage du groupe 1, le message « EXÉCUTER LAVAGE GROUPE 2 » apparaîtra.

18

Répéter les opérations décrites ci-dessus pour tous les groupes de la machine.

Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

Français



LAVAGE SIMULTANÉ

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque signalée par la machine.



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

Écran tactile

1

La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel.

2

Retirer le porte-filtre des groupes café.

3

Nettoyer la garniture de la cloche avec la brosse.

4

Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-filtre.

5

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

6

Fixer tous les porte-filtres aux groupes.

7

Appuyer sur l'icône .

8

Appuyer sur l'icône .

9

Le cycle de lavage commencera et l'écran affichera les messages « LAVAGE GR... » de manière alternée suivis du pourcentage de progression.

10

A la fin du lavage, le message "RETIRER PORTE-FILTRE" apparaît.

11

Retirer le porte-filtres; appuyer sur l'icône .

12

Le message "RINÇAGE GR..." s'affiche de façon alternée.

13

A la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.



LAVAGE SIMULTANÉ

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

Tableau de commande automatique

1

Retirer le porte-filtre du groupe café.

2

Nettoyer le joint de la cloche avec la petite brosse.

3

Appuyer sur la touche ►.

4

* PROG. CLIENT
CHAUFFE TASSE
MENU TOUCHE
EUA
APPRENTISS. DOSES
LAVAGE

Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.

5

↑/↓ pour choisir mod.
→OK pour confirmer

La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6

Confirmer le mode de lavage en utilisant la touche ■ « OK » ; l'écran affichera :

22 SEP 19 15:15
ACCR. PORTE-FILTRE
appuyer ►
pour confirmer

7

Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.

8

Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

9

Fixer tous les porte-filtres aux groupes.

10

Appuyer sur la touche ►.

11

22 SEP 19 15:15
LAVAGE GR...
012%

Le cycle de lavage commencera et l'écran affichera les messages « LAVAGE GR... » de manière alternée suivis du pourcentage de progression.

12

22 SEP 19 15:15
RETIRER PORTE-FILTRE
appuyer ►
pour confirmer

À la fin du lavage, le message « RETIRER PORTE-FILTRE » apparaîtra.

13

Retirer les porte-filtres.

14

Appuyer sur la touche ►.

15

22 SEP 19 15:15
RINÇAGE GR...
066%

Le message « RINÇAGE GR... » apparaîtra de façon alternée.

16

22 SEP 19 15:15

À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.



LAVAGE SIMPLE : impossible d'effectuer un lavage simple en cas de message envoyé par la machine.

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

Écran tactile

1



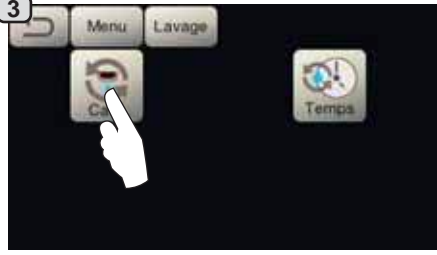
Appuyer sur l'icône .


2



Appuyer sur l'icône .

3



Appuyer sur l'icône .

4



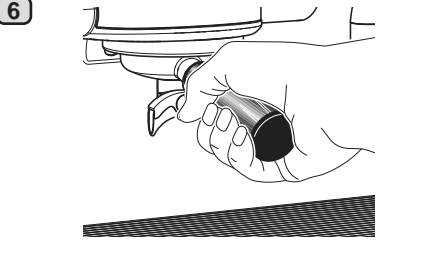
Appuyer sur l'icône .

5



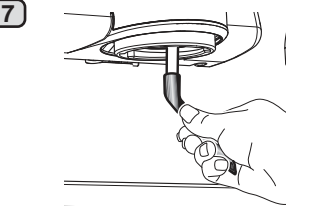
Choisir le groupe qu'on souhaite laver.

6



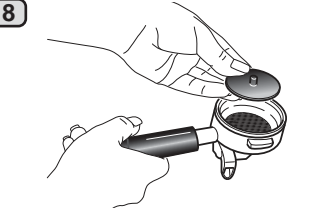
Retirer le porte-filtre du groupe café.

7




Nettoyer la garniture de la cloche avec la brosse.

8



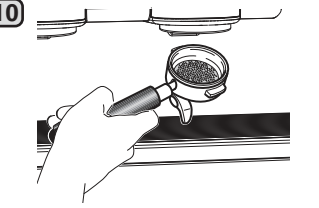
Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-filtre.

9



Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

10



Fixer le port-filtre au groupe.

11



Appuyer sur l'icône .

12



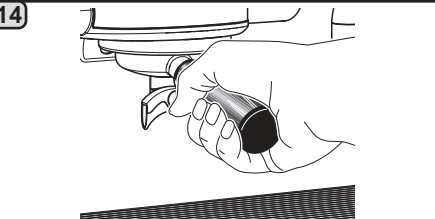

Le cycle de lavage commencera. L'écran affichera le message « LAVAGE GR... » suivi du pourcentage de progression. Les mêmes indications apparaîtront sur les écrans des groupes.


13



A la fin du lavage du groupe, le message "RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE..." apparaît.

14



Retirer le porte-filtres; appuyer sur l'icône .


15



Le message "RINÇAGE GR..." apparaît.

16

A la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé. Répéter les opérations décrites ci-dessus pour les groupes à laver.

 Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.



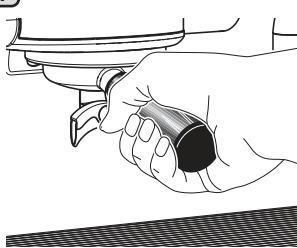
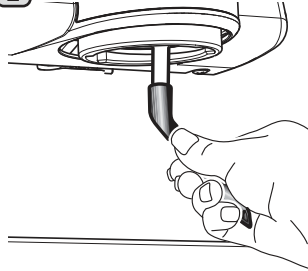

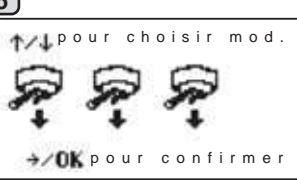
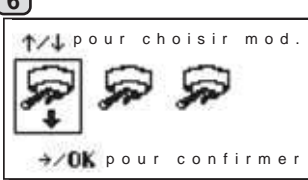

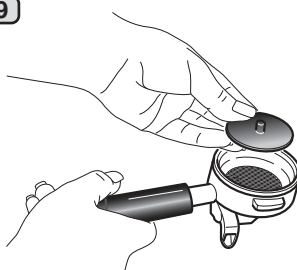

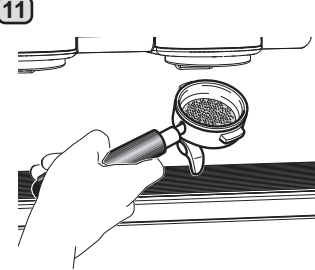

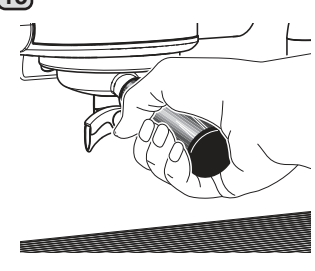
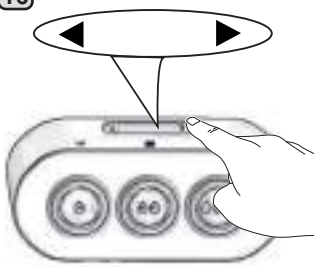
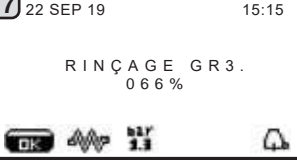

LAVAGE SIMPLE : impossible d'effectuer un lavage simple en cas de message envoyé par la machine.

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes



Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

Tableau de commande automatique

<p>1</p>  <p>Retirer le porte-filtre du groupe café.</p>	<p>2</p>  <p>Nettoyer le joint de la cloche avec la petite brosse.</p>	<p>3</p>  <p>Appuyer sur la touche ►.</p>	<p>4</p>  <p>* PROG. CLIENT CHAUFFE TASSE MENU TOUCHE EUA APPRENTISS. DOSES LAVAGE</p> <p>Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ►.</p>
<p>5</p>  <p>↑/↓ pour choisir mod. →/OK pour confirmer</p> <p>La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).</p>	<p>6</p>  <p>↑/↓ pour choisir mod. →/OK pour confirmer</p> <p>Utiliser les touches ▲ et ▼ pour passer au <i>Lavage simple</i> ; un rectangle met en évidence le groupe qui sera soumis au lavage.</p>	<p>7</p>  <p>↑/↓ pour choisir mod. →/OK pour confirmer</p> <p>Utiliser les touches ▲ et ▼ pour choisir le groupe à laver.</p>	<p>8</p> <p>Confirmer le choix (par exemple, groupe 3) en utilisant la touche ■ « OK » ; l'écran affichera :</p>  <p>22 SEP 19 15:15 ACCR. PORTE-FILTRE GROUPE 3 appuyer ► pour confirmer</p>
<p>9</p>  <p>Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.</p>	<p>10</p>  <p>Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.</p>	<p>11</p>  <p>Fixer le porte-filtre au groupe 3.</p>	<p>12</p>  <p>Appuyer sur la touche ►.</p>
<p>13</p>  <p>22 SEP 19 15:15 LAVAGE GR3 012%</p> <p>Le cycle de lavage du groupe 3 commencera et l'écran affichera le message « LAVAGE GR3 » suivi du pourcentage de progression.</p>	<p>14</p>  <p>22 SEP 19 15:15 ACCR. PORTE-FILTRE GROUPE 3 appuyer ► pour confirmer</p> <p>À la fin du lavage du groupe 3, le message « RETIRER PORTE-FILTRE GROUPE 3 » apparaîtra.</p>	<p>15</p>  <p>Retirer le porte-filtre.</p>	<p>16</p>  <p>Appuyer sur la touche ►.</p>
<p>17</p>  <p>22 SEP 19 15:15 RINÇAGE GR3. 066%</p> <p>Le message « RINÇAGE GR3 » s'affichera.</p>	<p>18</p>  <p>22 SEP 19 15:15 RINÇAGE GR3. 066%</p> <p>À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.</p>	<p>19</p> <p>Répéter les opérations décrites ci-dessus pour les groupes à laver.</p>	<p>19</p> <p>Répéter les opérations décrites ci-dessus pour les groupes à laver.</p>



CHANGEMENT DE L'EAU DE LA CHAUDIÈRE - Intervention à effectuer au moins une fois par jour

Écran tactile

1



Appuyer sur l'icône 

2



Appuyer sur l'icône 

3



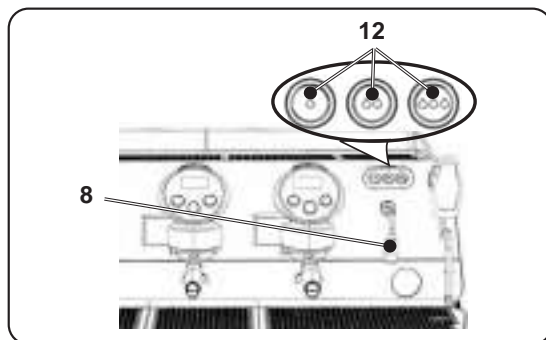
Le message « *CHANGEMENT EAU* » apparaît ; l'eau de la chaudière est évacuée par la buse d'eau chaude (60 - 70% environ de la capacité totale). La distribution s'arrête automatiquement. Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement. Remplir la chaudière avec de l'eau.

Français

CHANGEMENT D'EAU DE LA CHAUDIÈRE - Intervention à effectuer au moins une fois par jour

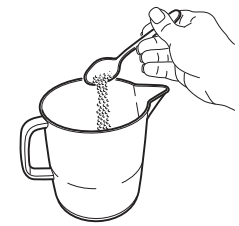
Tableau de commande automatique

Appuyer et maintenir enfoncée pendant environ 5 secondes la touche de distribution d'eau chaude (12). Le message « *CHANGEMENT D'EAU...%* » apparaît ; l'eau de la chaudière est évacuée par la buse d'eau chaude (8) (60 - 70 % environ de la capacité totale). La distribution s'arrête automatiquement. Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement. Remplir la chaudière avec de l'eau.



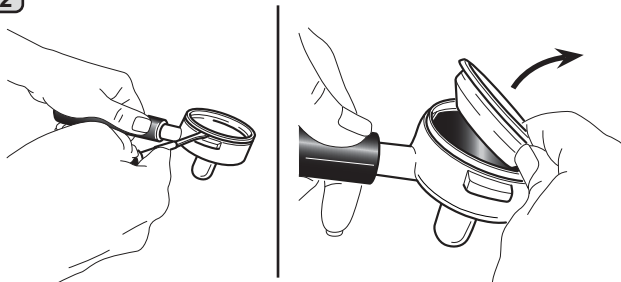
NETTOYAGE DES PORTE-FILTRES - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les porte-filtres

1



Dans un récipient adapté, qui ne doit pas être en aluminium ou en fer, verser un litre d'eau chaude (50 - 80 °C) et 10 g de détergent en poudre, correspondant à environ 4 cuillères à café.

2



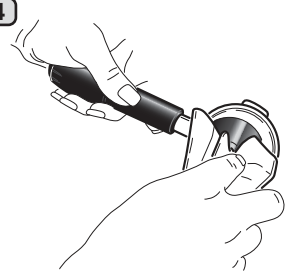
Enlever les filtres des porte-filtres.

3



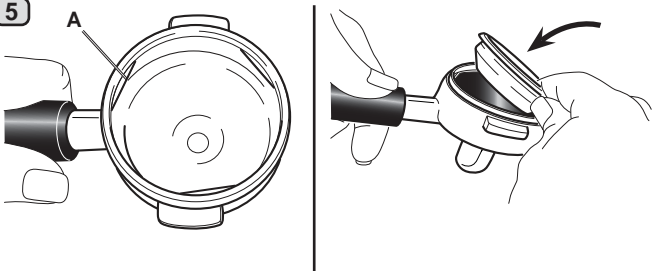
Plonger filtres et porte-filtres dans la solution pendant au moins 15 minutes. **N.B. !** Plonger uniquement les parties métalliques.

4



Retirer les résidus éventuels à l'aide d'une éponge non abrasive et rincer abondamment à l'eau froide du robinet.

5



Remonter les filtres dans les porte-filtres, en s'assurant que le ressort de fixation (A) du filtre est bien en place.

**BUSES À VAPEUR MANUELLES/AUTOMATIQUES - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail****Français**

1

> 90 °C

Dans un récipient adéquat, prélever de la chaudière une quantité d'eau chaude adaptée (> 90 °C) afin de recouvrir la partie de buse entrée en contact avec le lait.

2

MANUELLE | AUTOMATIQUE

Laisser la buse tremper pendant au moins 30 minutes.

3 Jeter l'eau et rincer soigneusement le récipient.

4

> 65 °C

À l'aide de la buse, réchauffer à une température d'au moins 65 °C une quantité d'eau froide en mesure de recouvrir la partie de buse entrée en contact avec l'eau chaude utilisée au point 1).

5 Jeter l'eau et rincer soigneusement le récipient.

6

Orienter la buse vers le bac repose-tasses et distribuer de la vapeur pendant 10 secondes en faisant très attention.

7

Sécher la buse avec une éponge propre légèrement humide ne laissant pas de résidus de fibres.

**NE PAS** utiliser de produits abrasifs.

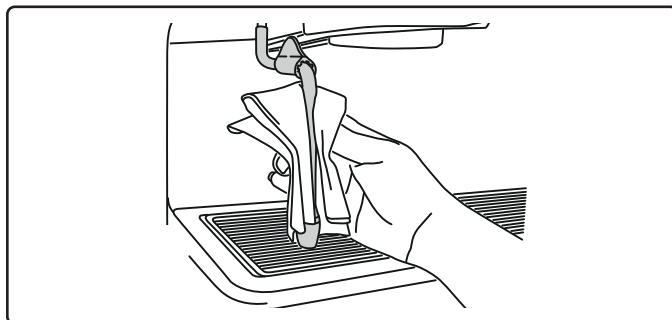
**BUSES VAPEUR ET EAU CHAUDE - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail**

À l'aide d'une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude et enlever les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.



NE PAS utiliser de produits abrasifs.

Pour nettoyer la partie interne de la buse à vapeur, procéder de la façon suivante : orienter le tube vers le bac repose-tasses, et distribuer de la vapeur au moins une fois en faisant très attention.



N. B. : les opérations suivantes peuvent également être effectuées lorsque la machine est éteinte.

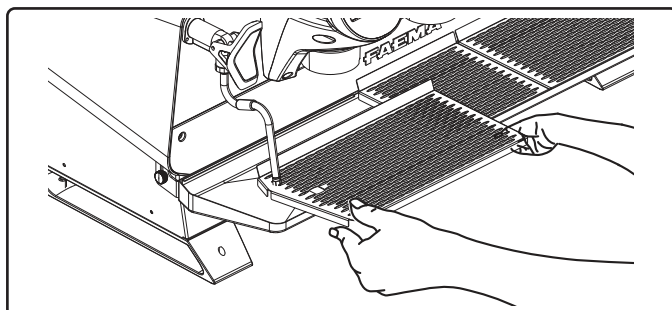
GRILLES ET BAC D'ÉGOUTTEMENT - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail

1. Enlever la grille du bac.
2. Extraire le bac.



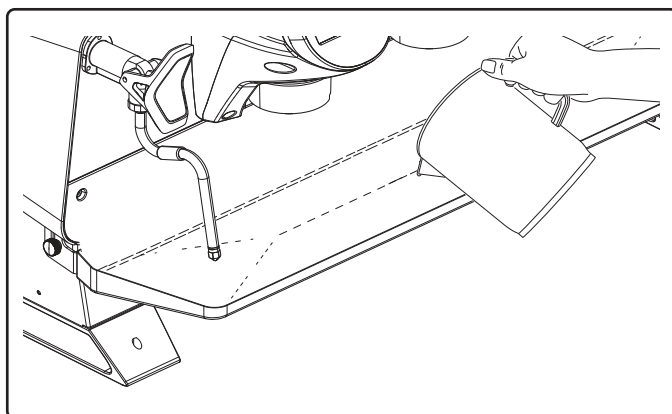
Danger de brûlures

NE PAS introduire les mains sous le panneau frontal.

**BAC COLLECTEUR**

- Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail

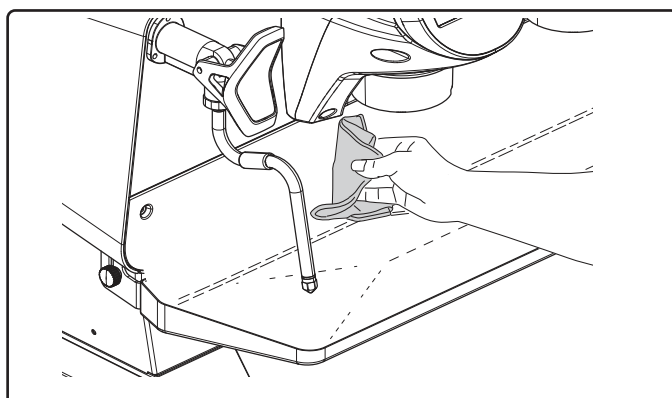
Verser un pot d'eau chaude dans le bac collecteur pour éliminer toutes incrustations.

**CARROSSERIE - Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail**

Nettoyer avec un chiffon doux et des produits SANS ammoniac, en enlevant les éventuels résidus organiques présents dans la zone de travail.

N. B. : ne pas vaporiser de liquide dans les cavités des panneaux de la carrosserie.

N. B. : de légères variations de couleur sur la surface ne doivent pas être considérées comme un défaut mais comme une caractéristique exclusive de ce produit en alliage moulé sous pression et poli.




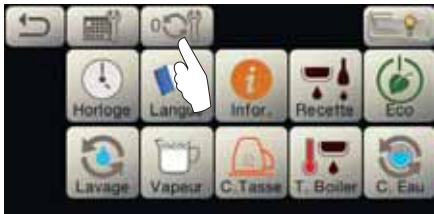


**24. Anomalies - Avaries****Interventions directes de la part du client**


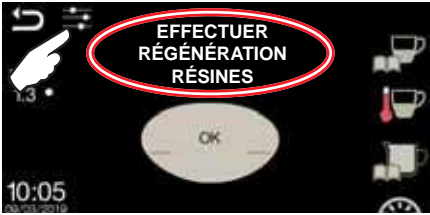

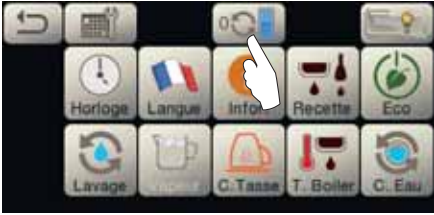



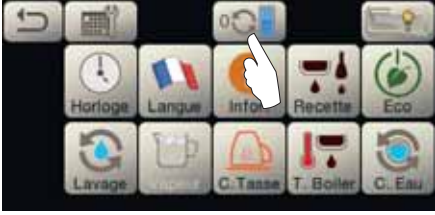
Avant d'appeler le SAV, pour éviter toute dépense inutile, veuillez vérifier que le problème rencontré sur votre machine n'est pas indiqué dans le tableau suivant.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
La machine à café ne fonctionne pas et les écrans (Ts) sont éteints.	Interruption de l'énergie électrique.	Vérifier la présence d'énergie électrique. Vérifier la position de l'interrupteur général (1).
Le porte-filtre (11) fuit.	La garniture de la soucoupe est encrassée de café.	Nettoyer avec la petite brosse fournie avec la machine à café.
Le temps de distribution du café est trop court.	Café moulu trop gros. Café trop vieux.	Réduire le grain de mouture du café. Remplacer le café.
Le café descend goutte à goutte.	Les petits trous du filtre sont encrassés ou l'orifice de sortie du porte-filtre (11) est sale. Mouture du café trop fin.	Nettoyer. Augmenter le grain de mouture.
Fuite d'eau sous la machine.	Puisard d'évacuation trop plein. Sortie du bac collecteur bouché.	Nettoyer. Nettoyer.
La machine est chaude mais elle ne distribue pas de café.	Le robinet du réseau ou le robinet de l'adoucisseur est fermé. Absence d'eau dans le réseau.	Ouvrir les robinets. Attendre le rétablissement du réseau ou appeler un plombier.
Le niveau fonctionne constamment.	Mêmes causes qu'au point précédent.	Mêmes solutions qu'au point précédent.

Messages explicites**Écran tactile**

MESSAGE	CAUSE: quand un message s'affiche sur l'écran	SOLUTIONS
Machine froide Attendre	Ce message apparaît sur l'écran lors de la mise en marche de la machine en appuyant sur n'importe quelle touche de débit, jusqu'à ce que la pression de la chaudière services se trouve au-dessous de la pression de travail établie.	Une fois que la pression de travail est atteinte le message disparaît automatiquement.
Effectuer l'entretien	<p>Le message s'affiche quand la machine a besoin d'une intervention de ce type. Pour éliminer temporairement le message, appuyez sur l'icône  pour accéder à la programmation:</p>  <p>et appuyer sur l'icône  pour effacer le message:</p>  <p>Le message réapparaîtra lors de la prochaine mise en marche de la machine avec interrupteur.</p>	<p>Contactez un technicien autorisé. Le message s'affichera tant que l'entretien n'aura pas été effectué. N. B. la nécessité d'effectuer l'entretien est mémorisée par la machine.</p>



<p>Effectuer la régénération des résines</p>	<p>Le message s'affiche quand les résines de l'adoucisseur doivent être régénérées. (Voir les instructions sur l'entretien de l'adoucisseur).</p>	<p>Après avoir effectué la régénération des résines, appuyez sur l'icône  pour accéder à la programmation:</p>  <p>et appuyer sur l'icône  pour effacer le message:</p>  <p>N. B. : la nécessité de procéder à la régénération des résines est mémorisée par la machine.</p>
<p>Remplacer Filtre</p>	<p>Le message s'affiche quand la machine nécessite une intervention de remplacement du filtre de la eau. Pour éliminer temporairement le message, appuyez sur l'icône  pour accéder à la programmation:</p>  <p>et appuyer sur l'icône  pour effacer le message:</p>  <p>Le message apparaîtra à nouveau à intervalles réguliers.</p>	<p>Contactez un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que le filtre soit remplacé.</p> <p>N. B. : la nécessité de remplacer le filtre est mémorisée par la machine.</p>
<p>Machine éteinte</p>	<p>Le message s'affiche lorsque la mise ne marche et l'arrêt automatique de la machine ont été programmés. Le message indique que la machine est éteinte et qu'elle se trouve en stand-by.</p>	<p>Pour programmer la mise en marche et l'arrêt automatique, voir la partie du manuel consacrée aux "Menu horaire de service".</p> <p>Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage.</p>
<p>Energy saving mode</p>	<p>Le message s'affiche lorsque la machine est en mode ECONOMY.</p>	<p>Appuyer sur n'importe quelle touche de débit pour sortir du mode ECONOMY et revenir à la phase de travail de la machine.</p>
<p>Messages concernant les lavages</p>		<p>Voir le chapitre "Nettoyage et entretien" de ce manuel.</p>

**Messages explicites****Tableau de commande automatique**

MESSAGE	CAUSE : quand il s'affiche	SOLUTION
Machine froide, attendre	Ce message apparaît à l'écran lorsque l'on appuie sur l'une des touches de distribution jusqu'à ce que la pression de la chaudière services se trouve en deçà de la pression de travail définie.	Une fois la pression de travail atteinte, le message disparaît automatiquement.
Effectuer l'entretien	Le message s'affiche lorsque la machine nécessite un entretien. Pour éliminer temporairement le message, appuyer sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes. Le message réapparaîtra au prochain allumage de la machine avec l'interrupteur.	Contacteur un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que l'entretien soit effectué.
Effectuer la régénération des résines	Le message apparaît lorsque les résines de l'adoucisseur doivent être régénérées. (Voir les instructions sur l'entretien de l'adoucisseur).	Une fois la régénération des résines effectuée, appuyer sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes pour effacer le message.
Remplacement filtre	Le message s'affiche lorsque la machine demande une intervention de remplacement du filtre eau. Pour éliminer temporairement le message, appuyer sur la touche ► puis maintenir la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes. Le message réapparaîtra à intervalles réguliers.	Contacteur un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que le filtre soit remplacé. N.B. : la nécessité de remplacer le filtre est mémorisée par la machine.
Machine éteinte	Le message s'affiche lorsque l'allumage et l'extinction automatiques de la machine ont été programmés. Le message indique que la machine est éteinte et qu'elle se trouve en mode veille.	Pour programmer l'allumage et l'extinction automatiques, voir la section du manuel consacré aux « Paramètres client ». Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage.
Energy saving mode	Le message s'affiche lorsque la machine est en mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE.	Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour sortir du mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE et revenir à la phase de travail de la machine
Messages concernant les lavages		Voir le chapitre « Nettoyage et entretien » de ce manuel.



经济



按下图标 。



在“ENERGY SAVING (节能)”模式下，显示屏灯不亮。

显示屏上将出现一条消息。

在此阶段期间：

- 如锅炉压力的设置值大于 1.2 bar，那么就要将压力降至 0.8 bar；
- 如锅炉压力的设置值小于 1.2 bar，那么压力就应降至比设置值低 0.4 bar 的数值。

按下任意分配按键以退出经济模式并返回至设备的工作阶段。

清洗



按下图标 。





从以下清洗设置中选择：

- 咖啡 
- 时间 



咖啡清洗：按下  图标

- 选择要执行的清洗循环类型 ；
- 按下图标  进行确认；
- 遵循显示屏上的说明。



时间：按下  图标

有了该菜单，可设置锅炉换水及咖啡冲泡管路清洗所出现的次数要求。从以下要设置的次数中选择：

- 更改 
- 咖啡 



数据菜单

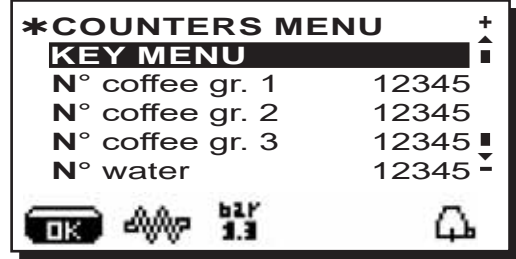
1

按下 **▶** 键，使用 **▲** 和 **▼** 键将光标（黑色行）定位在所需行；显示屏将出现以下消息：



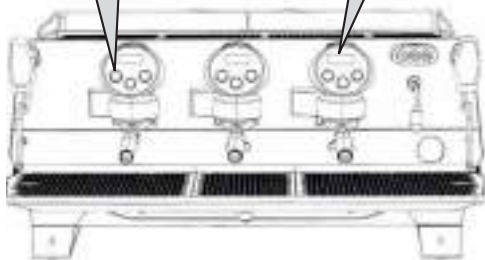
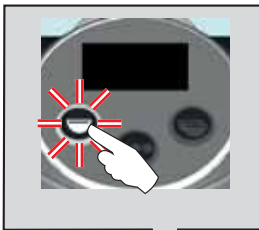
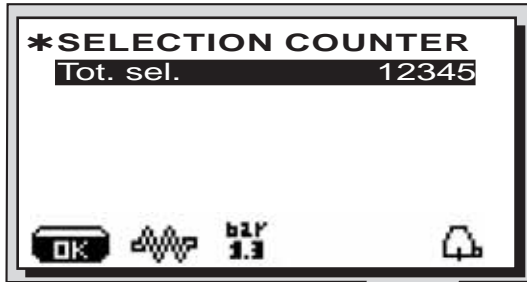
2

按下 **▶** 键将显示计数器。显示屏上将出现以下消息：



3

按下任意分配键，相关 LED 将亮起，显示屏出现使用此键分配的咖啡次数：



4

所列参数有：

- 咖啡（咖啡饮料的数量）；
- 水（水分配的次数）；
- 咖啡总量（咖啡饮料总数）。

将光标定位在特定项上，然后按下 **▶** 键，再按下 **▲** 或 **▼** 键，计数器将复位。

按下 **■**“OK”键将确认复位。

对于机器的每个冲泡头，“无咖啡”行将显示一次。

注意：无法复位的参数：

- 咖啡总量

再次按下 **◀** 键将返回主面板。



Immagini - Illustrations - Illustrations - Abbildungen - Imágenes - Imagens

- vedere capitoli *Prescrizioni di installazione*
- see *Installation Rules* chapters
- voir chapitres *Consignes d'installation*
- siehe Kapitel *Anschluß*
- véase los capítulos *Instrucciones para la instalación*
- vide capítulos *Prescrições de instalação*



Fig. 1
Abb. 1

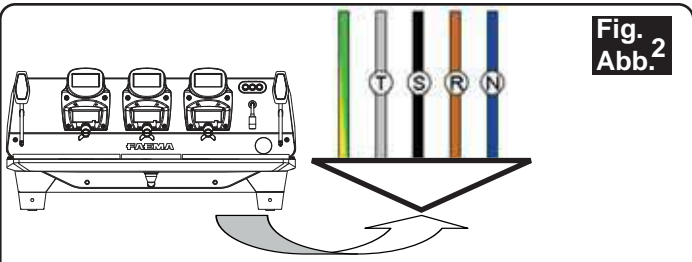


Fig. 2
Abb. 2

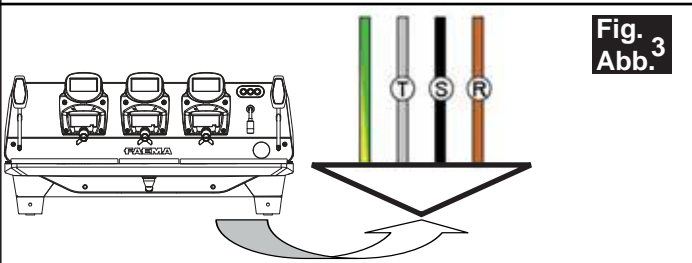


Fig. 3
Abb. 3

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles Farbe der Drähte - Color cables - Cor cabos

Collegamento trifase - Three-phase connection
Raccordement triphasé - Dreiphasen-Anschluss
Conexión trifásica - Ligaçãõ trifásica

- T** Grigio (Nero) - Grey (Black) - Gris (Noir)
Grau (Schwarz) - Gris (Negro) - Cinza (Preto)
- S** Nero - Black - Noir - Schwarz - Negro - Preto
- R** Marrone - Brown - Brun - Braun - Marrón - Castanho
- N** Azzurro - Blue - Bleu - Blau - Azul - Azul

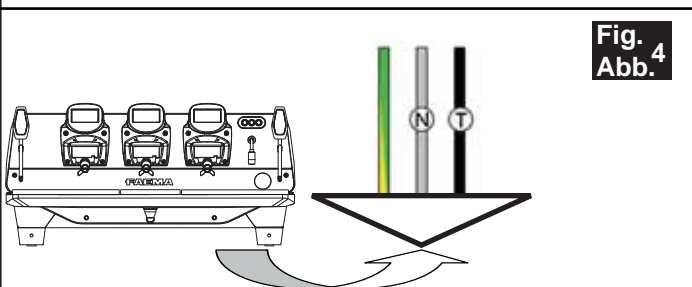


Fig. 4
Abb. 4

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles Farbe der Drähte - Color cables - Cor cabos

Collegamento monofase - Single-phase connection
Raccordement monophasé - Einphasiger Anschluss
Conexión monofásica - Ligaçãõ mono-fásica

- N** Bianco - White - Blanc
Weiß - Blanco - Branco
- T** Nero - Black - Noir
Schwarz - Negro - Preto

1

- N** Azzurro - Blue - Bleu
Blau - Azul - Azul
- T** Marrone - Brown - Brun
Braun - Marrón - Castanho

2

Fig. 5
Abb. 5

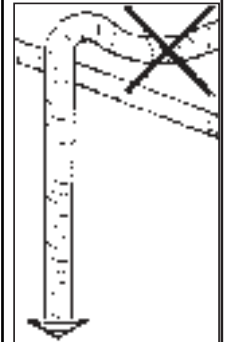
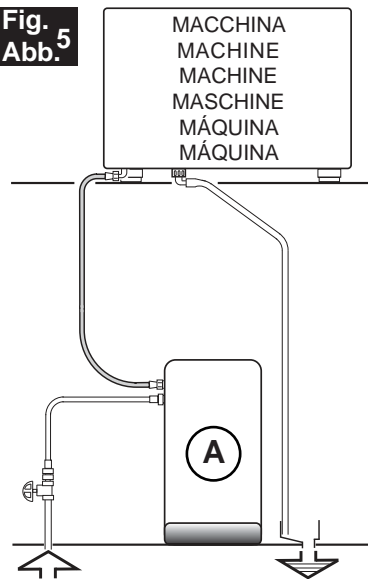


Fig. 7
Abb. 7

- A) eventuale dispositivo per il trattamento dell'acqua
- A) possible water-treatment device
- A) dispositif possible pour le traitement de l'eau
- A) Einheit zur Wasseraufbereitung (sofern installiert)
- A) posible dispositivo para el tratamiento del agua
- A) eventual dispositivo para o tratamento da água

Installare un rubinetto alimentazione acqua

Ø 3/8 GAS - GAZ
GÁS

Install a water feeding tap
installer un robinet d'eau
Wasserversorgungshahn
erforderlich



Fig. 6
Abb. 6

Instalar un grifo
alimentación agua
Instalar um Torneira
alimentação água

PRESSIONE MAX. RETE
WATER MAINS MAX. PRESSURE
PRESSION MAX. EAU DE VILLE
MAX. DRUCK DER
WASSERLEITUNG
PRESIÓN MAX. RED
PRESSÃO MAX. REDE

6 bar - 0,6 MPa

- (per pressioni più alte installare un riduttore di pressione)
- (for pressure beyond this value, install a pressure reducer)
- (pour des pressions plus élevées, installer un détendeur)
- (bei höheren Druckwerten Druckreduzierer erforderlich)
- (para presiones más altas instalar un reductor de presión)
- (para pressões mais elevadas instalar um redutor de pressão)

SCARICO A
PAVIMENTO
DRAIN
DRAIN
BODENABFLUSS
DESCARGA
DESCARGA

Min.
Ø 50 mm.





插图

- 请参见安装规则一章



图. 1
缩写

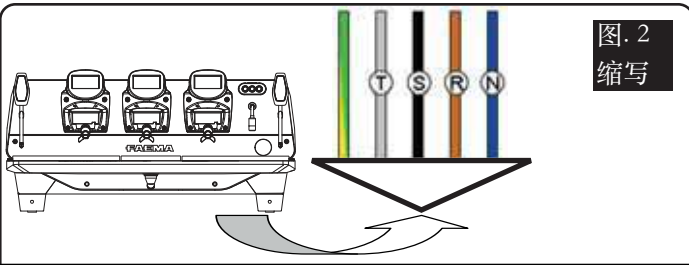


图. 2
缩写

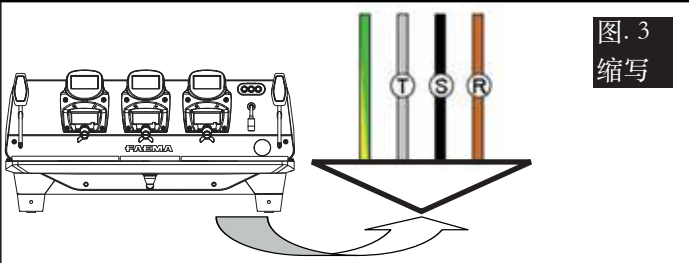


图. 3
缩写

线缆颜色
三相接线
T 灰
S 黑
R 棕
N 蓝

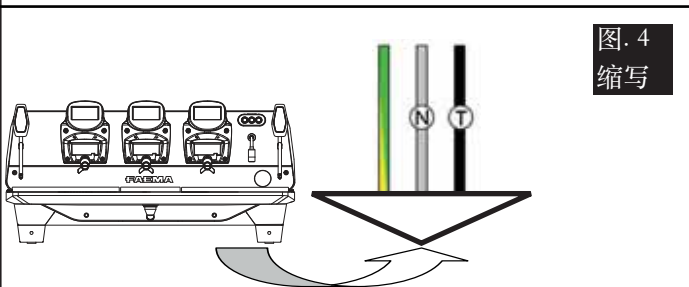


图. 4
缩写

线缆颜色
单相接线

N 白 -

T 黑 -

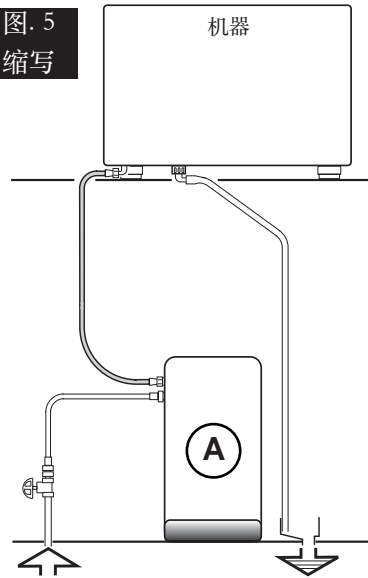
①

N 蓝

T 棕

②

图. 5
缩写



A) 可能的水处理装置

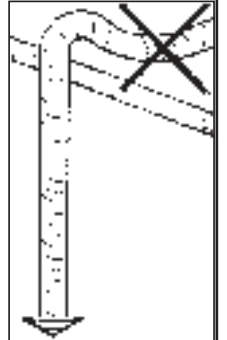


图. 7
缩写

安装供水龙头

Ø 3/8 GAS

总水管最大压力

6 bar - 0.6 MPa
(对于超过该值的压力,
安装减压装置)



图. 6
缩写

排水

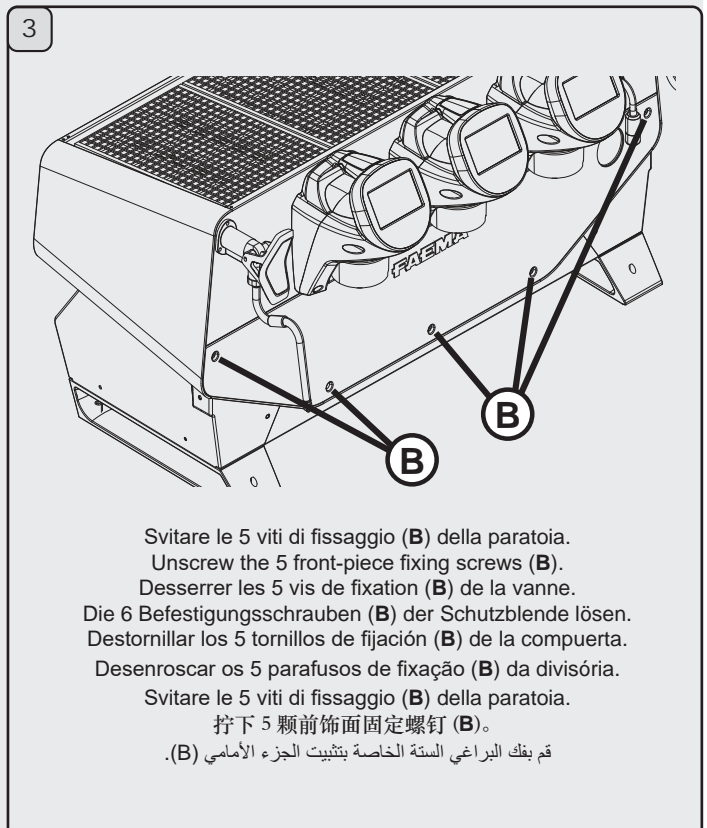
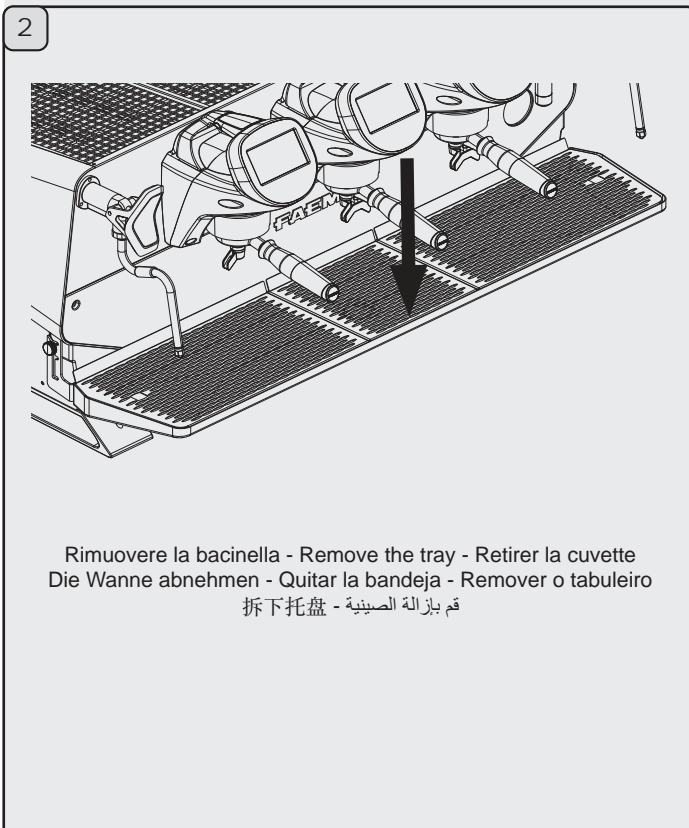
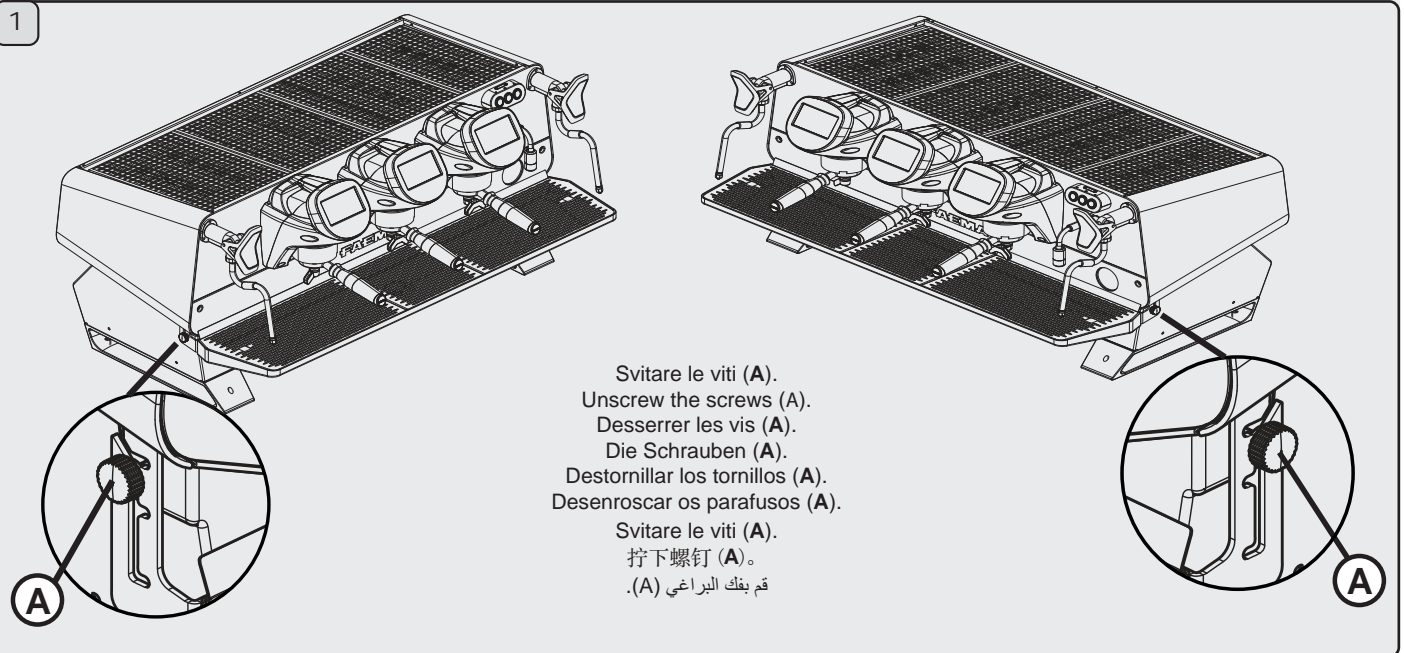
最小
Ø 50 mm.

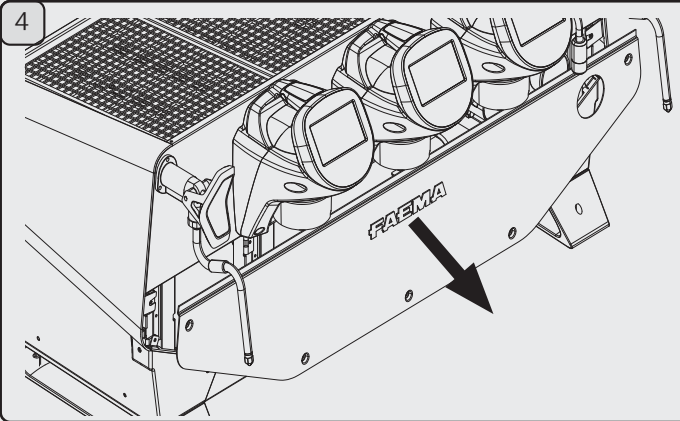




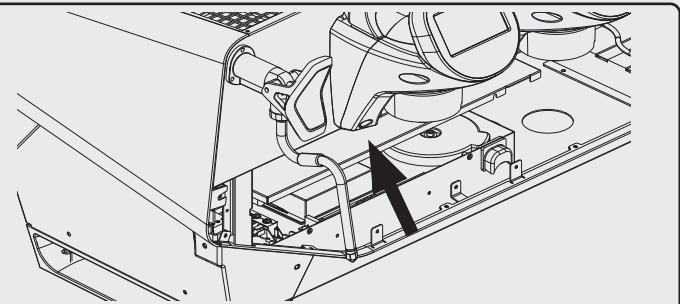
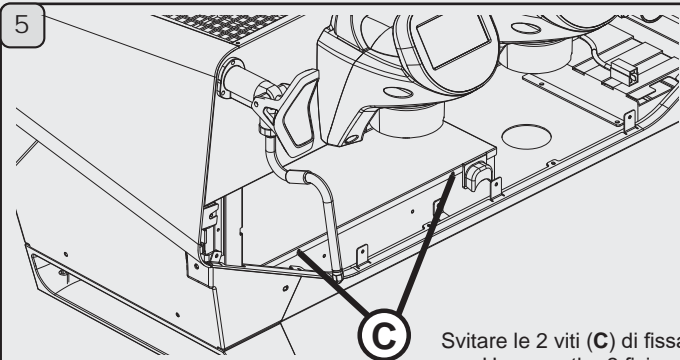
**Cambio alimentazione elettrica - Changing the electric power supply - Changement de l'alimentation électrique
Austausch des Netzteils - Cambio alimentación eléctrica - Mudança de alimentação eléctrica**
تغيير مصدر الإمداد بالكهرباء - 更換电源

Questi capitoli del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.
These chapters in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.
Ces chapitres du manuel sont à l'usage du personnel technique qualifié et autorisé.
Diese Kapitel des Handbuches wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.
Estos capítulos del manual son para su uso por parte del personal técnico cualificado y autorizado.
Estes capítulos do manual são para serem utilizados pelo pessoal técnico qualificado e autorizado.
手册中的这些章节供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。
الفصول الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطواقم الفني المؤهل والمعتمد.





Rimuovere la paratoia. - Remove the front piece. - Retirer la vanne.
 Die Schutzblende entfernen. - Extraer la compuerta. - Retirar a divisória.
 拆下前飾面。 - اخلع الجزء الأمامي.

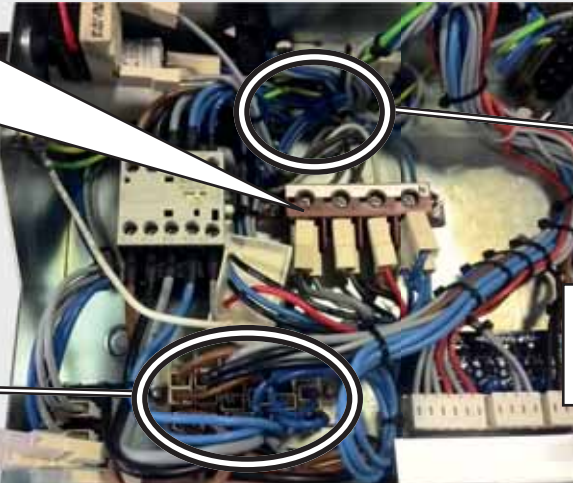


Svitare le 2 viti (C) di fissaggio e rimuovere il coperchio della scatola elettrica.
 Unscrew the 2 fixing screws (C) and remove the electrical-box cover.
 Desserrer les 2 vis de fixation (C) et enlever le couvercle du boîtier électrique.
 Die 2 Befestigungsschrauben (C) lösen und die Abdeckung des Schaltkastens entfernen.
 Destornillar los 2 tornillos (C) de fijación y extraer la tapa de la caja eléctrica.
 Desenroscar os 2 parafusos (C) de fixação e retirar a tampa da caixa elétrica.
 Svitare le 2 viti (C) di fissaggio e rimuovere il coperchio della scatola elettrica.

拧下 2 颗固定螺钉 (C) 并拆下配电箱盖。
 قم بفك برغي التثبيت (C) واخلع غطاء الصندوق الكهربائي.

6
Morsettiera - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes
 端子板 - الشريط الطرفي

Morsettiera 6P - 6P Terminal strip
Bornier 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P
 6个装头的接线板 - لوحة التوصيل 6P



Fissacavo - Cable clamp
Câble de fixation - Kabelklemme
Sujetacable - Fixador de cabo
 电缆夹 - مشبك الكابل

Tramite un cacciavite a croce rimuovere i fili dalla morsettiera; quindi allentare le viti del fissacavo e rimuovere il cavo di alimentazione elettrica.
 Use a Philips screw to remove the cables from the terminal strip. Loosen the cable clamp screws and remove the electric power supply cable.
 Retirer les fils de la boîte à bornes, à l'aide d'un tournevis cruciforme; puis desserrer les vis du fixe-câble.
 Mit einem Kreuzschraubenzieher die Leiter von der Klemmleiste abziehen; ausschließlich die Schrauben zur Kabelbefestigung lockern und das Netzkabel abziehen.
 Mediante un destornillador de estrella desmontar los cables de la bornera; luego aflojar los tornillos del sujeta cable y quitar el cable de alimentación eléctrica.
 Através de uma chave de fendas em cruz remover os fios do quadro de bornes e em seguida afrouxar os parafusos do fixador de cabos.
 Remover ainda o cabo de alimentação elétrica.
 使用十字槽螺钉将电缆从端子板上拆下。松开电缆夹螺丝并拆下电源电缆。
 استخدم مسامير فيليبس لإزالة الكابلات من الشريط الطرفي. قم بتحريك مسامير مشابك الكابلات وقم بإزالة كابل الإمداد بالطاقة الكهربائية.

Attenersi alle indicazioni delle pagine seguenti a seconda della tipologia di collegamento.
 Follow the instructions on the next pages according to type of connection.
 Se conformer aux indications de les pages suivantes selon le type de branchement.
 Halten Sie sich je nach Art des Anschlusses an die auf der nächsten Seiten aufgeführten Angaben.
 Respetar las indicaciones de las siguientes páginas según la tipología de conexión.
 Respeitar as indicações das páginas seguintes segundo a tipologia de conexão.
 根据连接类型，遵循以下几页中的说明。
 اتبع الإرشادات الموضحة على الصفحات التالية وفقاً لنوع الاتصال.



ATTENZIONE! Nel caso di collegamenti trifase senza neutro o monofase il cavo di alimentazione elettrica deve essere sostituito.

WARNING! In the event of a three-phase connection without a neutral wire or a single-phase connection, the electric cable must be replaced.

ATTENTION ! Remplacer le câble d'alimentation en cas de branchements triphasés sans neutre ou de branchements monophasés.

ACHTUNG: Bei einem Dreiphasen-Anschluss ohne Nulleiter oder bei einphasigem Anschluss muss das Netzkabel ausgetauscht werden.

¡ATENCIÓN! En el caso de conexiones trifásicas sin neutro o monofásicas, sustituir el cable de alimentación eléctrica.

ATENÇÃO! No caso de conexões trifásicas sem neutro ou monofásicas, o cabo de alimentação elétrica tem de ser substituído

警告！在使用没有零线的三相连接或使用单相接头时，必须更换电缆。

تحذير! في حالة إجراء اتصال من ثلاث مراحل دون سلك محايد أو اتصال من مرحلة واحدة، فيجب استبدال الكابل الكهربائي.



Sezioni nominali dei cavi da utilizzare:

Nominal sections of cables to use:

Sections nominales des câbles à utiliser:

Nominaler Kabelquerschnitt:

Secciones nominales de los cables que hay que utilizar:

Seções nominais dos cabos a utilizar:

所用电缆的标称截面:

المقاطع الاسمية للكابلات المطلوب استخدامها:

380-415V3N min. H05RN-F o H07RN-F - 5 x 1,5mm²

220-240V3 min. H05RN-F o H07RN-F - 4 x 2,5mm²

220-240V (2gr.) min. H05RN-F o H07RN-F - 3 x 4mm²

220-240V (3-4gr.) min. H05RN-F o H07RN-F - 3 x 6mm²

**Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles - Farbe der Kabel -
Color cables - Cor cabos - 电缆颜色 - ألوان الأسلاك**

*Collegamento trifase - Three-phase connection
Raccordement triphasé - Dreiphasen-Anschluss
Conexión trifásica - Ligaçãõ trifásica
三相连接 - التوصيل ثلاثي الأطوار*

*Collegamento monofase - Single phase connection
Raccordement monophasé - Einphasiger Anschluss
Conexión monofásica - Ligaçãõ monofásica
单相连接 - التوصيل أحادي الطور*

T Grigio - Grey - Gris - Grau
Gris - Cinza - 灰色 - رمادي

S Nero - Black - Noir - Schwarz
Negro - Preto - 黑色 - أسود

R Marrone - Brown - Brun - Braun
Marrón - Castanho - 棕色 - بني

N Azzurro - Blue - Bleu - Blau
Azul - Azul - 蓝色 - أزرق

N Bianco - White
Blanc - Weiß
Blanco - Branco
白色 - أبيض

①

T Nero - Black
Noir - Schwarz
Negro - Preto
黑色 - أسود

N Azzurro - Blue
Bleu - Blau
Azul - Azul
蓝色 - أزرق

②

T Marrone - Brown
Brun - Braun
Marrón - Castanho
棕色 - بني



GTi / TRAD

Collegamento a stella
(trifase con neutro)

Star connection
(three-phase with neutral wire)

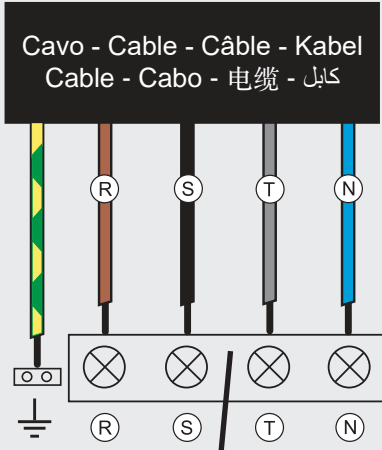
Branchement étoile
(triphase avec neutre)

Sternanschluss
(dreiphasig, mit neutralem Leiter)

Conexión de estrella
(trifásica con neutro)

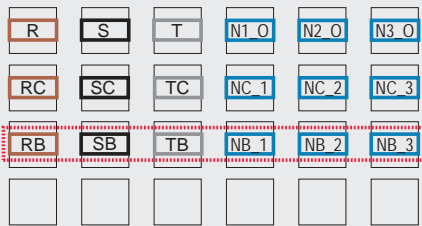
Conexão em estrela
(tri-fásico com neutro)

星形接线 (含零线, 三相)
اتصال نجمي (ثلاث مراحل دون سلك محايد)



Morsettiera - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes
الشرائط الطرفي - 端子板

Morsettiera 6P - 6P Terminal strip
Boîte à bornes 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P
لوحة التوصيل 6P



GTi versions only



Isolare correttamente
Insulate properly
Isoler correctement
Einwandfrei isolieren
Aislar adecuadamente
Isole devidamente
正确绝缘
العزل بشكل سليم

Collegamento a triangolo (trifase senza neutro)

Triangle connection (three-phase without neutral wire)

Branchement triangle (triphase sans neutre)

Dreiecksanschluss (dreiphasig, ohne neutralen Leiter)

Conexión de triángulo (trifásica sin neutro)

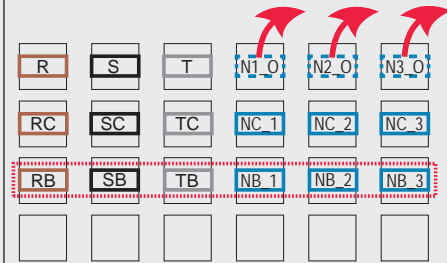
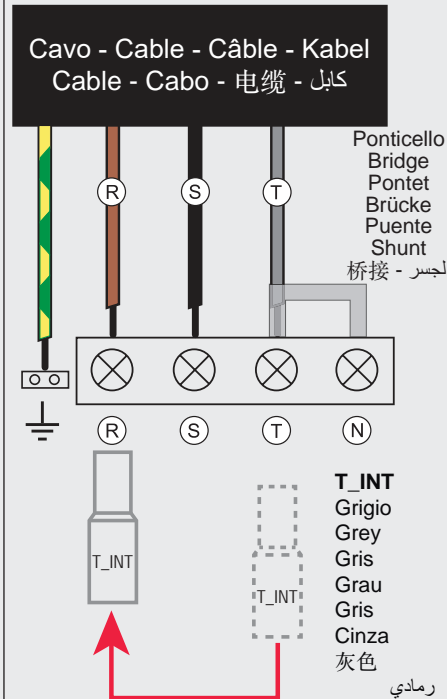
Conexão em triângulo (tri-fásico sem neutro)

三角接线 (不含零线, 三相)

اتصال مثلث (ثلاث مراحل دون سلك محايد)

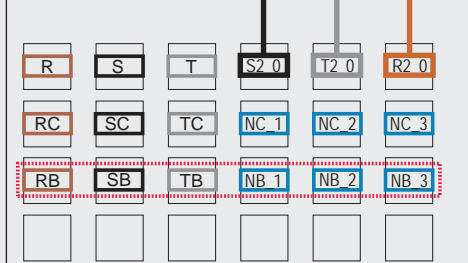
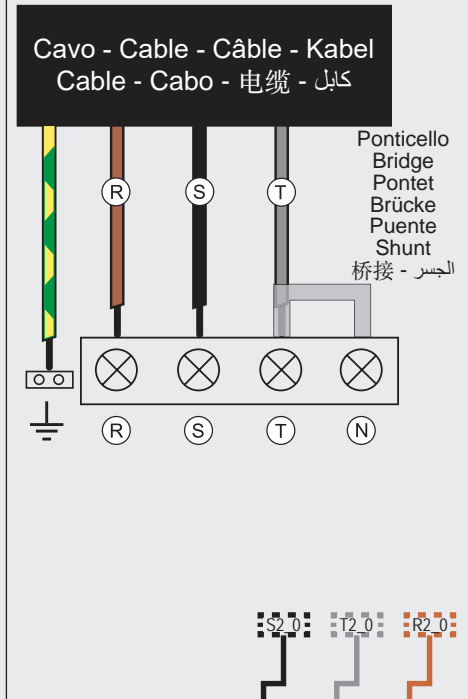


1



GTi versions only

2



GTi versions only



presenti nella scatola elettrica
present in the electrical box
présents dans le boîtier électrique
im Schaltkasten vorhanden
S2_0 presentes en la caja eléctrica
T2_0 presentes na caixa elétrica
出现于配电箱
موجود في الصندوق الكهربائي



GTi

Collegamento a stella (trifase con neutro)

Star connection
(three-phase with neutral wire)

Branchement étoile
(triphase avec neutre)

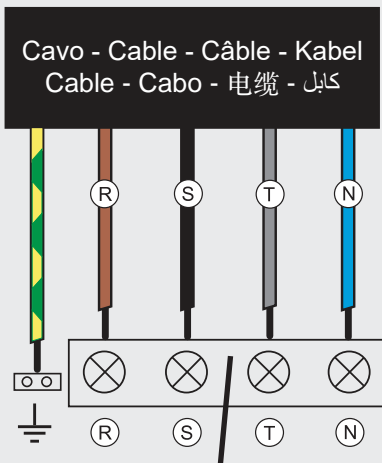
Sternanschluss
(dreiphasig, mit neutralem Leiter)

Conexión de estrella
(trifásica con neutro)

Conexão em estrela
(tri-fásico com neutro)

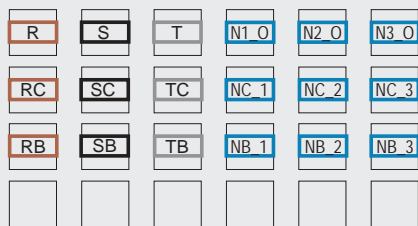
星形接线 (含零线, 三相)

اتصال نجمي (ثلاث مراحل بسلك محايد)



Morsettiera - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes
الشریط الطرفي - 端子板

Morsettiera 6P - 6P Terminal strip
Boîte à bornes 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P
لوحة التوصيل 6P



Collegamento monofase

Single-phase connection

Branchement monophasé

Einphasiger Anschluss

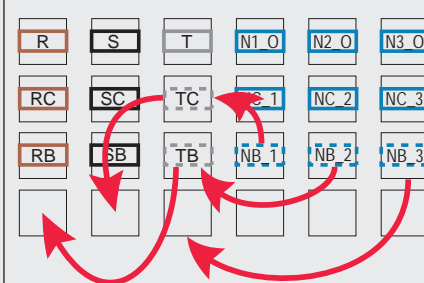
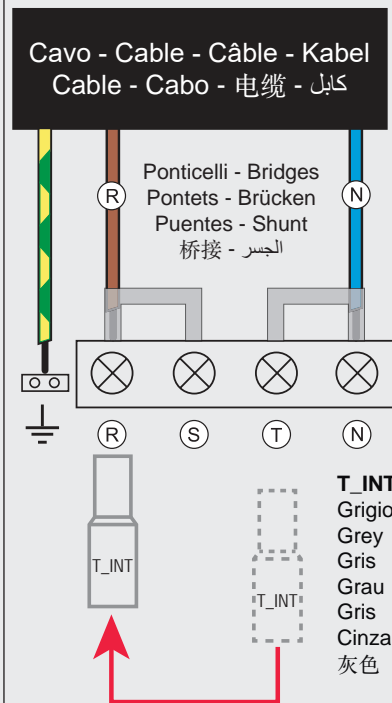
Conexión monofásica

Conexão mono-fásico

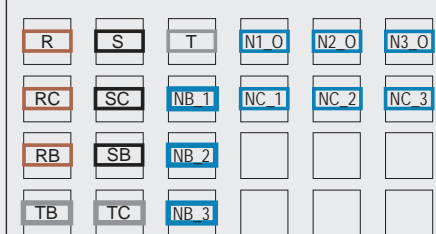
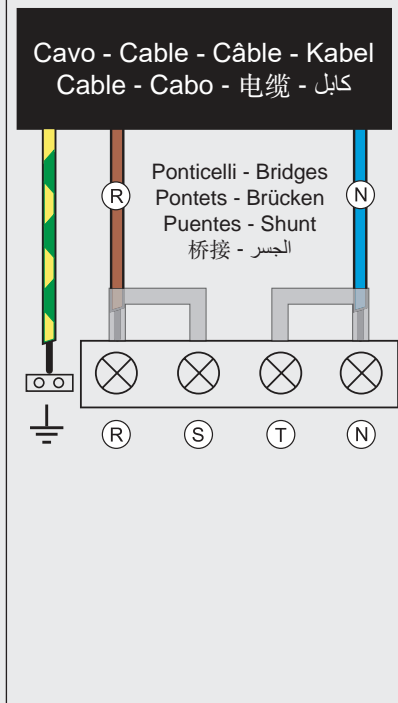
单相连接

التوصيل أحادي الطور

1



2





TRAD

Collegamento a stella
(trifase con neutro)

Star connection
(three-phase with neutral wire)

Branchement étoile
(triphase avec neutre)

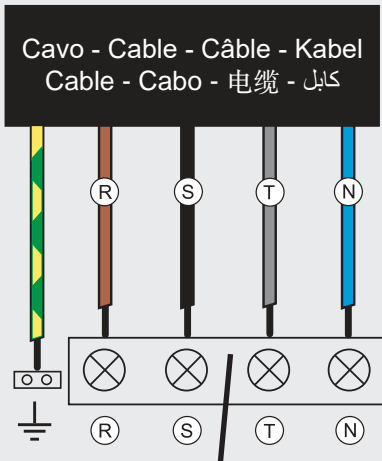
Sternanschluss
(dreiphasig, mit neutralem Leiter)

Conexión de estrella
(trifásica con neutro)

Conexão em estrela
(tri-fásico com neutro)

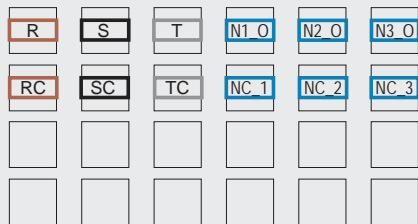
星形接线 (含零线, 三相)

اتصال نجمي (ثلاث مراحل بسلك محايد)



Morsettiera - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes
الشریط الطرفي - 端子板

Morsettiera 6P - 6P Terminal strip
Boîte à bornes 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P
لوحة التوصيل 6P



Collegamento monofase con potenza totale

Single-phase connection with full power

Raccordement monophasé à pleine puissance

Einphasiger Anschluss mit Gesamtleistung

Conexión monofásica con plena potencia

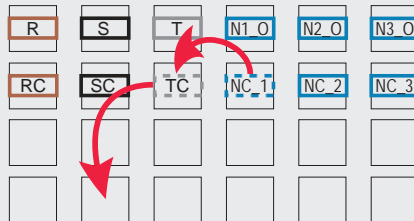
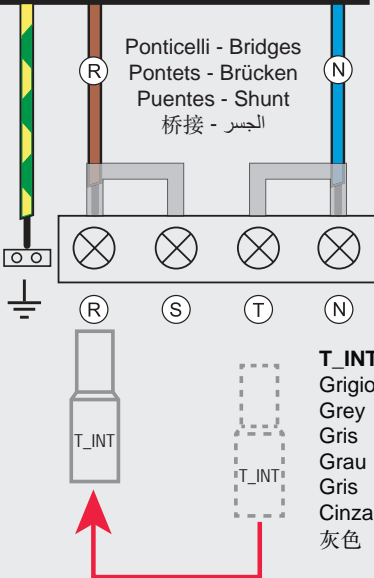
Ligação monofásica com potência total

单相接线, 功率全开

توصيل أحادي الطور ذو طاقة منخفضة

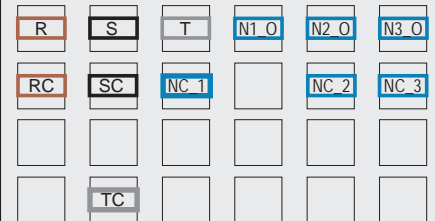
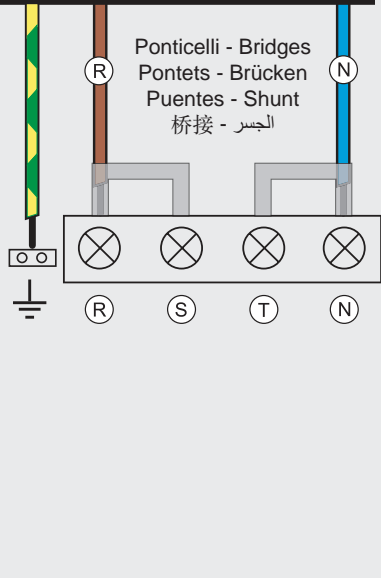
1

Cavo - Cable - Câble - Kabel
Cable - Cabo - 电缆 - كابل



2

Cavo - Cable - Câble - Kabel
Cable - Cabo - 电缆 - كابل





TRAD

Collegamento a stella
(trifase con neutro)

Star connection
(three-phase with neutral wire)

Branchement étoile
(triphase avec neutre)

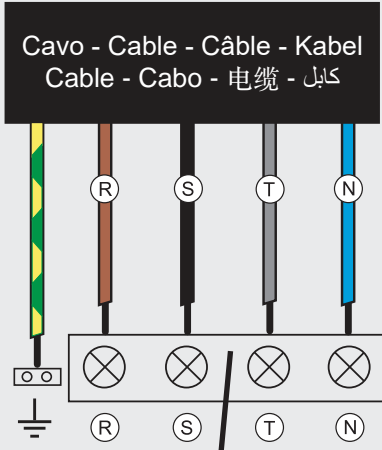
Sternanschluss
(dreiphasig, mit neutralem Leiter)

Conexión de estrella
(trifásica con neutro)

Conexão em estrela
(tri-fásico com neutro)

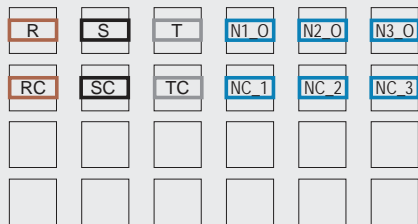
星形接线 (含零线, 三相)

اتصال نجمي (ثلاث مراحل بسلك محايد)



Morsettiara - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes
الشریط الطرفي - 端子板

Morsettiara 6P - 6P Terminal strip
Boîte à bornes 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P
لوحة التوصيل 6P



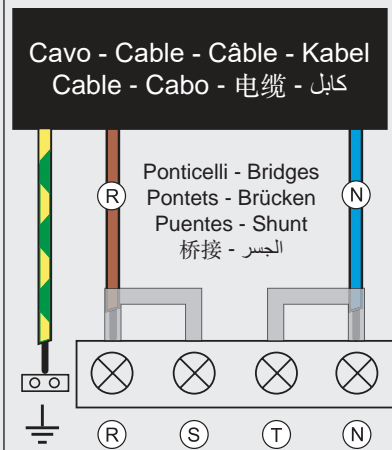
Collegamento monofase con potenza ridotta
Single-phase connection with reduced power
Raccordement monophasé à puissance réduite
Einphasiger Anschluss mit reduzierter Leistung
Conexión monofásica con potencia reducida
Ligação monofásica com potência reduzida

单相接线, 功率减小
توصيل أحادي الطور ذو طاقة كاملة

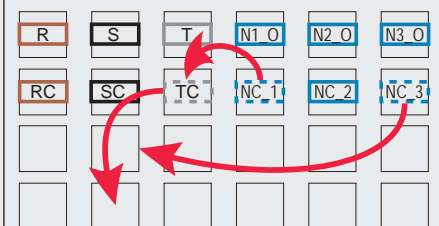
Collegamento monofase 13A
13A Single-phase connection
Raccordement monophasé à 13A
Einphasiger Anschluss 13A
Conexión monofásica 13A
Ligação monofásica 13A

单相接线, 13A
توصيل أحادي الطور 13A

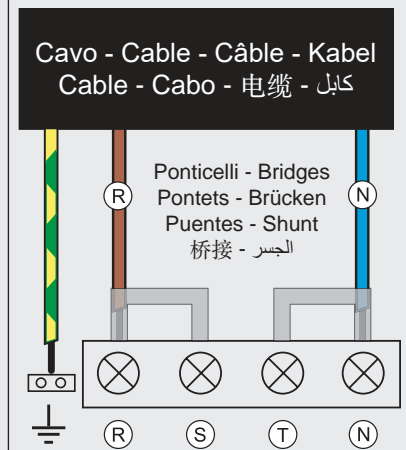
1



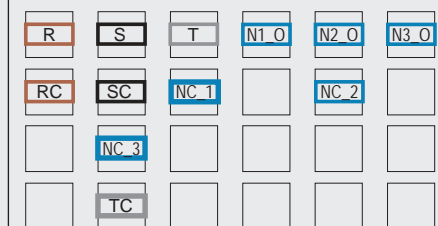
T_INT
Grigio
Grey
Gris
Grau
Gris
Cinza
灰色
رمادي



2



T_INT
Grigio
Grey
Gris
Grau
Gris
Cinza
灰色
رمادي





TRAD

Collegamento a stella
(trifase con neutro)

Star connection
(three-phase with neutral wire)

Branchement étoile
(triphase avec neutre)

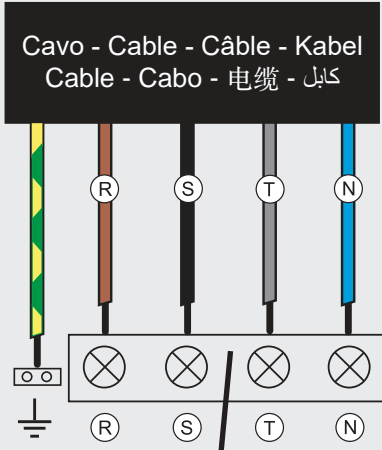
Sternanschluss
(dreiphasig, mit neutralem Leiter)

Conexión de estrella
(trifásica con neutro)

Conexão em estrela
(tri-fásico com neutro)

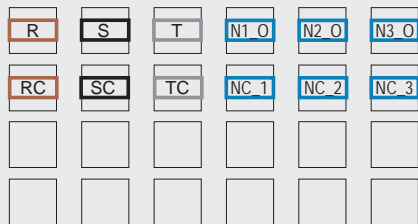
星形接线 (含零线, 三相)

اتصال نجمي (ثلاث مراحل بسلك محايد)



Morsettiera - Terminal strip - Boîte à bornes
Klemmleiste - Bornera - Quadro de bornes
الشرائط الطرفي - 端子板

Morsettiera 6P - 6P Terminal strip
Boîte à bornes 6P - Klemmleiste 6P
Bornera 6P - Quadro de bornes 6P
لوحة التوصيل 6P



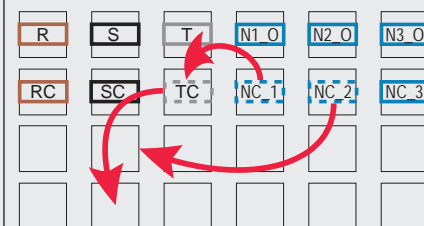
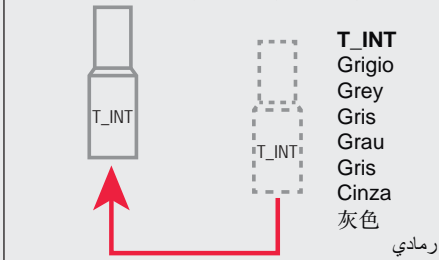
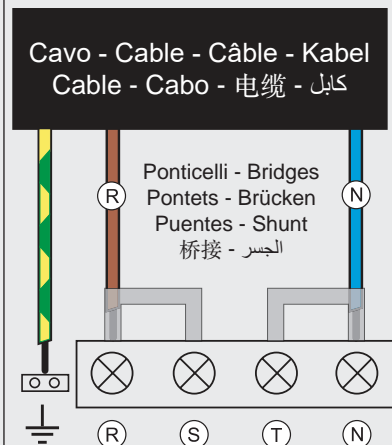
Collegamento monofase con potenza ridotta
Single-phase connection with reduced power
Raccordement monophasé à puissance réduite
Einphasiger Anschluss mit reduzierter Leistung
Conexión monofásica con potencia reducida
Ligação monofásica com potência reduzida

单相接线, 功率减小
توصيل أحادي الطور ذو طاقة كاملة

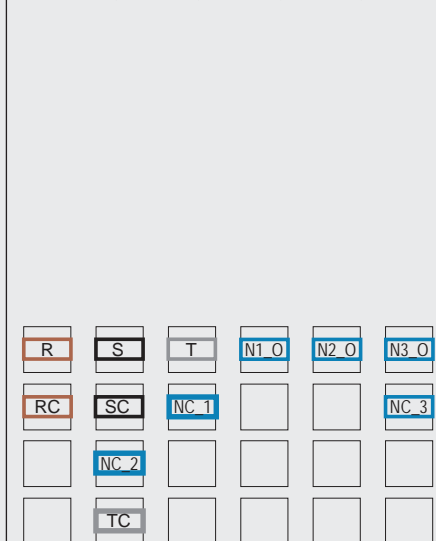
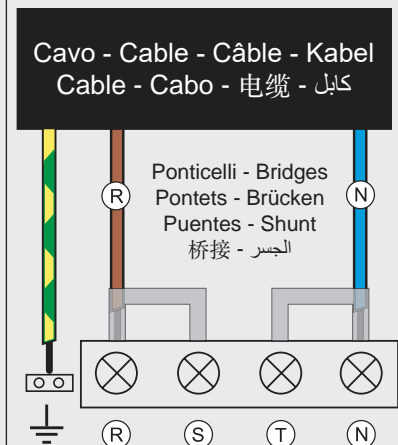
Collegamento monofase 16A
16A Single-phase connection
Raccordement monophasé à 16A
Einphasiger Anschluss 16A
Conexión monofásica 16A
Ligação monofásica 16A

单相接线, 16A
توصيل أحادي الطور 16A

1



2





Cambio della Tensione di Alimentazione del Trasformatore - Changing the Voltage of the Transformer
Changement de la tension d'alimentation du transformateur - Änderung der Versorgungsspannung des Transformators
Cambio de Tensión de Alimentación del Transformador - Mudança de Tensão de Alimentação do Transformador
更改变压器的电压 - تغيير فلطية المحول

La macchina è predisposta in fabbrica per la tensione di alimentazione 240V; se la tensione di rete fosse diversa (ovviamente nell'ambito della stessa categoria di tensione: V. 200 - 220 - 240) è necessario cambiare i collegamenti del filo di fase come indicato in figura.

The machine is factory-made for the voltage 240V. If the voltage is different (obviously in the range of the same voltage category, that is V. 200 - 220 - 240), the connections of the phase wire must be changed as shown in the figure.

La machine est équipée en usine pour la tension d'alimentation 240V. Si la tension d'alimentation est différente (dans le cadre de la même catégorie de tension: V. 200 - 220 - 240), il est nécessaire de changer les branchements du fil de phase, comme indiqué sur la figure.

Das Gerät ist im Werk auf die Versorgungsspannung (240V) eingestellt worden. Sollte das Stromnetz einen anderen Spannungswert aufweisen (selbstverständlich innerhalb derselben Spannungskategorie: 200 - 220 - 240 V) müssen die Anschlüsse der Phasenleiter wie in der Abbildung dargestellt geändert werden.

La máquina ya está predispuesta desde su salida de la fábrica para la tensión 240 V. En el caso de que la tensión de la red fuese diferente (obviamente en el ámbito de la misma categoría de tensión: V. 200 - 220 - 240) es necesario cambiar las conexiones del cable de fase como indicado en la figura.

A máquina encontra-se foi preparada na fábrica para a tensão de alimentação 240V. No caso em que a tensão de alimentação seja diversa (obviamente no âmbito da mesma categoria de tensão: V. 200 - 220 - 240) é necessário proceder à mudança das ligações do fio de fase tal como indicado na figura.

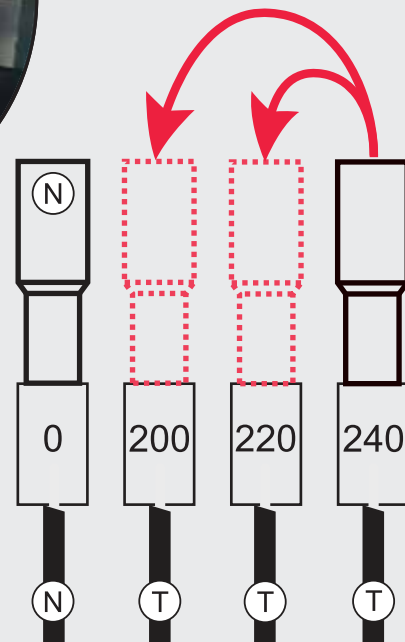
咖啡机的出厂设置为使用 240V 电压。如果电压不同（明显位于同一电压等级范围，即 200 - 220 - 240V），相位线的连接必须按照图示更改。

تم ضبط الماكينة في المصنع على فلطية 240 فولت. إذا كانت الفلطية مختلفة (بشكل واضح في نطاق فئة الفلطية نفسها، أي أن تكون 200 أو 220 أو 240 فولت)، فيجب تغيير اتصالات سلك المرحلة كما هو موضح في الشكل.



Alimentazione del Trasformatore - Voltage of the Transformer
Alimentation du transformateur - Speisung des Transformators
Alimentación del Transformador - Alimentação do Transformador

变压器供电
 إمداد المحول



IT GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI si riserva il diritto di apportare cambiamenti all'equipaggiamento della macchina a seconda delle esigenze di singoli Paesi e di effettuare modifiche dovute agli avanzamenti del progresso tecnico. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere usata, copiata o pubblicata senza il permesso scritto di GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tutti i diritti riservati

EN GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI reserves the right to make changes to the machines in accordance with the needs of individual countries and on the basis of technological progresses. This publication may not, either in whole or in part, be used, copied or published without the written authorisation of GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milan, Italy
All rights reserved

FR GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

La société GRUPPO CIMBALI se réserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine conformément aux exigences des pays, et d'effectuer des modifications dues au progrès technique. Aucune partie de cette publication ne peut être utilisée, copiée ou publiée sans l'autorisation écrite de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tous droits réservés

DE GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

Die Gesellschaft GRUPPO CIMBALI behält sich das Recht vor, nach den spezifischen nationalen Gegebenheiten sowie aufgrund von technischen Innovationen Änderungen an den Geräten vorzunehmen. Die vorliegende Veröffentlichung darf ohne entsprechende Genehmigung der Firma GRUPPO CIMBALI S.p.A. weder ganz oder teilweise vervielfältigt, kopiert oder veröffentlicht werden.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Alle Rechte vorbehalten

ES GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI se reserva el derecho de aportar cambios al equipamiento de la máquina según las exigencias de cada uno de los países y de realizar modificaciones debidas a los desarrollos del progreso técnico. Ninguna parte de esta publicación se puede usar, copiar o publicar sin el permiso escrito de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milán
Todos los derechos reservados

PT GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI reserva-se o direito de modificar o equipamento da máquina segundo as exigências de cada País e efectuar alterações devidas aos avanços do progresso tecnológico. Nenhuma parte desta publicação poderá ser utilizada, copiada ou publicada sem autorização escrita de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Todos os direitos são reservados

ZH GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

金百利集团保留按不同国家要求而更改咖啡机配置，及因技术进步而更改咖啡机的权利。
未经金百利集团的书面许可，此出版物任何部分严禁擅自利用、复制和出版。
金百利集团股份有限公司
©米兰金百利集团股份有限公司版权所有
保留所有权利

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

ع

تحتفظ GRUPPO CIMBALI بحق إجراء تغييرات على هذه المكينات طبقاً لاحتياجات كل دولة وعلى أساس التطورات التكنولوجية. ويحظر استخدام أو نسخ أو نشر هذه المطبوعة سواء كلياً أو جزئياً دون تصريح كتابي من شركة GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© حقوق الطبع لشركة GRUPPO CIMBALI S.p.A، ميلان، إيطاليا.
جميع الحقوق محفوظة

SERVICE LINE

IT II GRUPPO CIMBALI e il "SERVICE LINE"

Il servizio assistenza della società GRUPPO CIMBALI, nell'intento di essere vicino ai SIGG. Clienti nella scelta dei prodotti per il miglior utilizzo della macchina da caffè, visualizza la linea:

ECO LINE - Prodotti per la pulizia

- A) 610-004-159 liquido per i cappuccinatori;
- B) 610-004-280 in polvere per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè;
- C) 610-004-254 in polvere per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè;
- D) 610-004-217 pastiglie per i gruppi nelle macchine superautomatiche;
- E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray per tramoggia, display.

Per ordinare trasmettete il numero di codice al Vs. Concessionario.

FR GRUPPO CIMBALI et la "SERVICE LINE"

La service d'assistance de la société GRUPPO CIMBALI, dans l'intention d'être à côté de ses clients, dans le choix des produits et en vue d'une meilleure utilisation de la machine à café, propose la ligne :

- A) 610-004-159 liquide pour les fouettes-lait ;
- B) 610-004-280 en poudre pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café ;
- C) 610-004-254 en poudre pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café ;
- D) 610-004-217 pastilles pour les groupes des machines tout-auto ;
- E) 610-004-251 détergent Eco Cleaner Spray pour les trémies, écran.

Pour commander, transmettre le numéro de code à votre concessionnaire.

ES GRUPPO CIMBALI y el "SERVICE LINE"

Con el deseo de facilitar a los Srs. CLIENTES la selección de los productos para el uso correcto de la máquina de café, el servicio de asistencia de la sociedad GRUPPO CIMBALI les muestra la línea:

- A) 610-004-159 líquido para los cappuccinadores;
- B) 610-004-280 en polvos para los equipos, los portafiltras, las tazas de café;
- C) 610-004-254 en polvos para los equipos, los portafiltras, las tazas de café;
- D) 610-004-217 en pastillas para los equipos de las máquinas superautomáticas;
- E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tolva, pantalla.

Para los pedidos, envíe el número de código a su Concesionario.

ZH GRUPPO CIMBALI 和 "SERVICE LINE"

GRUPPO CIMBALI 公司的客户服务旨在保证顶级咖啡机性能, 随时满足客户的需求, 同时提供 ECO LINE, 该系列特定清洁产品专为该目的而设计。

ECO LINE - 清洁产品

- A) 610-004-159 用于制作液态形式的卡布奇诺咖啡;
- B) 610-004-280 用于制备粉末形式的分配器、过滤器架、咖啡杯;
- C) 610-004-254 用于制备粉末形式的分配器、过滤器架、咖啡杯;
- D) 610-004-217 用于制备片剂形式的全自动机器分配器;
- E) 610-004-251 适用于豆槽、咖啡粉斜槽、显示屏专业清洗环保喷雾清洁剂。

可以直接从当地的经销商订购, 根据如上所示, 根据编号参考您需要的特定产品。

EN GRUPPO CIMBALI and the "SERVICE LINE"

The GRUPPO CIMBALI Company's client service, the aim of which is to assure top coffee-machine performance for its clients at all times, also makes available its ECO LINE, a series of specific cleaning products expressly designed for this purpose.

ECO LINE - Cleaning products

- A) 610-004-159 For cappuccino makers in liquid form
- B) 610-004-280 For dispensers, filter-holders, coffee cups in powder form
- C) 610-004-254 For dispensers, filter-holders, coffee cups in powder form
- D) 610-004-217 For superautomatic-machine dispensers in tablet form
- E) 610-004-251 For hopper, display - professional cleaning Eco Cleaner Spray.

Order directly from your local distributor and refer to the particular item you require by its number, as shown above.

DE GRUPPO CIMBALI und die "SERVICE LINE"

Mit der Absicht dem Kunden bei der Produktwahl für den bestmöglichen Gebrauch der Kaffeemaschine beizustehen, weist der Kundendienst der GRUPPO CIMBALI Gesellschaft auf folgende Produktlinie hin:

- A) 610-004-159 Flüssig für die Cappuccino-Bereiter;
- B) 610-004-280 in Pulverform für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen;
- C) 610-004-254 in Pulverform für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen;
- D) 610-004-217 Tabletten für die Kaffeegruppen der vollautomat Maschinen;
- E) 610-004-251 Reiniger Eco Cleaner Spray für der Trichter, Display.

Für eine Bestellung bitte dem Vertreter die Katalog-Nr. angeben.

PT GRUPPO CIMBALI e o "SERVICE LINE"

O Serviço de Assistência de empresa GRUPPO CIMBALI, com a finalidade de aconselhar os Clientes na escolha dos produtos para a melhor utilização da máquina de café, apresenta a linha:

ECO LINE - Produtos para a limpeza

- A) 610-004-159 líquido para o kit cappuccino;
- B) 610-004-280 en pó para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café;
- C) 610-004-254 en pó para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café;
- D) 610-004-217 pastilhas para os grupos das máquinas superautomáticas;
- E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tremonhas, ecrã.

Para encomendar, indicar o número de código ao seu Concessionário.

GRUPPO CIMBALI و "خط الخدمة"

تهدف خدمة العملاء بشركة GRUPPO CIMBALI إلى ضمان أفضل أداء لماكينة القهوة لعملائها في جميع الأوقات وأيضاً لتوفير سلسلة من منتجات التنظيف المصممة خصيصاً لهذا الغرض.

ECO LINE - منتجات التنظيف

- A) 610-004-159 لمكينات صنع الكابتشينو على هيئة سائل
- B) 610-004-280 للموزعات، وحوامل المصافي، وأكواب القهوة على هيئة مسحوق
- C) 610-004-254 للموزعات، وحوامل المصافي، وأكواب القهوة على هيئة مسحوق
- D) 610-004-217 لموزعات الماكينات الأوتوماتيكية الفانقة على هيئة أقراص
- E) 610-004-251 بالنسبة للقادوس، ومجرى القهوة، وحدة العرض

Eco Cleaner Spray المخصص للتنظيف الاحترافي
اطلب مباشرة من موزعك المحلي وأخبره برقم الصنف الذي تحتاجه كما هو موضح أعلاه.

LI SERVICE LINE



A



B



C



D



E



Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Veröffentlichung vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern

El Constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de los equipos citados en este manual

O Constructor reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as máquinas tratadas neste manual

制造商有权对该咖啡机做出修改，恕不另行通知

تحتفظ الجهة المصنعة بالحق في تعديل الأجهزة المقدمة حاليًا في هذا المنشور دون سابق إشعار

EAC

GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721